



SMILEY

SY80R.2 • SY120R.2 • SY150R.2



ZÁRTRENDSZERŰ KERÁMIA FŰTŐBETÉTES RÉTEGFŰTÉSŰ FORRÓVÍZTÁROLÓK

**CLOSED SYSTEM HOT WATER STORAGE TANKS WITH CERAMIC
HEATING ELEMENT AND LAYERED HEATING TECHNOLOGY**

GESCHLOSSENER SCHICHTENSPEICHER MIT KERAMIK-HEIZEINSATZ

**CHAUFFE-EAUX À CIRCUIT FERMÉ AVEC CARTOUCHE CHAUFFANTE
EN CÉRAMIQUE ET CHAUFFAGE STRATIFIÉ**

**НАКОПИТЕЛЬНЫЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ПОСЛОЙНОГО НАГРЕВА
ЗАКРЫТОЙ СИСТЕМЫ С КЕРАМИЧЕСКИМ
НАГРЕВАТЕЛЬНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ**

Felszerelési és használati útmutató • Instructions for installation and use
Montage- und Gebrauchsanleitung • Guide de montage et d'utilisation
Руководство по установке и эксплуатации



Tartalomjegyzék • Contents Inhaltsverzeichnis • Table des matières • Содержание

TISZTELT VÁSÁRLÓNK!	4
1. FIGYELMEZTETÉSEK.	5
2. TARTOZÉKOK	9
3. MŰKÖDÉS.	9
4. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE, TELEPÍTÉSE	10
5. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA.	11
6. CSATLAKOZTATÁS A VILLAMOS HÁLÓZATRA	13
7. ÜZEMBE HELYEZÉS	14
8. FŐBB EGYSÉGEK ÉS FUNKCIÓK.	15
9. KEZELÉS	17
10. ELSŐ BEKAPCSOLÁS	18
11. ALAPKÉPERNYŐ	18
12. ÜZEMMÓDOK	20
13. HIBAKÓDOK, FIGYELMEZTETÉSEK, KEZELÉSÜK.	25
14. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS	26
15. AKKUMULÁTOR INFORMÁCIÓI	29
16. MŰSZAKI ADATOK.	30
DEAR CUSTOMER!	31
1. WARNINGS	32
2. FITTINGS	36
3. OPERATION	36
4. EQUIPMENT AND INSTALLATION OF THE STORAGE	37
5. CONNECTION TO THE WATER MAINS	38
6. CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS	39
7. COMMISSIONING	41
8. MAIN UNITS AND FUNCTIONS.	41
9. OPERATION	43
10. FIRST POWER ON.	44
11. HOME SCREEN	45
12. OPERATING MODES	46
13. ERROR CODES, WARNINGS, THEIR HANDLING	51
14. MAINTENANCE AND SERVICE	52
15. BATTERY INFORMATION.	54
16. TECHNICAL SPECIFICATIONS	55
SEHR GEEHRTE/R KÄUFER/IN!	56
1. HINWEISE	57
2. ZUBEHÖR	62
3. FUNKTION	62
4. MONTAGE UND INSTALLATION DES SPEICHERS	63

DE	5. ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ	64
	6. ANSCHLUSS ANS STROMNETZ	66
	7. INBETRIEBNAHME	67
	8. DIE WICHTIGSTEN EINHEITEN UND FUNKTIONEN	68
	9. BEDIENUNG	71
	10. ERSTES EINSCHALTEN.	72
	11. STARTBILDSCHIRM	72
	12. BETRIEBSMODI	74
	13. FEHLERCODES, HINWEISE, FEHLERMANAGEMENT	79
	14. INSTANDHALTUNG UND REPARATUR	79
	15. INFORMATIONEN ZUM AKKUMULATOR	82
	16. TECHNISCHE DATEN	83
FR	CHER CLIENT,	84
	1. AVERTISSEMENTS	85
	2. ACCESSOIRES	89
	3. FONCTIONNEMENT.	89
	4. MONTAGE ET INSTALLATION DU CHAUFFE-EAU	90
	5. RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRAULIQUE	91
	6. RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	93
	7. MISE EN SERVICE	94
	8. UNITÉS ET FONCTIONS PRINCIPALES	95
	9. MANIPULATION	97
	10. PREMIÈRE MISE SOUS TENSION	98
	11. ÉCRAN D'ACCEUIL	98
	12. MODES DE FONCTIONNEMENT	100
	13. CODES D'ERREUR, AVERTISSEMENTS, LEUR MANIPULATION	105
	14. MAINTENANCE ET RÉPARATIONS	105
	15. INFORMATIONS RELATIVES À LA BATTERIE	108
RU	16. СРАСТЕРИСТИЧЕСКИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ	109
	УВАЖАЕМЫЙ НАШ ПОКУПАТЕЛЬ!	110
	1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	111
	2. АКСЕССУАРЫ	116
	3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	116
	4. УСТАНОВКА, МОНТАЖ БАКА	117
	5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОСНАБЖЕНИЮ	118
	6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	120
	7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	121
	8. ОСНОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ И ФУНКЦИИ	122
	9. УПРАВЛЕНИЕ	125
	10. ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ	126
	11. СТАРТОВЫЙ ЭКРАН	126
	12. РЕЖИМЫ РАБОТЫ	128
	13. КОДЫ ОШИБОК, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ИХ ОБРАБОТКА	133
	14. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС	133
	15. ИНФОРМАЦИЯ ОБ АККУМУЛЯТОРЕ	136
	16. ТЕХНИЧЕСКИЙ ДАННЫЕ	137

17. ÁBRAGYŰJTEMÉNY / DRAWINGS / ABBILDUNGSSAMMLUNG / FIGURES / РИСУНКИ.	138
18. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	143

TISZTELT VÁSÁRLÓNK!

Köszönjük, hogy termékünket választotta!

A HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. a családok hagyományos segítőtársaként a fogyasztók igényeit korszerű, jó minőségű és környezetbarát háztartási készülékekkel szolgálja ki.

Célunk a HAJDU márkanév, mint regionális márka elismertetése, ismertségének erősítése, valamint a HAJDU termékekhez hűséges európai vevők igényeinek teljes körű kiszolgálása. A háztartásokban már bevált termékeink legfontosabb jellemzői azok jó minősége, és megbízhatósága. Szolgáltatásaink fő erősségei a széleskörű és biztos szerviz- és pótalkatrész ellátás. Társaságunk számára fontos szempont a környezet megóvása, a környezetterhelések minimalizálása is. Ezeket a jellemzőket a jövőben is erősíteni kívánjuk. Ennek érdekében tanúsított, szabványos minőségirányítási és környezetirányítási rendszert működtetünk.

Termékeink csomagolása is megfelel a jogszabályban előírt környezetvédelmi követelményeknek, amelyet az általunk kiállított, előírások szerinti Megfelelőség-igazolások is tanúsítanak.

Szakszerűtlen, a használati utasítástól eltérő bekötés , beüzemelés és üzemeltetés a készülék rendeltetésétől eltérő használatnak minősül! A rendeltetésétől eltérő használat kizárja a jótállási és szavatossági jogok érvényesíthetőségét! A jótállásról részletesen a mellékelt jótállási jegyből tájékozódhat!

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



1. FIGYELMEZTETÉSEK

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. A benne foglaltakat a terméke hosszútávon megbízható és biztonságos üzemeltetése érdekében pontosan tartsa és tartassa be!

- Ezt a készüléket gyermekek 3 éves kortól használhatják, az olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
- 3 és 8 év közötti gyermekek kizárólag csak a forróvíztárolóhoz csatlakoztatott vízcsapot kezelhetik!
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék tisztítását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik. A gépkönyvben felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely rendszeres, a felhasználó által elvégezhető karbantartáson kívül bármilyen műveletet képzett szakembernek kell elvégeznie.
- Javítás vagy karbantartás előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell!
- A készülék üzembe helyezését és első beindítását szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.
- Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő forróvíztároló nem csupán kivált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvíztárolót üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte – köteles a vevő számára egy megfelelő nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren

el kell végeznie a biztonsági és üzemeltetési ellenőrzéseket.

- A készüléket ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben, – vagy egy fagyveszélynek kitett rendszerre csatlakoztatva – használaton kívül kerül. Ezt a műveletet kizárólag képesített szakember végezheti.
- Az 50 °C feletti kifolyó víz súlyos égési sérüléseket okozhat. A legionella mentesítéskor ennél melegebb a kifolyó víz. A készülék megfelelő működése esetén előforduló sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget! A balesetek elkerülésének érdekében a hidraulikai rendszerébe építsen be termosztatikus keverő szelepet!
- A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve anyagi kárt okozhat. Ezekért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel. A készüléket üres tartállyal üzemeltetni tilos! Amennyiben ez még is megtörténik, a készülék hőmérséklet-korlátozója kikapcsol. Csak a készülék lehűlése és biztonsági ellenőrzése után szabad visszakapcsolni!
- A készüléket tömlővel bekötni tilos! Hideg- és melegvíz vezetéknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, vörösréz-cső, vagy min. 100 °C-ig hőálló műanyag, vagy flexibilis csőbekötés egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!
- A tárolót 0,6 MPa nyomásnál nagyobb nyomás alá helyezni tilos és életveszélyes! Ha a hálózati nyomás akár időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvítártól elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.
- A tárolót csak 0,65±0,05 MPa nyitónyomású biztonsági szeleppel szabad üzemeltetni! A biztonsági szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos! A szelep kifolyó csomójának lefelé kell állnia, a víz csöpöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyó csövéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefele kell elvezetni,

biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. A vízcsepegést nem látható módon elvezetni tilos!

- A nyomáscsökkentő szelepet és a biztonsági szelepet csak fagymentes környezetben szabad beüzemelni és üzemeltetni.
- A forróvítartól védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos!
- A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!
- A hálózati áramot csak a rögzített vezetékhálózatba épített kétsarkú (minden pólust megszakító) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, ami a III. túlfeszültség kategória körülményei között teljes leválasztást biztosít. (Nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.)
- Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a veszélyek kiküszöbölése céljából a cserét csak a gyártóval, szervizével vagy más, hasonlóan szakképzett személlyel szabad elvégeztetni.
- Az első felfűtést szakemberrel ellenőriztesse.
- Az elektromos burkolatot kizárólag szakember távolíthatja el, ennek figyelmen kívül hagyása áramütéshez vagy más veszélyhez vezethet.
- A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) szakemberrel ellenőriztetni a készülék és a kombinált biztonsági szelep helyes működését. Ezen kívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefúvató gombjának/karjának használatával kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szelepülék megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse, stb.).
- Ha a villamos hálózati bekötővezeték megsérül, akkor a veszélyek kiküszöbölése céljából a cserét csak a gyártóval, szervizével vagy más, hasonlóan szakképzett személlyel szabad elvégeztetni.
- A készülék kezelő felületén található kapacitív érzékelők (gombok) közvetlen vízzel való érintkezés hatására is működébe léphetnek; ennek elkerülése érdekében ne helyezze olyan helyre a készüléket, ahol közvetle-

nül víz érheti (pl.: zuhanyzás közben) a kezelő felületet! Amennyiben ez elkerülhetetlen, a helytelen működés megakadályozása érdekében a gyárilag bekapcsolt gye-
rekzár funkciót ne kapcsolja ki!

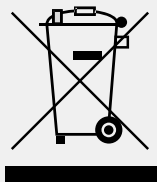


SZERVIZ

Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a Szervizjegyzék tartalmazza. Ha a szerviz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához!

Vevőszolgálatunk elérhetősége: Tel.: +36 52 582-787

E-mail: vevoszolgalat@hajdurt.hu



KÖRNYEZETVÉDELMI ÓVINTÉZKEDÉS

Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék – életciklusa után – bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül.

Kérjük, hogy az elhasznált terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem juttassa el elektromos berendezések hulladék begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

2. TARTOZÉKOK

A termék átvételekor szíveskedjen ellenőrizni a következő tartozékok 1-1 darabos meglétét a csomagoláson belül:

- Felszerelési és használati útmutató
- Jótállási jegy
- Szerviz jegyzék
- Energiacímke
- Termékismertető adatlap
- Függesztőláb (ideiglenesen a készülékre fogatva)
- Biztonsági szelep (Paraméterek: PN10, $0,65 \pm 0,05$ MPa nyitónyomású, 100 °C -ig működőképes, ivóvíz megfelelőségű, kézi működtetésű lefúvatóval ellátott, kiemeneti oldalán Rp1/2 csatlakozású szelep.)
- Akkumulátor



3. MŰKÖDÉS

A zártrendszerű, elektromos fűtésű forróvíztároló alkalmas egy, vagy több vízelvételi hely melegvíz ellátására háztartásokban és intézményekben. A kapott melegvíz a bemenő víz megfelelősége esetén alkalmas tisztálkodási és étkezési célokra.

A termék alkalmazási területe: használati melegvíz-ellátás háztartásokban és intézményekben. A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65 °C -ot nem haladhatja meg. A terméket tartalmazó vízhálózati szakaszt legalább 1 napra használati melegvízzel fel kell tölteni. Az öblítővizet a csatornába kell engedni, azt háztartási célra felhasználni nem szabad. Csak ezután szabad megkezdeni a terméket tartalmazó vízhálózati szakasz rendeltetésszerű használatát. A termék alkalmazását követő első hetekben fém és szerves anyag kioldódásra lehet számítani, amely íz- és szagproblémákat, baktériumok túlzott elszaporodását és nagyobb klórigényt okozhat. Ez a jelenség átmeneti, gyakori vízcserevel, átöblítéssel csökkenthető.

A beállított hőmérséklet elérésekor az elektronikus hőmérsékletszabályozó kikapcsolja a fűtést. A belső tartályt körülvevő poliuretán hőszigetelés megakadályozza a víz gyors lehűlését, így hosszú időn keresztül melegvíz nyerhető ki a tárolóból. A tároló olyan kialakítású, hogy a melegvíz keveredés nélkül távozik. A belső tartály korrózió elleni védelmét a speciális tűzománc bevonat, valamint egy aktív anód biztosítja. A tűzománcozott kivitel agresszív (lágú) vizek esetén is hosszú élettartamot biztosít.

Fűtés során a készülék zúgó hangot adhat, melynek előfordulása természetes.

4. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE, TELEPÍTÉSE

A forróvíztároló felszerelését, víz és villamos hálózatra történő csatlakoztatását, és beüzemelését szakembernek kell elvégeznie az útmutatónk szerint IEC 60364 / MSZ HD 60364 előírásait betartva!



Szakszerűtlen bekötés és üzemeltetés esetén Ön elveszti a jótállási és szavatossági jogait!

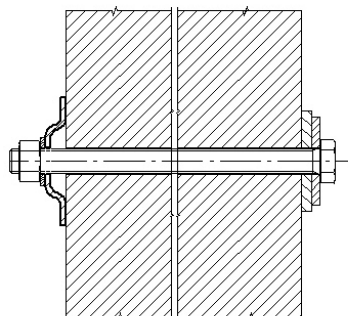


A tároló csak fagymentes környezetben telepíthető és üzemeltethető!

A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő villamos-, víz- és csatornahálózatot és felszerelés előtt építész szakemberrel meg kell vizsgáltatni a fal szerkezetének megfelelőségét.

A készülék felszereléséhez az alábbi megoldásokat javasoljuk:

- 100–150 mm vastagságú kő-, tégl-, vagy betonfal:
- a fal hátoldalán vízszintesen 50x5 mm-es átmenő hatlapfejű csavarok (MSZ 4342, DIN1017) laposacéllal erősítve. Hátról átmenő hatlapfejű csavarokkal (M12 8.8, ISO 4017/DIN933) és fakötésű alátétekkel (M12, DIN440R), készülék oldalon M12 anyával (DIN934) és alátétekkel (A13, DIN125) szerelve.
- Vékony falaknál:
- a fal hátoldalán függőlegesen 60x30x6 mm-es U acéllal (MSZ EN 10279, DIN1026) erősítve. Hátról átmenő hatlapfejű csavarokkal (M12, 8.8, ISO4017/DIN933) és alátétekkel (A13, DIN125), készülék oldalon M12 anyával (DIN 934) és alátétekkel (A13, DIN125) szerelve.
- A forróvíztároló elhelyezhető az alábbi ábrának megfelelő 1-es és 2-es sávokban is, az MSZ HD 60364 szabvány figyelembevételével.
- A függőleges elhelyezésű forróvíztárolóinknál a szerelvénytér és a padlószint között min. 100 cm, max. 250cm szerelési távolságot kell biztosítani!



4.1.-1 ábra



4.1.-2 ábra

Ezeztől a beépítési méretektől való eltérés csak az alábbi feltételekhez kötötten engedélyezett:

- a biztonságos munkavégzéshez, vagy esetlegesen a cseréhez a megfelelő körülményeket a felhasználó saját költségén biztosítja. (250cm felett a szervezeléséhez rögzített állványzatot biztosít)
- a készülék zárófedelének eltávolítása céljából a készülékben tárolt víz elvezetését megoldja
- ha nem adóttak a helyszíni javítás biztonsági vagy műszaki feltételei a javítás időtartamára, készüléket saját költségén le- és visszaszereli.
- A melegvíz cső okozta hőveszteség csökkentésének érdekében lehetőleg a vízelvételi helyek közelébe telepítse a készüléket. A melegvíz csöveket cél-szerű hőszigeteléssel ellátni.

5. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

A tárolót és a működtetéshez szükséges szerelvényeket a 14-3. ábra szerint kell csatlakoztatni a vízhálózatra.

5.1. A készüléket tömlővel bekötni tilos!

Hideg- és melegvíz vezetékeknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, vörösrézcső, vagy min. 100 °C-ig hőálló műanyag vagy flexibilis csőbekötés egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!

Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvíz csővére, a másikat a hidegvízcsőre már előzőleg felszerelt szerelvények és a vörösréz vízhálózat közé kell szerelni. Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén nem vállalunk garanciát a tartály menetes csővégeinek korróziója miatti hibákra, valamint felősséget az e miatti károkért.

A közdarab nem tartozék, az alábbi cikkszámom rendelhető:

- 1/2" közdarab: 1252122514



A tárolót a megengedett üzemi nyomásnál nagyobb nyomás alá helyezni tilos és életveszélyes!

- 5.2.** A kombinált biztonsági szelep a tároló tartozéka. Csatlakozása a forróvíztárolóhoz és a vízhálózathoz Rp1/2 belső menetével, a vízhálózat-hoz a szelep G1/2 (külső) menetével történik.

A szeleptest a vízáramlás irányában magában foglalja: a 0,01~0,02 MPa nyomáskülönbségre működő rugós visszacsapó szelepet, a 0,65±0,05 MPa nyitónyomású biztonsági szelepet, valamint a kifolyó csövet.

A szelepet **közvetlenül** a tároló elé a hidegvíz vezetékbe kell szerelni, a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával (14.3. ábra). A szelep beépítése előtt a hidegvízvezetékét alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződéskből eredő károsodást elkerüljék.

A szelep csepeghet, ezért a kifolyó csőnk függőlegesen lefelé kerüljön és a lefúvató gomb hozzáférhető legyen. A szelep kifolyócsőnkjének lefelé kell állnia, a víz csöpöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyó csővéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefele kell elvezetni, biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. Pontosan követni kell a beüzemelési rajzot, a forróvíztároló helyes működése ettől függ. A csepegő víz látható módon csatornába vezethető.



5.1.-1. ábra

- 5.3.** Ha a hálózati víznyomás időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvíztároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodni. A nyomáscsökkentő szelepet a kombinált biztonsági szelep elé kell szerelni (14.5. ábra)
- 5.4.** A tárolóra tetszőleges számú leágazás és keverő csaptelep kapcsolható. A melegvíz csaptelepen keresztül történő visszaáramlását a hidegvíz-hálózat felé visszacsapó szelepek beépítésével akadályozhatja meg. (A terméknek nem tartozéka.)
- 5.5.** A biztonsági szelep és nyomáscsökkentő szelep elé elzáró szerelvényt kell beépíteni a vízhálózatba, melynek segítségével a készülék leválasztható a vízhálózatról, s így a karbantartási munkák elvégzése lehetővé válik. (14.3. ábra)
- 5.6.** Ha fennáll a veszélye annak, hogy vízelvétel során a felhasznált forrázás éri, javasoljuk a forrázás elleni védelemmel ellátott hidraulikus bekötés kialakítását. (14.4. ábra)

6. CSATLAKOZTATÁS A VILLAMOS HÁLÓZATRA

- 6.1.** A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!
- 6.2.** A forróvíztárolót kábeles bekötéssel kell kialakítani a leválasztó kapcsolóig, melyet a rögzített vezetékhálózatba kell beépíteni. Ennek a leválasztó kapcsolónak túláram védelmét egy kismegszakítón keresztül kell biztosítani.
- 6.3.** A hálózati áramot csak a rögzített vezetékhálózatba épített kétsarkú (minden pólust megszakító) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, ami a III. túlfeszültség kategória körülményei között teljes leválasztást biztosít. (Nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.)

- 6.4.** Szükséges hálózati csatlakozó vezeték keresztmetszet: min.: 1,5 mm². A hálózatra való csatlakozásra alkalmas kábelek:

Megfelelő típus (alternatív típus):

- H05VV-K
- H05VV-F

Védőcsőves csatlakozás nem alkalmazható!

A forróvíztároló belső kapcsolási rajza a 14.2 ábrán látható.

A csatlakozó vezetéket a beépített sorkapocs csatlakozási pontjaiba kell bekötni. Bekötés után a csatlakozóvezetéket a bevezetésnél található bilincscsel tehermentesíteni kell.

A két bilincsfél közé kell elhelyezni a csatlakozó vezetéket, majd a rögzítő-csavarokkal azokat a köpenyfenékhez kell rögzíteni.

- 6.5.** A készülék érintésvédelmi osztálya: I.

A villamos szerelvényeket lezáró burkolat (elektronika fedél, fenéklap) megfelelő védelmet nyújt az üzem közben feszültség alatt álló aktív villamos részek véletlen megérintése ellen. A készüléket a fenéklapban és a 14.2 ábrán egyaránt megtalálható bekötési ábra szerint, a villamos hálózatra!

A készülék üzemeltetéséhez javasoljuk áramvédő kapcsoló alkalmazását a létesítmény villamos hálózatában.

- 6.6. A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni TILOS!**

A védőföldelés feleljen meg az IEC 60364 előírásainak.

A védővezetőt (zöld-sárga) a zárófedél földelő csavarjára kell csatlakoztatni.

A csupaszított vezetékvéget a földelő alátét alá kell helyezni és rugós alátétet, valamint anyával rögzíteni.

- 6.7.** Az akkumulátort kizárólag a készülék üzembehelyezésekor szabad bekötni. Az akkumulátor működésbe helyezése, az erre megadott és jelölt piros-fekete bekötő vezeték, valamint piros csatlakozó hüvely segítségével. Ezután a csatlakoztatott akkumulátort helyezze a műanyag elektronika tartón erre a célra kialakított kis rekeszbe. Összedugás után, ha nem látható kijelzés, húzzuk szét ismét és kössük ismét össze! 2–3 próbálkozás után, ha nincs kijelzés, a hosszú raktározás folyamán az akkumulátor lemerült. Feszültség alá helyezve a készüléket, feltöltődik.

7. ÜZEMBE HELYEZÉS

A felszerelés, hidraulikus bekötés, villamos bekötés, és a tároló vízzel való feltöltése után a készülék üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést! A tisztítási, ill. fertőtlenítési utasítást (beleértve az alkalmas fertőtlenítőszer megnevezését is) a gyártónak, ill. forgalmazónak egyértelműen a vásárló tudomására kell hoznia! A termék tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerek bejelentésére/nyilvántartásba vételére vonatkozóan a 201/2001. (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003. (VII.7) ESzcsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak.

- 7.1.** A készülék üzembe helyezését és első beindítását képesített szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó hatályos nemzeti előírásoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.
- 7.2.** Nyissa ki az elzáró szelepet (14.3 ábra 1-es tétel) és a melegvíz csapot, azonban a hidegvízcsap zárva legyen. A beáramló víz megtölti a tárolót. A vizet a készülék átöblítése céljából néhány percig folyassa, majd zárja el.
- 7.3.** A készüléket kapcsolja az elektromos hálózatra a főkapcsoló segítségével. Ekkor a készülék automatikusan fűteni kezd.
- 7.4.** A fűtés időtartama alatt a beállított funkció piktogramja villog (alapértelmezetten az ECO funkció van beállítva).
- 7.5.** Felfűtési idő alatt a kombinált biztonsági szelep kifolyó csövén a táguló víz csöpöghet, ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé.

A készülék kezelő felületén található kapacitív érzékelők (gombok) közvetlen vízzel való érintkezés hatására is működébe léphetnek; ennek elkerülése érdekében ne helyezze olyan helyre a készüléket, ahol közvetlenül víz érheti (pl.: zuhanyzás közben) a kezelő felületet! Amennyiben ez elkerülhetetlen, a helytelen működés megakadályozása érdekében a gyárilag bekapcsolt gyerekzár funkciót ne kapcsolja ki!



8. FŐBB EGYSÉGEK ÉS FUNKCIÓK

A készülék kialakításából adódóan a felső rétegben mindig a beállított hőmérsékletű vizet nyújtja, míg az alsó rétegekben a hőveszteségek kedvező alakulása miatt csupán a szükséges – a felső rétegnél alacsonyabb – hőmérsékletű víz rétegződik. Ezt a kialakítást rétegfűtésnek hívjuk. A megoldás célja mindig biztosítani Önnek a beállított hőfokot felesleges energiafogyasztás nélkül, a hagyományos készülékekkel ellentétben, ahol a készülék olyankor is felfűti az egész tárolót, amikor nincs rá szükség. Mivel a vízelvétel a forróvítartól felső rétegéből történik, itt van szükség több melegvíz biztosítására. Amikor csapolás, vagy nagy mennyiségű forróvíz elvétel történik, úgy a készülék alsó részében lévő vízmennyiség rövidebb időn belül éri el a beállított hőfokot.

8.1. Korlátozó

A korlátozó, a szabályzó funkció meghibásodása esetén a fűtés áramkörének megszakításával megvédi a forróvítartól a káros túlfűtéstől.

A korlátozó újbóli bekapcsolását csak megfelelően képzett szakember (garanciális időn belül csak szerződött szakszervíz) végezheti, a túlfűtés okának elhárítása után!

8.2. Fűtőkörök

A forróvítartólóban egy kerámia fűtőtest található mely két részre van osztva (alsó, felső). A két fűtőtest rész külön kapcsolható.

8.3. Szárazfűtés elleni védelem

Fűtési állapotban az elektronika érzékeli, ha a tartály nincs feltöltve vízzel, és megszakítja mindkét fűtőkör áramát. Ezzel védi a készüléket a szárazfűtés okozta meghibásodásoktól. Ilyenkor a mért hőmérséklet sokkal gyorsabban emelkedik. Ha a mért hőmérséklet túlságosan gyorsan emelkedik, a készülék E-02 vagy E-01 hibakóddal kijelzi, és mindkét fűtőkört kikapcsolja.

8.4. Fűtőáram érzékelés

Az elektronika érzékeli és kijelzi, ha valamelyik fűtőkörben a kapcsolás ellenére nem folyik áram, pl. leoldott a korlátozó, vagy szakadt a fűtőtest. Ezt a hibát a készülék E-03, vagy E-04 hibakóddal kijelzi. Ha a fűtőtestek teljesítménye nem egyforma, és mindkét kör be van kapcsolva, az elektronika érzékeli, hogy a nagyobb névleges teljesítményhez tartozó körben folyik-e nagyobb áram. Ha nem, akkor a fűtőkörök bekötését felcserélték, megjelenik az E-05 hibakód.

8.5. Hőmérsékletérzékelők

A készülékben egymás felett két hőmérséklet érzékelő helyezkedik el, amelyek a vízrétegek hőmérsékletét mérik. Amennyiben ezek az érzékelők valami miatt meghibásodnak, pl. szakadtak, zárlatosak, az elektronika érzékeli. Ezt a készülék E-11, E-12, E-13 vagy E-14 hibakóddal kijelzi. A melegebb víz mindig a tartály felső részében helyezkedik el. Ha az alsó mért hőmérséklet legalább 6 °C-kal meghaladja a felső mért hőmérsékletet, az arra utal, hogy felcserélték az érzékelők bekötését, ezért megjelenik az E-15 hibakód.

8.6. Antilegionella funkció

Heti egyszeri teljes felfűtés a gyárilag programozott (70 °C) hőmérsékletre, a beállított hőmérsékletektől függetlenül. Ha bármilyen okból a tartály (alsó vagy felső) hőmérséklete nem éri el a 70°C-t egy hétig, az antilegionella felfűtés megkezdődik (**kivéve fagyvédelmi üzemmódban vagy manuális üzemmód esetén ha az adott időszakban nem engedélyezett a fűtés - lásd 12.2.5 Programozás menü**). Az antilegionella funkció a SET menüben kapcsolható be (P2 paraméter). Az antilegionella felfűtést a kijelzőn az "A-LE" felirat jelzi.

8.7. Vezérelt áram hiányában belső áramforrásról működő kijelzés

A csatlakoztatható Lítium-polimer akkumulátorral a beállítási és kijelző funkciók akkor is működnek, ha a készülék áramellátása szünetel, ilyenkor a készülék csak a reléket nem működteti. Az elektronika felügyeli az akkumulátor optimális töltését. Az akkumulátor védett a túltöltéstől, túlmelegedéstől és a mélykisüléstől is.

8.8. SmartHomeReady bemenet- Smart Home üzemmód

Ezen a bemeneten a készüléket csatlakoztatni lehet külső vezérléshez. Kétféle vezérlő jelet tud a készülék fogadni:

- A J3 (zöld) csatlakozó 1-es 2-es pólusát feszültségmentesen (kontaktal) összezárva. **(Ebben az esetben akkumulátoros üzemben a Smart Home üzemmód nem működik!)**
- A J3 (zöld) csatlakozó 2 (+) -és 3 (-) pólus közé DC 5-24V (min.5mA) egyenfeszültséget kapcsolva.

Ebben az esetben a készüléknek jelezzük, hogy alacsonyabb hőmérsékleten elegendő tartani a vizet. Ezeket a hőmérsékletértékeket (gyári beállítás szerint 40/40 °C) a felhasználó beállíthatja a SET menüben. Smart Home üzemmód esetén a készüléken az StHo felirat látszik, ill. akkumulátoros üzem esetén a középső tizedespont.

Amennyiben a SET menü P2 pontjában engedélyeztük az antilegionella funkciót, az antilegionella felfűtés Smart Home üzemmódban is megtörténik!

9. KEZELÉS

9.1. LED kijelzés (piktogramok)

A készülék egyes beállításait és állapotait négy darab LED (piktogram) jelel-níti meg.

A megjelenített adatok a következők:

9.1.1. Bal felső LED (zuhanyrózsa)

- Jelzi a zuhanyozáshoz minimálisan megfelelő vízhőmérséklet rendelkezé-s-re állását.
- - Kéken világít, amikor az alsó és a felső vízhőmérséklet is 40 °C felett van.
- - Kéken villog amikor a felső vízhőmérséklet a 40 °C felett van, de az alsó nem.
- - Sötét, amikor a felső a vízhőmérséklet 40 °C alatt van.

9.1.2. Bal alsó LED (Kéz fogaskerékkel)

- Kéken világít – A készülék manuális üzemmódban van – nincs fűtés
- Kéken villog – A készülék manuális üzemmódban van – fűtés (alsó v. felső) folyamatban

9.1.3. Jobb felső LED (ECO) **ECO**

- Kéken világít – A készülék ECO üzemmódban van – nincs fűtés
- Kéken villog – A készülék ECO üzemmódban van – fűtés (alsó v. felső) folya-matban

9.1.4. Jobb alsó piktogram (Hópihe)

- Kéken világít – Fagyvédelem üzemmód, gyárilag beállított 10°C (alsó és fel-ső) hőmérséklet – nincs fűtés
- Kéken villog – Fagyvédelem üzemmód, gyárilag beállított 10°C (alsó és felső) hőmérséklet – fűtés (alsó v. felső) folyamatban

9.2. Gyermezkár feloldása

A gyerekzár alapértelmezetten be van állítva. A vil-logó alsó szegmens helyén a -/+ megérintésével le-het számjegyeket beállítani. Az aktív (villogó) szá-mjegyről a következő számjegyre a középső gomb megérintésével lehet továbblépni. A kijelzőn az '1234' számjegyeket kell be-állítani, ezután a középső gombot kell megérinteni. A készülék belép az ak-tuális üzemmódba. (A gyermekzár sikeres feloldása után feloldva marad, amíg újra nem lépünk az alapképernyőre.) Ha nem az '1234' számjegyeket állítottuk be, a készülék kijelzője visszaáll az alapképernyőre.



10. ELSŐ BEKAPCSOLÁS

Minden bekapcsoláskor először a kijelző teszt fut, azaz kb. 2,5 másodpercig minden LED, kijelzőszegmens, és pont egyszerre világít. Ezután 2 másodpercig a program verziószáma látható. Közben az érintőgombok nem működnek. Bekapcsolás után a készülék úrtartalma (pl. 80L) jelenik meg 2 másodpercig.



11. ALAPKÉPERNYŐ

Beállítások, kezelés, három darab kapacitív közelítésérzékelő „gombbal” történik (-, OK, +), melyek aktív LED-es megvilágítással rendelkeznek. Csak az a „gomb” világít, amelyik az adott helyzetben aktív. A -/+ érintőgombokkal lehet lépkedni az opciók között.

Bekapcsolás után (vagy ha 20 mp-ig nem érintünk meg gombot) óra:perc kijelzés (alapképernyő) jelenik meg a kijelzőn

A kettőspont villog. (Amennyiben az óra nincs beállítva - pl. első bekapcsolás után - a 00:00 felirat villog). Emellett a zuhanyrózsa piktogram aktuális állapota látszik, ill. fűtés esetén az aktuális üzemmód piktogramja villog. Csak a középső érintőgomb aktív.

Amennyiben a gombot egyszer megérintjük az elsötétül, majd újra világít. Ekkor újabb érintésre az épp aktuális üzemmódhoz jutunk. (Amennyiben a SET menüben a gyermekzár engedélyezve van, előbb ezt is fel kell oldani.) Ha 2 mp-en belül nem érintettük meg a középső gombot, az előzőekben leírtakat meg kell ismételni.

11.1. Akkumulátoros üzemállapot/csendes működés

11.1.1. Akkumulátoros üzemállapot

Hálózati áram hiányában a készülék akkumulátoros üzemmódban működik. (Ebben az esetben a készülék természetesen nem fűt.) Ekkor csak a középső érintőgomb aktív, más nem látszik a kijelzőn.

A középső gombot az „alapképernyő”-nél leírtak szerint kétszer megérintve (vagy a hálózati tápellátás visszatérése után automatikusan) a készülék alapképernyőjéhez jutunk, innentől az ott leírtak az érvényesek. Amennyiben hálózati áram hiányában az alapképernyőn 20 mp-ig nem érintjük meg az aktív gombot, az akkumulátoros üzemmód ismét aktiválódik. Ha készülék 18 óránál hosszabb ideig nem kap hálózati áramellátást, az akkumulátor kímélése érdekében a készülék kikapcsolja a kijelzőt.

11.1.2. Csendes működés

A P4 paraméter 1-re állítása esetén a készülék csendes üzemmódban működik. A gombok érintésére nem történik hang visszajelzés, valamint a hálózati áram megléte esetén is csak a középső érintőgomb marad aktív, hasonlóan az akkumulátoros üzemállapothoz. A középső gombot az „alapképernyő”-nél leírtak szerint kétszer megérintve a készülék alapképernyőjéhez jutunk, innentől az ott leírtak az érvényesek.

11.2. Hátralévő fűtési idő

A hátralévő fűtési idő arról tájékoztat, hogy körülbelül mennyi idő múlva éri el a víz hőmérséklete a felső beállított hőmérsékletet.

Amennyiben a készülék felső fűtője fűt, a hátralévő fűtési idő a kijelző alapképernyőjén, az órával felváltva jelenik meg. Az első számjegy helyén a hátralévő fűtési idő szimbóluma, a H betű látható.

A további három számjegyen a hátralévő fűtési idő jelenik meg óra:percen. (Amennyiben a fűtési idő több mint 10h, csak az órák jelennek meg.)

11.3. Hibajelzés

Az óra kijelzés helyett az aktuális hibakódok jelennek meg felváltva. A középső érintőgomb pirosan villog. Ilyenkor a -/+ érintőgombok aktívak, mivel ezek együttes megérintése szükséges a hibák nyugtázásához.

Hibakódok a 13. pont alatt találhatóak meg.



12. ÜZEMMÓDOK

Az adott üzemmódhoz tartozó piktogram világít. A Beállítások/Statistikai adatok módot a "SET" felirat jelzi

12.1. Kijelzés

Az egyes üzemmódokban a következő jelzések ismétlik egymást 5 mp-es időközönként:

12.1.1. Felső mért hőmérséklet

Az első számjegy helyén a tartály felső részének szimbóluma látható.

- Statikusan világít - a felső fűtőkör nem fűt.
- „Kígyózik”, azaz a szegmensek felváltva világognak - a felső fűtőkör fűt.



A további két számjegyen a felső mért hőmérséklet látható egész fokban megadva, majd a fokjel után az utolsó számjegyen „C”.

12.1.2. Alsó mért hőmérséklet

Az első számjegy helyén a tartály alsó részének szimbóluma látható.

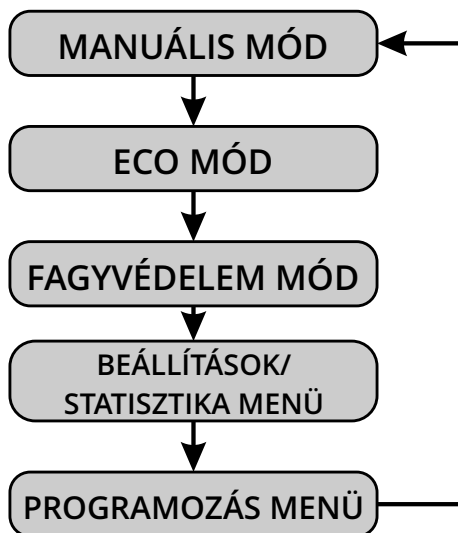
- Statikusan világít - az alsó fűtőkör nem fűt.
- „Kígyózik”, azaz a szegmensek felváltva világognak - az alsó fűtőkör fűt.



A további két számjegyen az alsó mért hőmérséklet látható egész fokban megadva, majd a fokjel után az utolsó számjegyen „C”.

12.2. Üzem mód váltás

A -/+ érintőgombokkal lehet lépkedni az üzemmódok között:



A Manuális/ECO/Fagyvédelem módok közötti léptetéskor az adott menü piktogramja és az érintőgombok világítanak, a képernyő többi része sötét. A "Beállítások/statisztiika" menüre lapozáskor a "SEt"-, a Programozás menüre lapozáskor a "Prog" felirat jelenik meg.

Az adott üzemmód kiválasztása a középső gomb érintésével történik. Amennyiben 20 mp-ig nem érintjük meg a középső gombot, a készülék folytatja a működést a korábban beállított üzemmódban és a kijelző visszaáll az alapképernyőre.

12.2.1. Manuális mód

A felső és az alsó előírt hőmérséklet manuálisan állítható.

A beállítását a középső gomb érintésével tehetjük meg. Először a felső hőmérsékletet állítjuk be. Ennek OK-zása után (középső gomb érintése) az alsó hőmérsékletet állítjuk be. Ennek OK-zása után visszatérünk a normál üzemmenethez. Amennyiben valamelyik beállított hőmérséklet-értéket nem OK-zuk le, a készülék 20 mp múlva visszaugrik a korábbi működéséhez az újonnan beállított adatok mentése nélkül.

- **Felső előírt hőmérséklet beállítása**

Az első számjegy helyén a tartály felső részének szimbóluma látható.



A további két számjegyen a felső beállított hőmérséklet látható egész fokban megadva, majd a fokjel után az utolsó számjegyen „C”. A kijelzett érték villog. A +/- gombok érintésével állítható az adat. Nem lehet kisebb értéket beállítani, mint az alsó beállított hőmérséklet. Nem lehet nagyobb hőmérsékletet beállítani, mint a gyárilag beállított maximum hőmérséklet (80°C). (Gyárilag beállított érték: 60°C)

- **Alsó előírt hőmérséklet beállítása**

Az első számjegy helyén a tartály alsó részének szimbóluma látható.



A további két számjegyen az alsó beállított hőmérséklet látható egész fokban megadva, majd a fokjel után az utolsó számjegyen „C”. A kijelzett érték villog. A +/- gombok érintésével állítható az adat. Nem lehet nagyobb értéket beállítani, mint a felső beállított hőmérséklet.

Nem lehet kisebb hőmérsékletet beállítani, mint a gyárilag beállított minimum hőmérséklet (10°C). (Gyárilag beállított érték: 40°C)

12.2.2. ECO mód

Az alsó és felső előírt hőmérsékletek nem változtathatók, azokat automatikusan állítja be a program.

12.2.3. Fagyvédelem mód

Az alsó és felső előírt hőmérséklet 10°C, nem változtatható.

12.2.4. Beállítások/statisztika menü (SEt)

A SEt menüre lapozva a beállításokba a középső gomb érintésével léphetünk be. Ekkor az aktuális beállítható értéket a P-vel jelölt paraméter mutatja. Az S-el jelölt paraméterek statisztikai adatok, csak olvashatóak. Az egyes paraméterek között a -/+ megérintésével lehet lépkedni, majd a középső gomb megérintésével választhatjuk ki a beállítandó paramétert. Amennyiben a P0 paraméteren állva a - gombot-, vagy az S7 paraméteren állva a + gombot érintjük meg, visszakérülünk az aktuális üzemmód képernyőjéhez.

S.sz.	Paraméter	Jelentés	Beállítható érték	Alapértelmezett érték
0	P0	Óra beállítás	00:00-23:59	00:00
1	P1	Hét napjának beállítás	1 (hétfő) -7 (vasárnap)	1 (hétfő)
2	P2	Antilegionella funkció	0 - kikapcsolva 1 - bekapcsolva	0
3	P3	Gyermekzár	0 - kikapcsolva 1 - bekapcsolva	1
4	P4	Csendes működés	0 - kikapcsolva 1 - bekapcsolva	0
5	P5	Akkumulátortöltés állapota	1. Nincs folyamatban akkutöltés 2. A töltés folyamatban van 3. Az akkumulátor táplálja az elektronikát	Csak olvasható érték
6	P6	Felső hőmérséklet SmartHomeReady állapotban	min. a P7 aktuális értéke max. 80°C	40
7	P7	Alsó hőmérséklet SmartHomeReady állapotban	min. 10°C max. a P6 aktuális értéke	40
8	P8	Gyári beállítások visszaállítása	0 - nem 1 - igen	Értéke a gyári beállítások visszaállítása után önműködően visszaáll 0-ra
9	(S1)	Program verziószáma / készülék beállított űrtartalma	-	-
10	S2	Hálózati feszültségre kapcsolások száma [x100]	-	-
11	S3	Hálózati feszültségre kapcsolások száma	-	-
12	S4	Összes üzemidő hálózati feszültségről [nap x100]	-	-
13	S5	Összes üzemidő hálózati feszültségről [nap]	-	-
14	S6	Összes üzemidő [nap x100]	-	-
15	S7	Összes üzemidő [nap]	-	-

12.2.5. Programozás menü (Prog)

A Prog menüre lapozva a beállításokba a középső gomb érintésével léphetünk be. A Prog menübe belépve az adott napon engedélyezett fűtési időszakok (periódusok) kezdetét és végét állíthatjuk be. A periódusok között a -/+ megérintésével lehet lépkedni, majd a középső gomb megérintésével választhatjuk ki a beállítandó paramétert. A programbeállítás a hét minden egyes napjára, egy napon belüli 3db engedélyezett vízmelegítési időszak (periódus) beállítását teszi lehetővé. Helyes működéséhez szükséges, hogy a készülék órája és a hét aktuális napja (P1 paraméter) be legyen állítva. A beállított periódusok napon belül át is fedhetik egymást.

PX:Yn			
P = Periódus	X = a hét napja (1-7)	:	Y = periódus száma (1-3) n: ON (bekapcsolás)

PX:YF			
P = Periódus	X = a hét napja (1-7)	:	Y = periódus száma (1-3) F: OFF (kikapcsolás)

Példa:	P7:3n
	Vasárnap a 3. periódus bekapcsolásának időpontja
	P3:2F
	Szerdán a 2. periódus kikapcsolásának időpontja

Gyárilag minden napra előre beállított paraméterek:

1. periódus bekapcsolási idő: 00:00

1. periódus kikapcsolási idő: 23:59

(A 2. és 3. periódus hatástalanítva van, ezeknél a beállított bekapcsolási idő (00:00) megegyezik a beállított kikapcsolási idővel.)

Az itt beállított fűtés engedélyezés/korlátozás csak akkor van a működésre hatással, ha a készülék manuális üzemmódban működik. A fűtés ilyenkor az adott periódus bekapcsolási időpontja első percének kezdetétől a periódus kikapcsolási időpontja utolsó percének végéig engedélyezett.

A beállított időintervallumok ebben az esetben az antilegionella felfűtést is korlátozzák!

13. HIBAKÓDOK, FIGYELMEZTETÉSEK, KEZELÉSÜK

13.1. Hiba esetén a következő jelzések jelenhetnek meg a kijelzőn:

- E-01 Szárazfűtés alsó
 - E-02 Szárazfűtés felső
 - E-03 Alsó fűtőáramkör szakadt
 - E-04 Felső fűtőáramkör szakadt
 - E-05 Felső és alsó fűtőkör bekötés felcserélve
 - E-11 Alsó érzékelő zárlat
 - E-12 Felső érzékelő zárlat
 - E-13 Alsó érzékelő szakadt
 - E-14 Felső érzékelő szakadt
 - E-15 Alsó és felső érzékelő felcserélve
 - E-16 Túlmelegedés
 - E-17 A készülék befagyott
- Egyszerre több hiba is bekövetkezhet. Ekkor a hibák felváltva jelennek meg. A hibákat a +/- gomb egyidejű megérintésével lehet nyugtázni, a hiba okának megszüntetése után.

14. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy egyéb rendellenességet észlel, azonnal válassza le a víz- és villamoshálózatról az elzáró szelep és a főkapcsoló segítségével, és hívjon megfelelő képzettségű szerelőt!



***A készüléken javítást és karbantartást is csak megfelelően képzett szakember (garanciális időn belül csak szerződött szervizpartnerünk) végezhet!
A javítási, karbantartási műveletek során a készüléket az eredeti, gyári állapotába kell visszaállítani! A javítást a garancia megőrzése érdekében ne felejtse el dokumentáltatni a szerelővel a mellékelt jótállási jegyen!***

A melegvíz csap csepegése a készülék káros melegeledését okozhatja. A csap kijavítása az Ön érdeke.

14.1. Kombinált biztonsági szelep

Használatba vétel előtt ellenőrizze, hogy a szelep kivezető nyílása nincs-e elzáródva, és a szelep működése során a szabad légterbe való kiáramlás biztosított-e. A kifolyónyílásnak lefelé kell állnia.

A tároló lehűlt állapotában a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában való elfordításával legalább kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal megtisztul a szelephülék a ráakadott homokszemcséktől, így megakadályozhatja a leragadást. A szelep használat közbeni csepegése funkcionális jelenség. Amennyiben a csepegés nem szűnik meg a fűtés kikapcsolása után sem, a készüléket szerelővel meg kell vizsgáltatni. Ez alkalommal – ha időszerű-, javasoljuk elvégezni a termék éves felülvizsgálatát is.

14.2. A tároló vízmentesítése



FIGYELEM!

Leürítés során forró víz léphet ki a készülékből!

A leürítés, a tároló feszültségmentesítését követően, a kombinált biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával a kifolyó csövön keresztlátás történhet. Leürítés előtt a vízhálózat elzáró szelepet, valamint a hidegvíz csapot el kell zárni, a melegvíz csap azonban a vízleeresztés teljes időtartama alatt nyitva kell, hogy legyen.

14.3. Vízkőmentesítés

A vízminőségtől függően a fűtőtest tokcsövére és a tartályra vízkő rakódik le, ezért a vízkőmentesítést két évente el kell végezni! A vízkőmentesítéshez a tároló leürítése, a villamos kör megbontása, és a szerelt zárófedél leszerelése szükséges. A zárófedél leszerelése után az újbóli összeszerelést minden esetben új tömítéssel javasoljuk! A tisztításnál ügyeljünk arra, hogy a védőbevonat meg ne sérüljön!

A tisztítást mechanikai úton végezzük, egyéb tisztítási, ill. fertőtlenítési eljárás nem szükséges.



11.3.-1. ábra

A tisztítási, ill. fertőtlenítési utasítást (beleértve az alkalmas fertőtlenítőszer megnevezését is) a gyártónak, ill. forgalmazónak egyértelműen a vásárló tudomására kell hoznia! A termék tisztítása/fertőtlenítése során használt vegyszerek bejelentésére/nyilvántartásba vételére vonatkozóan a 201/2001. (X.25.) Kormányrendeletben, illetve a 38/2003. (VII.7) ESzcsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtak a mérvadóak.

A vízkő eltávolítása karbantartásnak minősül, nem tartozik a jótállási tevékenységek közé, azonban az áramkör megbontásának szükségessége miatt az ismételt üzembe helyezést (a villamos csatlakozások felülvizsgálatával) csak szakszerviz végezheti el.

14.4. Korlátozó

Mivel cseréje csak a villamos kör megbontásával végezhető, ezért a tárolót feszültségmentesíteni kell!

14.5. Fűtőtest

Cseréjéhez a tárolót feszültségmentesíteni kell, a csere csak a villamos kör megbontásával végezhető!

A kerámia fűtőbetét (tokcsöves fűtőtest) cseréjéhez a tárolóban lévő víz leeresztése, és a zárófedél leszerelése nem szükséges. Ezeknél a kiviteleknel a fűtőtest egy tűzzománcozott acél tokcsőben van elhelyezve, külső behatásoktól védetten, így a fűtőbetét nem érintkezik közvetlenül vízzel. A kialakításnak köszönhetően a vízkőképződésből adódó meghibásodás nincs, az anód várható élettartama pedig hosszabb, mint a hagyományos csőfűtőtestes kivitelek esetében. Keményvizes területekre kifejezetten ezt a kivitelt ajánljuk.

14.6. Aktív anód

A forróvíztároló kiegészítőleg aktív anóddal van védve a korrózióval szemben. Az aktív anód élettartama a víz minőségétől és az üzemi viszonyoktól függ. A vízkő eltávolításakor minden esetben, de legalább kétfévente, felül kell vizsgálni az anódok állapotát!

Cseréjéhez a tárolót feszültségmentesíteni kell, a csere csak a villamos kör megbontásával, a zárófedél eltávolítása után végezhető! A zárófedél szét-szerelése után az újbóli összeszerelést minden esetben új tömítéssel javasoljuk!

Az ismételt ellenőrzés időpontját a szerelő határozza meg. Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, az anódot ki kell cserélni. Az aktív anód cseréje után a földelését az eredeti állapotnak megfelelően kell visszaállítani. Rendkívül fontos az aktív anód és a földelőcsavar közötti jó fémes kontaktus.

14.7. Fagymentesítés

A készülék üzemben kívül helyezése feszültségmentesítéssel, és a tároló teljes leürítésével biztosítható!

Ismételt üzembe helyezés esetén, mielőtt elektromos hálózatra kapcsolja a készüléket, gondoskodjon a vízzel való feltöltésről!

14.8. Időszakos ellenőrzések összefoglalva

Kéthavonta:	Kétfévente
biztonsági szelep ellenőrzése (14.1)	Vízkőmentesítés (14.3),
	Aktív anód ellenőrzés (14.6),
	Fűtőtest ellenőrzés (14.3; 14.5)
	Hidraulikus csatlakozások ellenőrzése
	Villamos szerelvények állapotának ellenőrzése

15. AKKUMULÁTOR INFORMÁCIÓI

15.1. Akkumulátor műszaki adatai

Típus	Li-Ion vagy Li-Po 3,7 V 550 mAh	
Méret	[mm]	5 x 30 x 40 mm
Működési hőmérséklet	[°C]	0 – 50 °C
Névleges feszültség	[V]	3,7 V
Névleges áram	[mA]	50 mA

15.2. Akkumulátor cseréjének lépései

A szolgáltató által vezérelt áram hosszabb kimaradása esetén az akkumulátor lemerülhet. A beállított idő elállítható. A hálózati feszültség visszatérése után az akkumulátor (ha megfelelő állapotú) feltöltődik.

A cserét csak szakember végezheti!

Az elhasznált akkumulátor nem újratölthető! A művelet megkezdése előtt feszültségmentesíteni kell a készüléket!

- Távolítsa el a készülék burkolatot
- Távolítsa el az elhasznált telepet
- Helyezze be az új akkumulátort, ügyelve a helyes polarításra
- Szerelje vissza a készülék burkolatot



Fontos! Az akkumulátor helytelen cseréje esetén robbanásveszély léphet fel. Csak a gyártó által szállítottal azonos típusú akkumulátort használja!

A készülék leselejtezése előtt az akkumulátort távolítsa el!
Az akkumulátor szakszerű ártalmatlanításról gondoskodni kell!

16. MŰSZAKI ADATOK

Típus

	SY80R.2	SY120R.2	SY150R.2
	Zártrendszerű forróvíz tároló		
	Fali függőleges		
Elhelyezés	80	120	150
Úrtartalom [l]	730	1020	1205
Magasság (h) [mm]	515		
Átmérő (ØD) [mm]	528		
Mélység (c) [mm]	230 V / 50 Hz		
Feszültség [V]	IPX4		
Védettségi fokozat	1600	2400	2400
Fűtőteljesítmény [W]	kerámia		
Fűtőbetét típusa	7	10	10
Áramfelvétel [A]	3,15	3,15	3,94
Felfűtési idő 15 °C-ról 65 °C-ra [h]	0,8	0,93	1,3
Készenléti energia felhasználás 65 °C-on [kWh/24h]	G1/2		
Vízcsatlakozás	0,6		
Névleges üzemi nyomás [MPa]	Elektronikus hőmérsékletszabályzó, korlátozó, kombinált biztonsági szelep		
Beépített biztonsági és szabályzó elemek	Aktív anódos korrózióvédelem, gyermekzár		
Egyéb védelem	I.		
Érintésvédelmi osztály	MSZ EN 60335-1; MSZ EN 60335-2-21		
Termékre vonatkozó fontosabb előírások	5-24 V DC		
SMART HOME Ready bemenet			

DEAR CUSTOMER!

Thank you for choosing our product!

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. is a traditional family helper, serving the needs of consumers with modern, high-quality and environmentally friendly household appliances.

Our aim is to build recognition and awareness of the HAJDU brand as a regional brand and to fully serve the needs of European customers loyal to HAJDU products. The key features of our products, which are already well established in households, are their high quality and reliability. The main strength of our services is the extensive and reliable supply of service and spare parts. The protection of the environment and the minimization of environmental pollution are also important aspects for our company. We intend to strengthen these characteristics in the future. To this end, we operate a certified, standardized quality management and environmental management system.

Our products are also packaged in accordance with the legal environmental requirements, as certified by the Certificates of Conformity we issue.

Unprofessional wiring, installation and operation other than as described in the instructions for use constitute use other than for the intended purpose of the appliance. Any use other than for the intended purpose shall exclude all warranty and guarantee rights! For details of the warranty, please refer to the enclosed warranty card!

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



1. WARNINGS

- Please read this guide carefully. To ensure the long term reliable and safe operation of your product, please follow and adhere to the instructions carefully.
- This appliance is intended for use by children from the age of 3 years, persons (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities, or lacking experience and knowledge, should only use it if they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the risks involved.
- Children between 3 and 8 years of age should only use the tap connected to the hot water storage tank!
- Children are prohibited from playing with the device.
- Children should be supervised when cleaning the appliance. Any operations other than those listed in the instruction manual, other than regular maintenance of the appliance which can be carried out by the user, must be carried out by a qualified technician.
- The device must be de-energized before repair or maintenance!
- The installation and initial start-up of the appliance must be carried out by a qualified person in accordance with the regulations in force, the legislation in force or any requirements laid down by local authorities and public health organizations.
- If the hot water storage tank to be installed is not only replacing an existing unit, but is also part of an upgrade of the existing hydraulic system or a new hydraulic system, the company installing the hot water storage tank is obliged to issue a declaration of conformity to the customer, once the installation is completed, certifying compliance with the applicable laws and specifications. In both cases, the company carrying out the commissioning must carry out safety and operational checks on the entire system.
- It is recommended that the appliance be drained if it is

not in use in a room exposed to frost - or connected to a system exposed to frost. This operation should only be carried out by a qualified person.

- Water spills above 50°C can cause severe burns. In legionella disinfection, the spillage is warmer than this. The manufacturer cannot be held responsible for any damage that may occur if the appliance is operating correctly! To avoid accidents, install a thermostatic mixing valve in your hydraulic system!
- Improper installation may result in injury to persons and animals or damage to property. The manufacturer does not accept any liability for such damage.
- Before switching on the heating, the storage tank must be filled with water. Do not operate the appliance with an empty storage tank! Should this happen, the temperature limiter of the appliance will switch off. It must only be switched back on after the appliance has cooled down and a safety check has been carried out!
- Do not connect the appliance with a hose! The cold and hot water pipes must be steel pipes, copper pipes or pipes with a nominal water pressure of 0,6 MPa or min. 100 °C, or flexible pipe connections may be used. For connection to the copper water mains, the use of insulating fittings is mandatory!
- It is forbidden to pressurize the storage tank to more than 0.6 MPa and it is dangerous to life! If the mains pressure exceeds 0,6 MPa, even temporarily, a pressure relief valve must be installed upstream of the hot-water storage tank.
- The storage tank should only be operated with a safety valve with an opening pressure of 0.65 ± 0.05 MPa! It is forbidden to install a plumbing fitting between the safety valve and the appliance! The spout of the valve must be downwards, water may drip from the spout of the pressure relief device. This tube must be left open to the air space. The drain pipe must be routed downwards (away from the appliance) to a frost-free location,

ensuring free flow to the air space. Do not drain the dripping water in an invisible way!

- The pressure relief valve and the safety relief valve shall be installed and operated only in a frost-free environment.
- Do not operate the hot water storage tank without protective grounding!
- The storage tank may only be connected to the electrical mains with a permanent connection. The use of wall plugs is prohibited!
- The mains current shall only be supplied to the storage tank via a double pole switch (breaking all poles) installed in the fixed wiring system, which provides full isolation under overvoltage category III conditions (minimum 3 mm between open contacts).
- If the mains power connection cable is damaged, replacement should be carried out only by the manufacturer, its service agent or other suitably qualified person to avoid any risk.
- Have the first warm-up checked by a professional.
- The electrical enclosure should only be removed by a qualified electrician, failure to do so may result in electric shock or other hazards.
- To ensure safe operation, it is advisable to have the correct functioning of the appliance and the combined safety valve checked by a specialist from time to time (approximately once a year). In addition, it is recommended to blow off the valve every two months using the blow-off button/lever of the safety valve. This will clean the valve seat of any dirt (scale, sand particles, etc.) that may have accumulated.
- If the electrical mains connection is damaged, replacement should be carried out only by the manufacturer, its service agent or other suitably qualified person to avoid any risk.
- The capacitive sensors (buttons) on the control surface of the device may also be activated by direct contact with

water; to avoid this, do not place the device in a location where the control surface may be directly exposed to water (e.g.: when showering). If this is unavoidable, to prevent incorrect operation, do not switch off the child lock function, which is switched on at the factory!

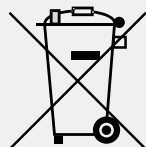


SERVICE

For a regular check or in the event of a malfunction, please contact one of our authorized service partners, whose names are listed in the Service Directory. If you are not satisfied with the service, please contact the customer service of HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Our customer service is available at: Phone.: +36 52 582-787

Email: vevoszolgalat@hajdurt.hu



PRECAUTIONARY MEASURES FOR THE ENVIRONMENT

Please be aware that the product you are buying may, after its life cycle, have degradation properties that may damage the environment, in particular soil and groundwater, as it contains components (e.g. wires) that make the end-of-life product hazardous waste.

Please do not dispose of the end-of-life product in municipal waste, but send it to a company that collects waste electrical equipment or to the manufacturer, so that we can help to protect the environment by professionally treating and recycling the end-of-life product.

2. FITTINGS

On receipt of the product, please check that the following fittings are present in the packaging in quantities of 1-1:

- Installation and operating instructions
- Warranty ticket
- Service list
- Energy label
- Product data sheet
- Suspension leg (temporarily attached to the device)
- Safety relief valve (Parameters: PN10, 0,65±0,05 MPa opening pressure, operable up to 100 °C, potable water compatible, with manual blow-off, with Rp1/2 connection on outlet side.)
- Accumulator



3. OPERATION

The closed, electrically heated hot water storage tank is suitable for supplying hot water to one or more water points in households and institutions. The hot water obtained is suitable for sanitary and catering purposes, provided that the incoming water is suitable.

The product is used for domestic hot water supply in households and institutions. The temperature of water intended for human consumption in contact with the product must not exceed 65°C for public health reasons. The water network section containing the product must be filled with domestic hot water for at least 1 day. The rinsing water must be discharged into the sewer and must not be used for domestic purposes. Only then should the water system section containing the product be used for its intended purpose. In the first weeks after use, metal and organic leaching can be expected, which may cause taste and odor problems, excessive bacterial growth and increased chlorine demand. This phenomenon is temporary and can be reduced by more frequent water changes and rinsing.

When the set temperature is reached, the electronic temperature controller switches off the heating. The polyurethane insulation surrounding the inner storage tank prevents the water from cooling down quickly, so that hot water can be extracted from the storage tank for a long time. The storage tank is designed so that hot water is discharged without mixing. The inner storage tank is protected against corrosion by a special enamel coating and an active anode. The enameled design ensures a long service life even in aggressive (soft) water.

When heating, the appliance may make a buzzing sound, which is natural.

4. EQUIPMENT AND INSTALLATION OF THE STORAGE

The installation, connection to the water and electricity supply and commissioning of the hot water storage tank must be carried out by a professional in accordance with our instructions IEC 60364 / MSZ HD 60364!



***Szakszerűtlen bekötés és üzemeltetés esetén
Ön elveszti a jótállási és szavatossági jogait!***

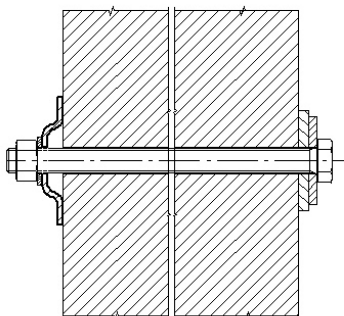


***A tároló csak fagymentes környezetben
telepíthető és üzemeltethető!***

Adequate electricity, water and sewerage services must be provided at the installation site and the wall structure must be checked by an architect before installation.

The following solutions are recommended for the installation of the device:

- 100~150 mm thick stone, brick or concrete walls:
- 50x5 mm hexagon head through bolts (MSZ 4342, DIN1017) horizontally fixed with flat steel on the back of the wall. Fitted with hexagon head rear-through bolts (M12 8.8, ISO 4017/DIN933) and washers (M12, DIN440R) at the rear, and with M12 nuts (DIN934) and washers (A13, DIN125) at the appliance side.
- For thin walls:
- Reinforced vertically on the back of the wall with 60x30x6 mm U steel (MSZ EN 10279, DIN1026). Fitted with hexagon head rear-through bolts (M12, 8.8, ISO4017/DIN933) and washers (A13, DIN125) at the rear, and with M12 nuts (DIN 934) and washers (A13, DIN125) at the top.
- The hot water storage tank can also be placed in zones 1 and 2 as shown in the figure below, taking into account the MSZ HD 60364



4.1.-1 ábra



4.1.-2 ábra

standard.

- For our vertically mounted hot water storage tanks, the space between the installation space and the floor level is min. 100 cm, max. 250 cm mounting distance must be provided!
- Deviations from these installation dimensions are permitted only subject to the following conditions:
 - the user provides the appropriate conditions for safe working or possible replacement at his own expense (above 250cm he provides fixed scaffolding for servicing)
 - provides for the drainage of water stored in the appliance for the purpose of removing the cover of the appliance
 - If the safety or technical conditions for on-site repair are not met for the duration of the repair, he/she shall dismantle and recover the equipment at his/her own expense.
- To reduce heat loss from the hot water pipe, install the appliance close to the water intake points. Hot water pipes should be insulated.

5. CONNECTION TO THE WATER MAINS

The storage tank and the fittings for its operation shall be connected to the water mains as shown in Figure 14-3.

5.1. Connecting the appliance with a hose is prohibited!

For hot and cold water pipes suitable for a nominal water pressure of 0.6 MPa, steel pipes, copper pipes, or plastic or flexible pipes resistant to temperatures up to min 100 °C can be used. For connection to the copper water mains, the use of insulating intermediate fittings is mandatory!

One intermediate piece must be installed directly on the hot water pipe of the storage tank, the other one between the fittings already installed on the cold water pipe and the copper water network. In case of connection without intermediate piece, we do not guarantee against defects due to corrosion of the threaded pipes of the tank and we are not liable for any damage caused by this.

The intermediate piece is not an accessory and can be ordered under the following article number:

- 1/2" intermediate piece: 1252122514



It is forbidden to pressurize the tank above the permissible operating pressure and is life-threatening!

5.2. The combined safety valve is included in the storage tank. It is connected to the hot water storage tank and the water mains by means of the internal thread Rp1/2, and to the water mains by means of the G1/2 (external) thread of the valve.

The valve body in the direction of water flow includes: a spring-loaded

non-return valve operating at a differential pressure of 0,01~0,02 MPa, a safety valve with an opening pressure of $0,65 \pm 0,05$ MPa and the outlet pipe. The valve shall be installed directly upstream of the storage tank in the cold water pipe, following the flow direction indicated by the arrow (Figure 14.3). Before installing the valve, the cold water pipe shall be thoroughly flushed to avoid damage from possible contamination.



The valve may drip, so the outlet stub should be vertically downwards and the drain button accessible. The outlet stub of the valve should be downward, water may drip from the outlet tube of the pressure relief device. This tube must be left open to the air space. The drain pipe must be routed downwards (away from the appliance) to a frost-free location, ensuring free flow to the air space. The installation drawing must be followed exactly, the correct operation of the hot water storage tank depends on it. Dripping water may be visibly channeled.

- 5.3.** If the mains water pressure temporarily exceeds 0,6 MPa, a pressure relief valve shall be installed upstream of the hot water storage tank. The customer shall be responsible for the purchase and installation of the valve. The pressure relief valve shall be installed upstream of the combined safety relief valve (Figure 14.5).
- 5.4.** Any number of taps and mixer taps can be connected to the storage tank. You can prevent hot water from flowing back through the tap to the cold water supply by installing non-return valves.
- 5.5.** A safety valve and a pressure relief valve must be fitted upstream of the safety valve and pressure relief valve to allow the appliance to be disconnected from the water mains to allow maintenance work to be carried out (Figure 14.3).
- 5.6.** If there is a risk of the user being subjected to scalding during water extraction, it is recommended that a hydraulic connection with protection against scalding is provided (Figure 14.4).

6. CONNECTION TO THE ELECTRICITY MAINS

- 6.1.** The storage tank may only be connected to the electrical mains with a permanent connection. The use of wall plugs is prohibited!

- 6.2.** The hot water storage tank shall be designed with a cable connection up to the isolating switch, which shall be installed in the fixed piping system. The overcurrent protection of this isolating switch shall be provided by a small circuit breaker.
- 6.3.** The mains current shall only be supplied to the storage tank via a two-pole switch (breaking all poles) built into the fixed wiring system, which provides full isolation under overvoltage category III conditions (minimum 3 mm between open contacts).
- 6.4.** Required mains connection wire cross-section: min.: 1.5 mm² . Cables suitable for connection to the mains:
Suitable type (alternative type):
- H05VV-K
 - H05VV-F

Protective tube connection not applicable!

The internal wiring diagram of the hot water storage tank is shown in Figure 14 .2.

The connecting cable must be connected to the connection points of the built-in terminal block. After connection, the connecting cable shall be relieved by means of the clamp at the inlet.

The connecting cable must be placed between the two clamp halves and then fixed to the casing bottom with the fixing screws.

- 6.5.** Contact protection class of the device: I.
The casing enclosing the electrical fittings (electronics cover, bottom plate) provides adequate protection against accidental contact with live electrical parts during operation. The appliance must be connected to the mains supply in accordance with the wiring diagram shown both in the bottom plate and in Figure 14 .2.
For the operation of the device, we recommend the use of a circuit breaker in the electrical network of the installation.

6.6. Operating the hot water storage tank without protective grounding is FORBIDDEN!

The protective earthing shall comply with IEC 60364.

The protective conductor (green-yellow) must be connected to the earthing screw of the cover. The stripped wire end shall be placed under the earthing washer and secured with a spring washer and nut.

- 6.7.** The battery should only be connected when the appliance is commissioned. The battery must be commissioned by means of the red and black connecting lead and the red connecting sleeve provided and marked for this purpose. Then place the connected battery in the small compartment provided for this purpose on the plastic electronics holder. After plugging, if no indication is visible, unplug and plug again! After 2-3 attempts, if there is no indication, the battery has been discharged during long storage. It will recharge when the device is put under voltage.

7. COMMISSIONING

After the installation, hydraulic connection, electrical connection and filling of the storage tank with water, the unit can be commissioned. Check the correct operation with a professional when first heating up! The cleaning or disinfection instructions (including the name of the suitable disinfectant) must be clearly indicated to the purchaser by the manufacturer or distributor! For the declaration/registration of the chemicals used in the cleaning/disinfection of the product, the provisions of Government Decree 201/2001 (X.25.) and Joint Decree 38/2003 (VII.7) of the Hungarian ESzcsM-FVM-KvVM are applicable.

- 7.1. The installation and initial start-up of the appliance must be carried out by a qualified professional in accordance with the national regulations in force on installation and any requirements laid down by local authorities and public health organizations.
- 7.2. Open the shut-off valve (Figure 14 .3, item 1) and the hot water tap, but keep the cold water tap closed. The inflowing water fills the storage tank. Let the water flow for a few minutes to flush the appliance and then turn it off.
- 7.3. Connect the appliance to the mains using the main switch. The appliance will then start heating automatically.
- 7.4. During heating, the pictogram of the set function flashes (ECO function is set by default).
- 7.5. During the heating period, the combined safety relief valve outlet tube may be dripping with expanding water, this tube must be left open to the air space.



factory!

The capacitive sensors (buttons) on the control surface of the device may also be activated by direct contact with water; to avoid this, do not place the device in a location where the control surface may be directly exposed to water (e.g.: when showering). If this is unavoidable, to prevent incorrect operation, do not switch off the child lock function set at the

8. MAIN UNITS AND FUNCTIONS

Due to the design of the device, the upper layer always provides the water at the set temperature, while the lower layers only provide the required water at a lower temperature than the upper layer, due to the favorable development of heat losses. This design is called stratified heating. It is designed to provide you with the set temperature at all times without unnecessary energy consumption, unlike conventional appliances, which heat the whole storage tank even when it is not needed. As the water is drawn from the upper layer of the hot water storage, it is here that more

hot water needs to be provided. When tapping or a large amount of hot water is drawn, the water in the lower part of the unit reaches the set temperature in a shorter time.

8.1. Limiter

In the event of a limiter, the control function protects the hot water cylinder from damaging overheating by interrupting the heating circuit.

The limiter may only be reconnected by a properly qualified technician (within the warranty period only by an authorized service technician), after the cause of the overheating has been eliminated!

8.2. Heating circuits

The hot water storage tank is equipped with a ceramic heater divided into two parts (upper and lower). The two heater parts can be connected separately.

8.3. Protection against dry heating

In heating mode, the electronics detect when the storage tank is not filled with water and cut the power to both heating circuits. This protects the appliance from failures caused by dry heating. In this case, the measured temperature rises much faster. If the measured temperature rises too quickly, the unit will display error code E-02 or E-01 and switch off both heating circuits.

8.4. Heating current detection

The electronics detect and display if no current flows in a heating circuit despite the switch, e.g. a limiter has come loose or a heater has broken. This fault is indicated by the device with fault code E-03 or E-04. If the heaters are not of the same power rating and both circuits are switched on, the electronics will detect whether the circuit with the higher power rating is the one with the higher current flow. If not, the heater circuits have been reversed and fault code E-05 is displayed.

8.5. Temperature sensors

The device has two temperature sensors, one above the other, which measure the temperature of the water layers. If these sensors fail for any reason, e.g. if they are broken or blocked, the electronics will detect it. This is indicated by the error code E-11, E-12, E-13 or E-14. The hot water is always located in the upper part of the storage tank. If the lower measured temperature is at least 6 °C higher than the upper measured temperature, this indicates that the sensor wiring has been reversed and error code E-15 is displayed.

8.6. Anti-legionella function

Once a week full heating to the factory programmed temperature (70 °C), regardless of the set temperatures. If, for any reason, the temperature of the storage tank (bottom or top) does not reach 70°C for a week, the anti-legionella heating process starts **(except in frost protection mode or in**

manual mode if heating is not allowed during the period - see 12.2.5 Programming menu). The anti-legionella function can be activated in the SET menu (parameter P2). Anti-legionella heating is indicated by the display „A-LE“.

8.7. Display operating from internal power source in the absence of controlled power

With the plug-in Lithium Polymer battery, the setting and display functions will work even if the power supply to the device is interrupted, only the relays will not work. The electronics monitor the optimal charging of the battery. The battery is also protected against overcharging, overheating and deep discharge.

8.8. SmartHomeReady input - Smart Home mode

This input allows the device to be connected to an external control. Two types of control signals can be connected to the device:

- Terminal 1 to 2 of the J3 (green) connector is de-energized (contact). **(In this case, the Smart Home mode will not work in battery mode!)**
- Connection of DC 5-24V (min.5mA) between the 2 (+) and 3 (-) poles of the J3 (green) connector.

In this case, the appliance is told that it is sufficient to keep the water at a lower temperature. These temperature values (factory set at 40/40 °C) can be set by the user in the SET menu. In Smart Home mode, StHo is displayed on the appliance, or the middle decimal point in battery mode.

If the anti-legionella function is enabled in SET menu P2, the anti-legionella heating will also be activated in Smart Home mode!

9. OPERATION

9.1. LED display (pictograms)

Four LEDs (pictograms) indicate the settings and status of the device. The data displayed are:

9.1.1. Top left LED (shower head)

- Indicates the minimum water temperature available for showering.
- It lights blue when both the upper and lower water temperatures are above 40°C.
- It flashes blue when the upper water temperature is above 40°C but not the lower.
- Dark when the upper water temperature is below 40 °C.

9.1.2. Lower left LED (Hand with gear)

- It lights blue - The appliance is in manual mode - no heating
- It flashes blue - The appliance is in manual mode - heating (bottom or top) is in progress

9.1.3. Top right LED (ECO) ECO

- It lights blue - The appliance is in ECO mode - no heating
- It flashes blue - The appliance is in ECO mode - heating (bottom or top) is on

9.1.4. Lower right pictogram (Snowflake) ❄️

- It lights blue - Freeze protection mode, factory set temperature 10°C (upper and lower) - no heating
- It flashes blue - Frost protection mode, factory set temperature 10°C (bottom and top) - heating (bottom or top) in progress

9.2. Unlocking a child lock

The child lock is set by default. You can set digits by tapping +/- in the place of the blinking lower segment. You can move from the active (flashing) digit to the next digit by tapping the center button.



On the display, set the digits '1234', then touch the center button. The device enters the current mode. (Once the child lock has been successfully unlocked, it will remain unlocked until you return to the home screen.) If the digits '1234' have not been set, the display will return to the home screen.

10. FIRST POWER ON

Each time the power is turned on, the display test runs first, i.e. all LEDs, display segments and dots light up simultaneously for about 2.5 seconds. Then the program version number is displayed for 2 seconds. In the meantime, the touch buttons do not work. After switching on, the capacity of the appliance (e.g. 80L) is displayed for 2 seconds.

ECO



ECO



11. HOME SCREEN

Settings and operation are made by three capacitive proximity „buttons“ (-, OK, +) with active LED illumination. Only the ‚button‘ that is active in the current situation is illuminated. The -/+ touch buttons are used to move between options.

After switching on (or if no button is pressed for 20 seconds), the display shows the hours:minutes (basic screen).

The colon flashes (if the clock is not set, e.g. after the first switch-on, 00:00 flashes). In addition, the current status of the shower head pictogram is displayed, or the current mode pictogram flashes when heating. Only the center touch button is active.

If the button is touched once it goes dark and then lights up again. (If the child lock is enabled in the SET menu, this must also be unlocked first.) If the center button is not touched within 2 seconds, the above procedure must be repeated.

11.1. Battery operating status /quiet operation

11.1.1. Battery operating status

In the absence of mains power, the device operates in battery mode.

(In this case, of course, the device is not heating.) Only the center touch button is active, nothing else is shown on the display.

Tapping the center button twice as described in the „home screen“ section (or automatically after power is restored) will take you to the home screen of the device, from which point onwards the instructions there apply. If the active button is not touched for 20 seconds on the home screen in the absence of mains power, the battery mode is reactivated. If the device is without mains power for more than 18 hours, the display will be switched off to conserve battery power.

11.1.2. Quiet operation

When parameter P4 is set to 1, the device operates in silent mode. There is no audible feedback to the buttons and only the center button remains active when mains power is on, similar to the battery mode. Touching the center button twice, as described in the ‚home screen‘ section, will take you to the home screen of the device, from which point onwards the instructions there apply.

11.2. Remaining heating time

The remaining heating time tells you approximately how long it will take for the water temperature to reach the upper set temperature.

If the upper heater is heating, the remaining heating time is shown on the display's basic screen, alternating with the clock. The first digit is replaced

by the letter H, the symbol for the remaining heating time.

The remaining heating time is displayed in hours:minutes on the other three digits. (If the heating time is more than 10h, only the hours are displayed.)

11.3. Error message

The current error codes are displayed alternately instead of the clock display. The center touch button flashes red. In this case the +/- buttons are active, as they must be touched together to acknowledge the errors. Error codes are listed under point 13.



12. OPERATING MODES

The pictogram for the current mode is lit. The Settings/Statistics mode is indicated by „SET“.

12.1. Signals

In each mode, the following signals are repeated at 5 second intervals:

12.1.1. Upper measured temperature

The first digit is the symbol of the top of the tank.

- Lights statically - the upper heating circuit is not heating.
- It „snakes“, i.e. the segments flash alternately - the top heating circuit is heating.



The other two digits show the upper measured temperature in whole degrees, followed by „C“ in the last digit after the degree sign.

12.1.2. Lower measured temperature

The first digit is the symbol of the bottom of the tank.

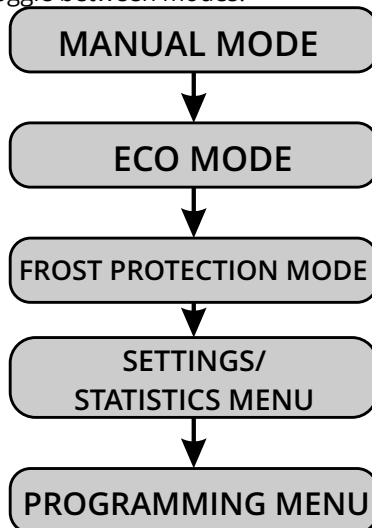
- Lights statically - the lower heating circuit is not heating.
- It „snakes“, i.e. the segments flash alternately - the lower heating circuit is heating.



The other two digits show the lower measured temperature in whole degrees, followed by „C“ in the last digit after the degree sign.

12.2. Switching operating mode

Use the +/- keys to toggle between modes:



When switching between Manual/ECO/Frost protection modes, the menu pictogram and touch buttons are lit, the rest of the screen is dark. When you scroll to the „Settings/Statistics” menu, „SEt” is displayed, and when you scroll to the Programming menu, „Prog” is displayed.

The mode is selected by pressing the center button. If the center button is not pressed for 20 seconds, the device will continue to operate in the previously selected mode and the display will return to the home screen.

12.2.1. Manual mode

The upper and lower required temperatures are manually adjustable.

You can set it by touching the center button. The upper temperature is set first. Once confirmed by pressing OK (center button), the lower temperature is set. After pressing OK, you return to the normal operating mode. If any of the set temperature values is not confirmed, the appliance will return to its previous operation after 20 seconds without saving the newly set data.

- **Upper required temperature setting**

The first digit is the symbol of the top of the tank.



The other two digits show the upper set temperature in whole degrees, followed by „C” in the last digit after the degree sign. The displayed value flashes. Press the +/- buttons to adjust the value. It is not possible to set

a value lower than the lower set temperature. It is not possible to set a temperature higher than the factory-set maximum temperature (80°C).

- **Lower required temperature setting**

The first digit is the symbol of the bottom of the tank.



The other two digits show the lower set temperature in whole degrees, followed by „C“ in the last digit after the degree sign. The displayed value flashes. Press the +/- buttons to adjust the value. The value cannot be set higher than the upper set temperature.

It is not possible to set a temperature lower than the factory-set minimum temperature (10°C). (Factory set value: 40°C)

12.2.2. ECO mode

The upper and lower required temperatures cannot be changed, they are set automatically by the program.

12.2.3. Frost protection mode

The upper and lower required temperature is 10°C, cannot be changed.

12.2.4. Settings/statistics menu (SEt)

Scrolling to the SEt menu, you can access the settings by touching the center button. The parameter marked with P then shows the current set value. The parameters marked with S are statistical data, read only. You can move between the parameters by touching -/+ and then select the parameter you want to set by touching the middle button. Touching the - key while standing on parameter P0 or the + key while standing on parameter S7 will return to the current mode screen.

S.sz.	Parameter	Meaning	Value to be set	Default value
0	P0	Clock setting	00:00-23:59	00:00
1	P1	Day of the week setting	1 (Monday) -7 (Sunday)	1 (Monday)
2	P2	Anti-legionella function	0 - off 1 - on	0
3	P3	Child lock	0 - off 1 - on	1
4	P4	Quiet operation	0 - off 1 - on	0
5	P5	Battery charging status	1 . No battery charging in progress 2 . Charging in progress 3. Battery powers the electronics	Read only value
6	P6	Upper temperature in SmartHomeReady mode	min . current value of P7 max. 80°C	40
7	P7	Lower temperature in SmartHomeReady mode	min. 10°C max. current value of P6	40
8	P8	Restore factory settings	0 - no 1 - yes	Value automatically resets to 0 after factory reset
9	(S1)	Program version number / set storage capacity of the device	-	-
10	S2	Number of mains voltage connections [x100]	-	-
11	S3	Number of mains voltage connections	-	-
12	S4	Total operating time from mains voltage [days x100]	-	-
13	S5	Total operating time from mains voltage [days]	-	-
14	S6	Total operating time [days x100]	-	-
15	S7	Total operating time [days]	-	-

12.2.5. Programming menu (Prog)

Scrolling to the Prog menu, you can access the settings by tapping the center button. Entering the Prog menu allows you to set the start and end of the heating periods (periods) allowed for the day. You can move between the periods by touching -/+ and then select the parameter you want to set by touching the center button. The program setting allows you to set 3db allowed water heating periods (periods) per day for each day of the week. For correct operation, the clock and the current day of the week (parameter P1) must be set. The set periods can overlap within a day.

PX:Yn				
P = Period	X = day of the week (1-7)	:	Y = number of period (1-3)	n : ON (switch on)
PX:YF				
P = Period	X = day of the week (1-7)	:	Y = number of period (1-3)	F : OFF (switch off)
Example:	P7:3n			
	Sunday is the switch-on time for period 3			
	P3:2F			
	Wednesday is the switch-off date for period 2			

Factory preset parameters for each day:
Period 1 switch-on time: 00:00
Period 1 switch-off time: 23:59
(Periods 2 and 3 are deactivated, for which the set on time (00:00) is the same as the set off time.)
The heating enable/disable setting here only affects operation when the appliance is in manual mode. In this case, heating is enabled from the beginning of the first minute of the start-up time of the period until the end of the last minute of the shut-down time of the period.
In this case, the set time intervals also limit the anti-legionella heating!

13. ERROR CODES, WARNINGS, THEIR HANDLING

13.1. If an error occurs, the following messages may appear on the display:

- E-01 Dry heating lower
- E-02 Dry heating upper
- E-03 Lower heating circuit broken
- E-04 Upper heating circuit broken
- E-05 Upper and lower heating circuit wiring reversed
- E-11 Lower sensor short circuit
- E-12 Upper sensor short circuit
- E-13 Lower sensor broken
- E-14 Upper sensor broken
- E-15 Lower and upper sensor inverted
- E-16 Overheating
- E-17 The device is frozen

Several errors can occur at the same time. In this case, the errors are displayed alternately. The errors can be acknowledged by simultaneously pressing the -/+ key after the cause of the error has been removed.

14. MAINTENANCE AND SERVICE

If water leaks or other irregularities are detected inside the storage tank, disconnect it immediately from the water and electricity supply using the shut-off valve and the main switch and call a qualified technician.



Repairs and maintenance of the device may only be carried out by a suitably qualified technician (within the warranty period only by our authorized service partner)!

During repair and maintenance operations, the appliance must be returned to its original factory condition! In order to maintain the warranty, do not forget to have the repair documented by the technician on the warranty certificate provided!

Dripping from the hot water tap may cause the appliance to heat up. Fixing the tap is in your interest.

14.1. Combined safety valve

Before use, check that the outlet of the valve is not blocked and that the valve is not vented to the free air space during operation. The outlet opening must face downwards.

When the storage tank is cool, blow off the valve at least every two months by turning the safety valve blow-off knob in the direction of the arrow. This will clean the valve seat of any sand particles that may have accumulated, thus preventing sticking. Dripping of the valve during use is a functional phenomenon. If the dripping persists even after the heater is switched off, the appliance should be checked by a technician. At this time, if it is timely, we also recommend an annual inspection of the product.

14.2. Draining the storage tank



WARNING!

Hot water may escape from the appliance during draining!

Discharge, after de-energizing the storage tank, can be achieved by turning the drain knob of the combined safety valve in the direction of the arrow through the discharge pipe. Before draining, the water mains shut-off valve and the cold water tap shall be closed, but the hot water tap shall remain open throughout the draining operation.

14.3. Descaling

Depending on the water quality, scale can build up on the heater casing and the storage tank, so descaling should be carried out every two years! Descaling requires emptying the storage tank, dismantling the electrical circuit and removing the fitted sealing cap. After removing the sealing cap, reassembly with a new seal is always recommended! When cleaning, care must be taken not to damage the protective coating!

Cleaning shall be carried out mechanically, no other cleaning or disinfection procedures are necessary.

The cleaning or disinfection instructions (including the name of the suitable disinfectant) must be clearly indicated to the purchaser by the manufacturer or distributor! For the declaration/registration of the chemicals used in the cleaning/disinfection of the product, the provisions of Government Decree 201/2001 (X.25.) and Joint Decree 38/2003 (VII.7) of the Hungarian ESzcsM-FVM-KvVM are applicable.

The descaling is considered maintenance, it is not covered by the warranty, but due to the need to dismantle the circuit, the re-installation (with revision of the electrical connections) can only be carried out by a qualified technician.



11.3.-1. ábra

14.4. Limiter

As replacement can only be carried out by breaking the electrical circuit, the container must be de-energized!

14.5. Heater

For replacement, the storage tank must be de-energized, the replacement can only be carried out by disconnecting the electrical circuit!

Replacing the ceramic heater cartridge (case tube heater) does not require draining the water in the storage tank and removing the cover. In these designs, the heater is housed in a hot-dip galvanized steel casing, protected from external influences, so that the heater cartridge is not in direct contact with water. The design prevents failure due to scale formation and the anode has a longer life expectancy than conventional tubular heater designs. This design is specifically recommended for hard water areas.

14.6. Active anode

The hot water storage tank is additionally protected against corrosion by an active anode. The lifetime of the active anode depends on the water quality and operating conditions. The condition of the anodes must be checked

every time scale is removed, but at least every two years!

For replacement, the storage tank must be de-energized, the replacement can only be carried out by dismantling the electrical circuit and removing the cover! After dismantling the end cap, reassembly with a new seal is always recommended!

The date of the re-inspection is set by the installer. If the anode diameter drops to 10 mm in any one place, the anode must be replaced. After replacing the active anode, the grounding shall be restored to its original condition. Good metal-to-metal contact between the active anode and the earthing screw is extremely important.

14.7. Defrosting

The device can be taken out of operation by disconnecting the power supply and draining the storage tank completely!

If the appliance is to be used again, make sure that it is filled with water before connecting it to the mains.

14.8. Summary of periodic checks

Every two months:	Every two years:
safety valve check (14.1)	Descaling (14.3),
	Active anode check (14.6),
	Heater check (14.3; 14.5)
	Hydraulic connections check
	Checking the condition of electrical fittings

15. BATTERY INFORMATION

15.1. Battery technical specifications

Type	Li-Ion or Li-Po 3,7 V 550 mAh
Size [mm]	5 x 30 x 40 mm
Operating temperature [°C]	0 – 50 °C
Rated voltage [V]	3,7 V
Rated current [mA]	50 mA

15.2. Battery replacement steps

A prolonged power outage controlled by the service provider can drain the battery. The set time may be stopped. When mains power returns, the battery (if in good condition) will be recharged.

Replacement should only be carried out by a professional!

A worn-out battery cannot be recharged! The device must be de-energized before starting the operation!

- Remove the device cover
- Remove the worn-out battery
- Insert the new battery, making sure the polarity is correct
- Reinstall the device cover



Important! There is a risk of explosion if the battery is replaced incorrectly. Use only the same type of battery as supplied by the

Remove the battery before scrapping the device!
Proper disposal of the battery must be ensured!

16. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type

	SY80R.2	SY120R.2	SY150R.2
Placement	Closed system hot water storage tank		
Volume	Wall mounted vertical		
Height (h)	80	120	150
Diameter (ØD)	730	1020	1205
Depth (c)	515		
Voltage	528		
Degree of protection	230 V / 50 Hz		
Heating capacity	IPX4		
Type of heater cartridge	1600	2400	2400
Current use	ceramics		
Heating time from 15 °C to 65 °C	7	10	10
Standby energy use at 65 °C	3,15	3,15	3,94
Water connection	0,8	0,93	1,3
Rated operating pressure	G1/2		
Built-in safety and control elements	0,6		
Other protection	Electronic temperature controller, limiter, combined safety valve		
Contact protection class	Active anodic corrosion protection, child lock		
Main product specifications	I.		
SMART HOME Ready input	MSZ EN 60335-1; MSZ EN 60335-2-21		
	5-24 V DC		

SEHR GEEHRTE/R KÄUFER/IN!

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben!

Die HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. erfüllt bereits traditionsgemäß als Familien-Haushaltsgehilfin die Bedürfnisse der Verbraucher mit modernen, umweltfreundlichen Haushaltsgeräten von guter Qualität.

Unser Ziel ist es, die Bekanntheit der Marke HAJDU sowohl auf regionaler Ebene zu stärken, als auch die Ansprüche europäischer Kunden, die den HAJDU-Produkten die Treue halten, voll und ganz zu erfüllen. Die wichtigsten Merkmale der Produkte, die sich im Haushalt bereits vielfach bewährt haben, sind ihre gute Qualität und Zuverlässigkeit. Die Hauptstärken unserer Leistungen sind der umfassende Service und die sichere Versorgung mit Ersatzteilen. Auch der Erhalt der Umwelt und die Minimierung der Umweltbelastung sind unserer Gesellschaft sehr wichtig. Auf diese Aspekte möchten wir auch in Zukunft noch größeren Wert legen. Zu diesem Zweck führten wir in unserem Unternehmen ein zertifiziertes und genormtes Qualitäts- und Umweltmanagementsystem ein.

Auch die Verpackung unserer Produkte entspricht den gesetzlichen Umweltschutzzvorgaben, was auch durch die von uns ausgestellten, vorschriftsmäßigen Konformitätsbescheinigungen bestätigt wird.

Unsachgemäße Verkabelung, Inbetriebnahme und Bedienung des Geräts, die von den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung abweichen, stellen eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dar! Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können die Garantie - und Gewährleistungsrechte nicht wahrgenommen werden! Über die Garantie können Sie sich ausführlich im beigelegten Garantiebrieft informieren.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Tégglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



1. HINWEISE

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch. Halten Sie die darin enthaltenen Anweisungen genau ein und sorgen Sie dafür, dass sie eingehalten werden, damit Ihr Produkt langfristig zuverlässig und sicher funktioniert!

- Menschen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, kognitiven oder geistigen Fähigkeiten oder Menschen, die nicht über die entsprechende Erfahrung oder Kenntnis verfügen, können das Gerät benutzen, wenn dies unter Aufsicht erfolgt, oder wenn sie Anweisungen zur sicheren Nutzung des Geräts erhalten und die sich aus der Benutzung des Geräts ergebenden Gefahren verstehen.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen nur den an den Warmwasserspeicher angeschlossenen Wasserhahn bedienen!
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht durchführen. Außer den im Benutzerhandbuch aufgeführten, regelmäßigen, vom Benutzer zu erledigenden Wartungsaufgaben sind sämtliche sonstige Maßnahmen am Gerät qualifizierten Fachleuten zu überlassen.
- Vor Reparatur- und Instandhaltungsmaßnahmen ist das Gerät vom Stromnetz zu trennen!
- Die Inbetriebnahme und das erste Einschalten ist von einem Fachmann vornehmen zu lassen, unter Einhaltung der einschlägigen geltenden Vorschriften und der rechtlichen Vorgaben für die Inbetriebnahme, bzw. sämtlicher Vorgaben von lokalen Behörden oder Gesundheitsorganisationen.
- Wenn der in Betrieb zu setzende Warmwasserspeicher nicht nur einen bereits vorhandenen Warmwasserspeicher ersetzt, sondern gleichzeitig auch Teil der Renovierung des hydraulischen Systems bzw. eines neuen hydraulischen Systems

bildet, ist die Firma, die den Warmwasserspeicher in Betrieb setzt, verpflichtet, – nachdem die Inbetriebsetzung abgeschlossen ist – dem Kunden eine Konformitätserklärung auszustellen, die die Einhaltung der geltenden Gesetze und Spezifikationen bestätigt. Die Firma, die die Inbetriebsetzung vornimmt, muss in beiden Fällen Sicherheits- und Betriebskontrollen am kompletten System vornehmen.

- Es ist empfehlenswert, dass Gerät zu entleeren, sofern es in einem Raum, in dem Frostgefahr besteht, außer Betrieb gesetzt werden soll, oder an ein System angeschlossen wird, das Frostgefahr ausgesetzt ist. Dies darf ausschließlich durch einen Fachmann erfolgen.
- Das ausfließende Wasser mit Temperaturen über 50 °C kann zu schwerwiegenden Verbrennungen führen. Bei aktivierter Anti-Legionellen-Funktion ist das ausfließende Wasser noch heißer. Für Verletzungen, die entstehen, obwohl das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, übernimmt der Hersteller keine Haftung! Setzen Sie zur Vermeidung von Unfällen ein thermostatisches Mischventil in das hydraulische System ein!
- Nicht angemessene Inbetriebsetzung kann zur Verletzung von Menschen und Tieren führen, bzw. Materialschaden verursachen. Hierfür übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Vor dem Einschalten der Heizung muss der Speicher mit Wasser aufgefüllt werden. Es ist untersagt, das Gerät mit leerem Behälter zu betreiben! Sofern dies dennoch geschieht, schaltet sich der Temperatur-Begrenzer des Geräts ab. Das Gerät darf erst nach dem Abkühlen und einer Sicherheitskontrolle wieder eingeschaltet werden.
- Das Gerät darf nicht mit einem Schlauch angeschlossen werden! Als Kalt- und Warmwasserleitungen sind Stahlrohre, Kupferrohre oder bis mind. 100 °C hitzebeständige Kunststoffrohre oder Flexrohre, die für einen Wassernennndruck von 0,6 MPa geeignet sind,

zu verwenden. Beim Anschluss von Kupferleitungen an das Wassernetz sind unbedingt Flanschdichtungen einzusetzen!

- Es ist verboten und lebensgefährlich, den Speicher unter Druck zu setzen, der einen Wert von 0,6 MPa überschreitet! Wenn der Wassernetzdruck auch nur zeitweise einen Wert von 0,6 MPa überschreitet, muss dem Warmwasserspeicher ein Druckminderungsventil vorgeschaltet werden.
- Der Speicher darf nur mit einem Sicherheitsventil mit $0,65 \pm 0,05$ MPa Öffnungsdruck betrieben werden! Zwischen das Sicherheitsventil und das Gerät darf keine Wasserleitungsarmatur eingebaut werden! Der Abflusstutzen des Ventils muss abwärts gerichtet sein, da aus der Druckentlastungsvorrichtung Wasser tropfen kann. Dieses Rohr muss zum Raum hin offen bleiben. Das Ablassrohr ist an einem frostfreien Ort (vom Gerät) abwärts zu leiten, und zum Raum hin ist der freie Abfluss zu gewährleisten. Das Tropfwasser darf nicht auf nicht sichtbare Art und Weise abgeleitet werden!
- Das Druckminderungsventil und das Sicherheitsventil darf nur in frostfreier Umgebung in Betrieb genommen und verwendet werden.
- Der Warmwasserspeicher darf nie ohne Schutzerdung betrieben werden!
- Der Speicher darf nur über einen festen Anschluss mit dem Stromnetz verbunden werden. Der Einsatz einer Wandsteckdose ist untersagt!
- Netzstrom darf nur über einen zweipoligen Schalter (bei dem beide Pole unterbrochen werden) zum Speicher geleitet werden, der unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III für vollständige Unterbrechung sorgt. (Abstand der geöffneten Kontakte zueinander mindestens 3 mm.)
- Wenn die Anschlussleitung an das Stromversorgungsnetz beschädigt wurde, ist der

Austausch derselben aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, dessen Werkstatt oder von einer anderen ähnlich qualifizierten Person vornehmen zu lassen.

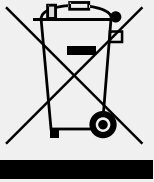
- Lassen Sie das erste Anheizen von einem Fachmann kontrollieren!
- Die Elektroschutzverkleidung darf nur von einem Fachmann abgenommen werden. Außerachtlassung dieses Hinweises kann zu Stromschlag oder anderen Gefahren führen.
- Zum sicheren Betrieb ist es empfehlenswert, das einwandfreie Funktionieren des Geräts und des Sicherheitsventils regelmäßig (ca. einmal jährlich) von einem Fachmann überprüfen zu lassen. Außerdem empfehlen wir, das Sicherheitsventil durch Drehen des Abblasknopfes in Pfeilrichtung mindestens alle zwei Monate abblasen zu lassen. So wird der Ventilsitzring von abgelagerten Verunreinigungen (Kalk, Sandkörnchen usw.) gereinigt.
- Wenn die Anschlussleitung an das Stromversorgungsnetz beschädigt wurde, ist der Austausch derselben aus Sicherheitsgründen nur vom Hersteller, dessen Werkstatt oder von einer anderen ähnlich qualifizierten Person vornehmen zu lassen.
- Die kapazitiven Sensoren (Tasten) auf der Bedienoberfläche des Geräts können auch durch direkten Kontakt mit Wasser aktiviert werden; um dies zu vermeiden, stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem die Bedienoberfläche direkt mit Wasser in Berührung kommen kann (z. B. beim Duschen)! Sofern sich dies nicht vermeiden lässt, deaktivieren Sie die fabrikmäßig eingeschaltete Kindersicherungsfunktion nicht! So können Sie Betriebsstörungen zu vermeiden.

**SZERVIZ**

Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a Szervizjegyzék tartalmazza. Ha a szerviz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához!

Vevőszolgálatunk elérhetősége: Tel.: +36 52 582-787

E-mail: vevoszolgalat@hajdurt.hu

**KÖRNYEZETVÉDELMI ÓVINTÉZKEDÉS**

Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék – életciklusa után – bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül.

Kérjük, hogy az elhasznált terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem juttassa el elektromos berendezések hulladék begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megővését.

2. ZUBEHÖR

Bei Erhalt des Produkts überprüfen Sie bitte, dass von sämtlichen im Folgenden genannten Elementen jeweils 1 Exemplar in der Verpackung vorhanden ist:

- Montage- und Gebrauchsanleitung
- Garantiebrief
- Werkstättenverzeichnis
- Energieetikett
- Produktdatenblatt
- Aufhänge-Vorrichtung (provisorisch am Gerät befestigt)
- Sicherheitsventil (Parameter: Ventil PN10, mit Öffnungsdruck von 0,65 ± 0,05 MPa, bis 100 °C funktionstüchtig, für Trinkwasser geeignet, mit manueller Abblas-Vorrichtung, auf der Ausflusseite mit Rp1/2 Anschluss.)
- Akkumulator

3. FUNKTION

Der geschlossene Elektro-Warmwasserspeicher ist bei Verwendung im Haushalt oder in größeren Einrichtungen zur Warmwasser-Versorgung von einer oder mehreren Zapfstellen geeignet. Das gezapfte Warmwasser ist bei entsprechender Qualität des zufließenden Wassers für hygienische Zwecke und als Trinkwasser verwendbar.

Einsatzbereich des Produkts: Brauchwasserversorgung in Haushalten und Einrichtungen. Die Temperatur des Wassers, das für den menschlichen Gebrauch bestimmt ist und mit dem Produkt in Berührung kommt, darf aus Gründen des Gesundheitsschutzes 65°C nicht überschreiten. Der Abschnitt des Wassernetzes, in den das Produkt installiert wurde, ist mit einer mindestens für 1 Tag ausreichenden Menge an Brauchwarmwasser aufzufüllen. Das Spülwasser muss in die Kanalisation abgelassen werden und darf nicht für Haushaltszwecke verwendet werden. Mit der bestimmungsgemäßen Nutzung des Abschnitts des Wassernetzes, in den das Gerät installiert wurde, darf erst danach begonnen werden. In den ersten Wochen nach Einsatz des Produkts kann es zur Lösung von metallischen und organischen Substanzen kommen, was zu Geschmacks- und Geruchsproblemen und zur übermäßigen Vermehrung von Bakterien führen kann und dadurch einen höheren Chlorbedarf verursacht. Hierbei handelt es sich um ein vorübergehendes Phänomen, das sich mit häufigerem Wasserwechsel und Durchspülen mindern lässt.

Nach Erreichen der eingestellten Temperatur bricht der Temperaturregler die Aufheizung ab. Die Polyurethan-Schicht, mit der die Innenbehälter isoliert sind, verhindert das schnelle Abkühlen des Wassers, sodass dem Speicher lange Warmwasser entnommen werden kann. Der Speicher ist so konzipiert, dass das warme Wasser ohne Mischen abgelassen wird. Für den Korrosionsschutz des Innenbehälters sorgen eine Emaillebeschichtung und eine Aktivnode. Die Emaillierung sorgt auch bei aggressivem (kalkreichem) Wasser für eine lange Lebensdauer.

Beim Aufheizen kann am Gerät ein rauschendes Geräusch zu hören sein, was aber ganz normal ist.

4. MONTAGE UND INSTALLATION DES SPEICHERS

Die Montage des Warmwasserspeichers und sein Anschluss an das Wasser- und Stromnetz, sowie seine Inbetriebnahme hat entsprechend unserer Anleitung unter Einhaltung der Normen IEC 60364/ MSZ HD 60364 durch Fachleute zu erfolgen!



Bei unsachgemäÙem Anschluss oder unsachgemäÙer Inbetriebnahme verlieren Sie Ihre Garantie- und Gewährleistungsrechte!



Der Speicher darf nur in frostfreier Umgebung installiert und eingesetzt werden!

Am Installationsort muss ein angemessenes Strom-, Wasser- und Kanalisationsnetz zur Verfügung stehen und vor der Montage ist die Eignung der Wandkonstruktion von einem Fachmann aus der Baubranche überprüfen zu lassen.

Für die Montage des Geräts empfehlen wir folgende Lösungen:

- Bei einer 100~150 mm starken Stein-, Ziegel- oder Beton-Wand:
- sind auf der Rückseite waagrecht 50x5 mm-Sechskantschrauben zu verwenden (MSZ 4342, DIN1017) und Stahlbänder zur Verstärkung anzubringen. Von der Rückseite aus Sechskantschrauben mit Gewinde bis Kopf (M12 8.8, ISO 4017/ DIN933) und Holzbauscheiben (M12, DIN440R), an der Seite des Geräts mit M 12 Muttern (DIN934) und Unterlegscheiben (A13, DIN125) montiert.
- Bei dünnen Wänden:
- sind auf der Rückseite senkrecht 60x30x6 mm U-Profil-Stahlhalter zur Verstärkung anzubringen (MSZ EN 10279, DIN1026). Von der Rückseite aus Sechskantschrauben

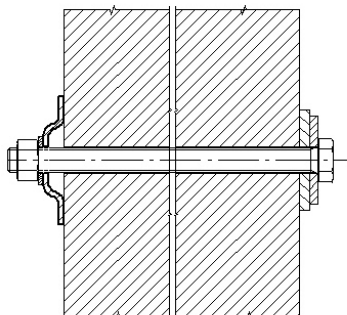


Abbildung 4.1.-1.



Abbildung 4.1.-2.

mit Gewinde bis Kopf (M12 8.8, ISO 4017/DIN933) mit Unterlegscheiben (A13, DIN125), an der Seite des Geräts mit M 12 Muttern (DIN934) und Unterlegscheiben (A13, DIN125) montiert.

- Der Warmwasserspeicher kann wie aus der unten stehenden Abbildung ersichtlichem Bereich 1 oder 2 angebracht werden, wobei die Norm MSZ HD 60364 zu berücksichtigen ist.
- Bei senkrecht montierten Warmwasserspeichern ist zwischen dem Armaturenbereich und dem Bodenniveau ein Montageabstand von min. 100 cm und max. 250cm einzuhalten!

Das Abweichen von diesen Einbaumaßen ist nur unter folgenden Voraussetzungen zulässig:

- die angemessenen Bedingungen für sichere Arbeit oder eventuellen Austausch gewährt der Benutzer auf eigene Kosten. (Bei Reparaturen in über 250cm Höhe stellt er ein befestigtes Baugerüst zur Verfügung)
- damit die Verschlusskappe des Geräts abgenommen werden kann, sorgt er für die Ableitung des im Gerät gespeicherten Wassers.
- wenn für die Dauer der Reparatur vor Ort die sicherheitsrelevanten und technischen Bedingungen nicht gegeben sind, montiert er das Gerät auf eigene Kosten ab und wieder an.
- Um den Wärmeverlust durch die Warmwasserleitung gering zu halten, sollte das Gerät möglichst in der Nähe der Warmwasser-Zapfstellen montiert werden. Es ist empfehlenswert, die Warmwasserrohre mit Wärmeisolierung zu verlegen.

5. ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ

Der Speicher und die zu seiner Nutzung benötigten Armaturen sind gemäß Abb. 14-3. an das Wassernetz anzuschließen.

5.1. Das Gerät darf nicht mit einem Schlauch angeschlossen werden!

Als Kalt- und Warmwasserleitungen sind Stahlrohre, Kupferrohre oder bis mind. 100 C hitzebeständige Kunststoffrohre oder Flexrohre, die für einen Wassernennndruck von 0,6 MPa geeignet sind, zu verwenden. Beim Anschluss von Kupferleitungen an das Wassernetz sind unbedingt Flanschdichtungen einzusetzen!

Die eine Flanschdichtung ist unmittelbar an der Warmwasserleitung des Speichers zu befestigen, die andere zwischen der zuvor an die Kaltwasserleitung angeschlossene Armatur und dem Kupferleitungssystem einzusetzen. Bei Anschluss ohne Flanschdichtung übernehmen wir keine Garantie für durch Korrosion verursachte Defekte der Gewinderohrenden und daraus entstehende Schäden.

Die Flanschdichtung ist kein Zubehör, sie kann unter folgender Artikelnummer bestellt werden:

- 1/2" Flanschdichtung: 1252122514



Es ist lebensgefährlich und untersagt, den Speicher unter höheren als den zugelassenen Betriebsdruck zu setzen!

- 5.2. Das kombinierte Sicherheitsventil gehört zum Zubehör des Speichers. An den Warmwasserspeicher und das Wassernetz wird es mit dem Rp1/2 Innengewinde, an das Wassernetz mit dem G1/2 (Außen-) Gewinde des Ventils angeschlossen. Der Ventilkörper besteht in Flussrichtung aus folgenden Elementen: aus dem bei einer Druckdifferenz von 0,01~0,02 MPa funktionierenden



Abbildung 5.1.-1

Rückschlagventil mit Feder, dem Sicherheitsventil mit einem Öffnungsdruck von $0,65 \pm 0,05$ MPa sowie dem Abflussrohr.

Das Ventil muss unmittelbar vor dem Speicher

in die Kaltwasserleitung montiert werden, unter Einhaltung der durch den Pfeil gekennzeichneten Flussrichtung (Abbildung 14.3.). Vor Einbau des Ventils müssen die Kaltwasser-Leitungen gründlich durchgespült werden, um Beschädigung durch eventuelle Verunreinigungen zu verhindern.

Das Ventil kann tropfen, deshalb ist der Abflusstutzen senkrecht abwärtsgerichtet zu montieren, wobei der Abblasknopf frei zugänglich sein muss. Der Abflusstutzen des Ventils muss abwärts gerichtet sein, da aus der Druckentlastungsvorrichtung Wasser tropfen kann. Dieses Rohr muss zum Raum hin offen bleiben. Das Ablassrohr ist an einem frostfreien Ort (vom Gerät) abwärts zu leiten, und zum Raum hin ist der freie Abfluss zu gewährleisten. Die Skizze zur Inbetriebnahme ist genau zu befolgen, die einwandfreie Funktion des Warmwasserspeichers hängt davon ab. Das Tropfwasser kann an einer sichtbaren Stelle in die Kanalisation geleitet werden.

- 5.3. Wenn der Wassernetzdruck auch nur zeitweise einen Wert von 0,6 MPa überschreitet, muss dem Warmwasserspeicher ein Druckminderungsventil vorgeschaltet werden. Für die Beschaffung und den Einbau dieses Ventils hat der Verbraucher zu sorgen. Das Druckminderungsventil muss vor das kombinierte Sicherheitsventil montiert werden (Abbildung 14.5.)
- 5.4. An den Speicher kann eine beliebige Anzahl von Abzweigungen und Mischarmaturen angeschlossen werden. Ein Rückfluss in das Kaltwassernetz über die Warmwasserarmatur kann durch den Einbau eines Rückschlagventils verhindert werden. (Das Produkt ist nicht im

Lieferumfang enthalten.)

- 5.5. Vor dem Sicherheitsventil und dem Druckminderungsventil ist ein Absperrhahn im Wassernetz zu installieren, mit dessen Hilfe das Gerät vom Wassernetz getrennt werden kann, wenn Wartungsarbeiten anstehen. (Abbildung 14.3.)
- 5.6. Wenn die Gefahr besteht, dass sich der Verbraucher bei der Wasserentnahme Verbrühungen zufügt, empfehlen wir den hydraulischen Anschluss mit Verbrühschutz. (Abbildung 14.4.)

6. ANSCHLUSS ANS STROMNETZ

- 6.1. Der Speicher darf nur über einen festen Anschluss mit dem Stromnetz verbunden werden.
Der Einsatz einer Wandsteckdose ist untersagt!
- 6.2. Der Warmwasserbereiter ist über einen Kabelanschluss mit dem Trennschalter zu verbinden, der in das feste Stromnetz einzubauen ist. Dieser Trennschalter muss mit einem Überstromschutz ausgerüstet werden, der durch einen LS-Schalter zu gewährleisten ist.
- 6.3. Netzstrom darf nur über einen zweipoligen Schalter (bei dem beide Pole unterbrochen werden) zum Speicher geleitet werden, der unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III für komplette Unterbrechung sorgt. (Abstand der geöffneten Kontakte zueinander mindestens 3mm.)
- 6.4. Erforderlicher Durchmesser für die Netzanschlussleitung: min.: 1,5 mm² .
Zum Anschluss
an das Stromnetz geeignete Kabel:
Adäquater Typ (Alternativtyp):
 - H05VV-K
 - H05VV-F

Ein Schutzrohranschluss darf nicht verwendet werden!

Innenschaltplan des Warmwasserspeichers siehe Abbildung 14 .2.

Die Anschlussleitungen sind an die Anschlusspunkte der Lüsterklemmen anzuschließen. Nach dem Anschließen sind die Anschlussleitungen mithilfe der Klemmschellen, die sich neben dem Kabeleingang an der Bodenplatte befinden, zu entlasten.

Die Anschlussleitungen zwischen die beiden Schellenhälften führen und mit den Befestigungsschrauben am Gehäuseboden befestigen.

- 6.5. Die Schutzklasse des Geräts: I.
Das Gehäuse, das die elektrischen Einheiten bedeckt (Elektronik-Abdeckplatte, Bodenplatte), bietet einen angemessenen Schutz vor versehentlicher Berührung der während des Betriebs des Geräts unter Spannung stehenden aktiven elektrischen Einheiten. Schließen Sie das Gerät nach dem im Gehäuse und auf Abb. 14 .2 gleichermaßen dargestellten Anschlussplan an das Stromnetz an!
Für den Betrieb des Geräts empfehlen wir den Einbau eines Kontaktschutzrelais im Stromnetz des Gebäudes.

6.6. Der Warmwasserspeicher darf NIE ohne Schutzerdung betrieben werden!

Die Schutzerdung hat den Bestimmungen der IEC 60364 zu entsprechen. Der Schutzleiter (grün-gelb) ist an die Erdungsschraube des Verschlussdeckels anzuschließen. Die blanken Leitungsenden müssen unter die Unterlegscheibe der Erdung geführt werden und mit einer Federscheibe und einer Mutter befestigt werden.

- 6.7.** Der Akkumulator darf erst bei Inbetriebsetzung des Geräts angeschlossen werden. Schließen Sie den Akkumulator mit dem mitgelieferten und gekennzeichneten rot-schwarzen Anschlusskabel und der roten Anschlussmuffe an. Setzen Sie den angeschlossenen Akkumulator in das dafür vorgesehene kleine Fach auf dem Kunststoff-Elektronikhalter. Wenn nach dem Zusammenstecken keine Anzeige erscheint, ziehen Sie das Kabel wieder ab, und schließen Sie es erneut an! Wenn nach 2-3 Versuchen keine Anzeige erscheint, hat sich der Akkumulator bei der langen Lagerzeit entladen. Wenn das Gerät ans Stromnetz angeschlossen wird, lädt es sich auf.

7. INBETRIEBNAHME

Nachdem das Gerät montiert, ans hydraulische System und ans Stromnetz angeschlossen sowie der Behälter mit Wasser aufgefüllt wurde, kann das Gerät in Betrieb genommen werden. Beim ersten Anheizen hat ein Fachmann zu kontrollieren, ob das Gerät einwandfrei funktioniert! Über die Reinigungs-, bzw. Desinfizierungsanweisungen (hierzu gehört auch die Nennung eines geeigneten Desinfektionsmittels) muss der Hersteller, bzw. der Vertrieb den Kunden eindeutig informieren! Im Bezug auf die Meldung/Registrierung der zur Reinigung/Desinfektion verwendeten Chemikalien sind die Bestimmungen aus dem Regierungserlass 201/2001. (X.25.) und dem Erlass 38/2003. (VII.7) ESzcsM-FVM-KvVM maßgebend.

- 7.1.** Die Inbetriebsetzung und die Ersteinschaltung sind von einem qualifizierten Fachmann durchführen zu lassen, unter Einhaltung der einschlägigen nationalen Vorschriften für Inbetriebsetzungen bzw. gemäß jeglichen Anforderungen, die von lokalen Behörden oder Gesundheitsorganisationen gestellt werden.
- 7.2.** Öffnen Sie das Absperrventil (Abbildung 14.3. Punkt 1) und den Warmwasserhahn, der Kaltwasserhahn muss allerdings geschlossen bleiben. Mit dem einfließenden Wasser wird der Speicher aufgefüllt. Lassen Sie das Wasser einige Minuten fließen, damit das Gerät durchgespült wird, und drehen Sie das Wasser danach ab.
- 7.3.** Verbinden Sie das Gerät mithilfe des Hauptschalters mit dem Stromnetz. Das Gerät beginnt dann automatisch mit dem Aufheizprogramm.
- 7.4.** Während der Aufheizdauer blinkt das Piktogramm der eingestellten Funktion (die standardmäßige Einstellung ist die ECO Funktion).
- 7.5.** Weil sich das Wasser während des Aufheizens ausdehnt, kann es aus dem

Ablaufrohr des kombinierten Sicherheitsventils anfangen zu tropfen. Dieses Rohr muss zum Raum hin offen bleiben.

Die kapazitiven Sensoren (Tasten) auf der Bedienoberfläche des Geräts können auch durch direkten Kontakt mit Wasser aktiviert werden; um dies zu vermeiden, stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem die Bedienoberfläche direkt mit Wasser in Berührung kommen kann (z. B. beim Duschen)!



Sofern sich dies nicht vermeiden lässt, deaktivieren Sie die fabrikmäßig eingeschaltete Kindersicherungsfunktion nicht! So können Sie Betriebsstörungen zu vermeiden.

8. DIE WICHTIGSTEN EINHEITEN UND FUNKTIONEN

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es in den oberen Schichten kontinuierlich Wasser in der eingestellten Temperatur bereitstellt, in den unteren Schichten dagegen wird - wegen der günstigen Wärmeverlustbedingungen - lediglich Wasser mit niedrigeren Temperaturen als in den obersten Schichten gespeichert. Dieses Konzept bezeichnet man als Schichtheizung. Diese Lösung soll dafür sorgen, Ihnen die angemessene Wassertemperatur ohne überflüssigen Energieverbrauch zu gewährleisten, im Gegensatz zu den herkömmlichen Geräten, bei denen der komplette Speicherinhalt auch dann aufgeheizt wird, wenn dies gar nicht erforderlich ist. Da die Wasserentnahme aus dem Warmwasserspeicher aus der oberen Schicht erfolgt, muss hier mehr Warmwasser bereitgestellt werden. Wenn Wasser abgezapft, oder eine große Menge Heißwasser entnommen wird, erreicht das in den unteren Bereichen des Behälters gespeicherte Wasser in kürzester Zeit die eingestellte Temperatur.

8.1. Temperaturbegrenzer

Der Temperaturbegrenzer schützt den Warmwasserspeicher bei Defekt des Reglers vor schädlicher Überhitzung, indem er den Stromkreis unterbricht. Das erneute Einschalten des Temperaturbegrenzers kann nur vom Fachmann vorgenommen werden (innerhalb der Garantiezeit nur von einer Vertragswerkstatt), und zwar nach Aufhebung des Grundes der Überhitzung.

8.2. Heizkreise

Im Warmwasserspeicher befindet sich ein Keramik-Heizkörper, der aus zwei Teilen besteht (unterer und oberer Teil). Die beiden Heizkörper lassen sich separat einschalten.

8.3. Trockenheizschutz

Im Heizzustand detektiert die Elektronik, wenn der Behälter nicht mit Wasser aufgefüllt wurde und unterbricht die Stromzufuhr für beide Heizkreise. So wird das Gerät vor den durch Trockenheizung verursachten

Schäden geschützt. In diesem Fall steigt die gemessene Temperatur wesentlich schneller. Wenn die Temperatur übermäßig schnell ansteigt, zeigt das Gerät dies mit dem Fehlercode E-02 oder E-01 an und schaltet beide Heizkreise ab.

8.4. Heizstrom-Detektion

Die Elektronik detektiert und zeigt an, wenn in einem der Heizkreise auch im eingeschalteten Zustand kein Strom fließen sollte, z.B. der Begrenzer ausgelöst wurde oder der Heizeinsatz Risse aufweist. Dies zeigt das Gerät mit dem Fehlercode E-03 oder E-04 an. Wenn die Leistung der beiden Heizkörper nicht identisch ist und beide Heizkörper eingeschaltet sind, detektiert die Elektronik, ob in dem Heizkreis mit der höheren Nennleistung auch stärkerer Strom fließt. Sofern dies nicht der Fall ist, wurden die Heizkreise beim Anschluss verwechselt, und der Fehlercode E-05 erscheint.

8.5. Temperaturfühler

Im Gerät befinden sich übereinander zwei Temperaturfühler, die die Temperatur der Wasserschichten messen. Sollten diese Sensoren aus irgendwelchen Gründen defekt werden, z.B. durch Abreißen oder Kurzschluss, nimmt die Elektronik dies war. Dies wird vom Gerät mit den Fehlercodes E-11, E-12, E-13 oder E-14 angezeigt. Das wärmere Wasser befindet sich grundsätzlich im oberen Bereich des Behälters. Wenn die untere gemessene Temperatur die obere gemessene Temperatur mindestens um 6 °C übersteigt, deutet das darauf hin, dass die Sensoren beim Anschluss verwechselt wurden, dies wird mit dem Fehlercode E-15 angezeigt.

8.6. Anti-Legionellen-Funktion

Jede Woche wird der komplette Inhalt des Behälters unabhängig von der eingestellten Temperatur einmal auf die fabrikmäßig programmierte Temperatur (70 °C) erhitzt. Wenn aus irgendeinem Grund die Temperatur im Behälter (oben oder unten) eine Woche lang 70°C nicht erreicht, setzt sich die Anti-Legionellen Heizphase in Gang (**außer im Frostschutz-Modus oder im manuellen Modus wenn in diesem Zeitraum das Heizen nicht zugelassen ist - siehe 12.2.5 Programmier-Menü**). Die Anti-Legionellen-Funktion kann im SET Menü eingeschaltet werden (Parameter P2). Die Anti-Legionellen Heizphase wird auf dem Display mit „A-LE“ angezeigt.

8.7. Von interner Stromquelle gespeistes Display bei Ausbleiben des Nachtstroms

Mit dem anschließbaren Lithium-Polymer-Akkumulator funktionieren die Einstellungs- und Displayfunktionen (bis der Akku leer ist) auch dann, wenn die Stromversorgung des Geräts unterbrochen wurde, in diesem Fall betreibt das Gerät nur die Relais nicht. Der optimale Ladezustand des Akkus wird elektronisch überwacht. Der Akku verfügt außerdem über Überladungs-, Überhitzungs- und Tiefentladungsschutz.

8.8. SmartHomeReady Eingang - Smart Home Betriebsmodus

Über diesen Eingang kann das Gerät mit einer externen Steuereinheit verbunden werden. Das Gerät kann zwei verschiedenen Steuersignale empfangen:

- Die Pole 1 und 2 des Anschlusses J3 (grün) werden ohne Spannung (mit Kontakt) geschlossen. **(In diesem Fall funktioniert bei Akku-Betrieb der Smart Home Betriebsmodus nicht!)**
- Zwischen die Pole 2 (+) und 3 (-) des Anschlusses J3 (grün) wird DC 5-24V (min. 5mA) Gleichspannung geschaltet.

In diesem Fall wird dem Gerät signalisiert, dass es ausreicht, das Wasser auf einer niedrigeren Temperatur zu halten. Diese Temperaturwerte (fabrikmäßige Einstellung 40/40°C) können vom Benutzer im SET Menü eingestellt werden. Im Smart Home Betriebsmodus erscheint am Gerät die Anzeige StHo, bzw. bei Akkubetrieb, der mittlere Dezimalpunkt.

Sofern im SET Menü unter Punkt P2 die Anti-Legionellen Funktion zugelassen wurde, schaltet sich die Anti-Legionellen Heizphase auch im Smart Home Betriebsmodus regelmäßig ein!

9. BETDIENUNG

9.1. LED Anzeige (Piktogramme)

Die einzelnen Einstellungen und Zustände des Geräts werden mithilfe von vier LEDs (Piktogrammen) angezeigt.

Die angezeigten Daten bedeuten Folgendes:

9.1.1. LED links oben (Duschkopf)

- Zeigt das Minimum der zum Duschen geeigneten Wassertemperatur an.
- - Leuchtet blau, wenn die untere und die obere Wassertemperatur beide über 40 °C liegen.
- - Blinkt blau, wenn die obere Wassertemperatur über 40 °C liegt, die untere jedoch nicht.
- - Leuchtet nicht, wenn die obere Wassertemperatur bei unter 40 °C liegt.

9.1.2. LED links unten (Hand mit Zahnrad)

- Leuchtet blau - Das Gerät befindet sich im Manuellen Betriebsmodus - keine Heizung
- Blinkt blau - Das Gerät befindet sich im Manuellen Betriebsmodus - Heizung (unten o. oben) läuft

9.1.3. LED (ECO) rechts oben ECO **ECO**

- Leuchtet blau - Das Gerät befindet sich im ECO Betriebsmodus - keine Heizung
- Blinkt blau - Das Gerät befindet sich im ECO Betriebsmodus - Heizung (unten oder oben) läuft

9.1.4. Das Piktogramm rechts unten (Schneeflocke)

- Leuchtet blau - Frostschutz-Betrieb, fabrikmäßig voreingestellte Temperatur (untere und obere): 10°C - keine Heizung.
- Blinkt blau - Frostschutz-Betrieb, fabrikmäßig voreingestellte Temperatur (untere und obere): 10°C - Heizung läuft.

9.2. Die Deaktivierung der Kindersicherung

Die Kindersicherung ist fabrikmäßig eingeschaltet.

Wenn das untere Segment blinkt, können an dieser Stelle mithilfe der Buttons +/- Ziffern eingestellt werden. Von der aktiven (blinkenden)

Ziffer zur nächsten gelangen Sie durch Berührung

des mittleren Buttons. Geben Sie am Display die Ziffern '1234' ein, und berühren Sie danach lange den mittleren Button. Das Gerät schaltet sich in den aktuellen Betriebsmodus. (Die Kindersicherung bleibt nach erfolgreicher Deaktivierung deaktiviert, bis Sie erneut den Startbildschirm aufrufen.) Wenn Sie nicht die Zahlenfolge „1234“ eingestellt haben, schaltet das Display des Geräts wieder auf den Startbildschirm um.



10. ERSTES EINSCHALTEN

Bei jedem Einschalten läuft zunächst der Anzeigetest an, d.h. 2,5 Sekunden lang leuchten alle LEDS, Anzeigefelder und Punkte gleichzeitig. Anschließend wird für 2 Sekunden die Versionsnummer des Programms sichtbar. Während dieser Zeit funktionieren die Buttons nicht. Nach dem Einschalten wird das Volumen des Geräts (z.B. 80l) 2 Sekunden lang angezeigt.



ECO



11. STARTBILDSCHIRM

Einstellung und Bedienung erfolgt mit drei kapazitiven, näherungssensitiven „Buttons“ (-, OK, +), die über eine Aktivierungs -LED-Leuchte verfügen. Nur der „Button“ leuchtet jeweils auf, der in der entsprechenden Situation aktiv ist. Mit den Buttons -/+ können Sie sich zwischen den Buttons hin und her bewegen.

Nach dem Einschalten (oder wenn Sie 20 Sek. lang keinen Button bedienen) erscheint die Stunden:Minuten-Anzeige (Startbildschirm) auf dem Display.

Der Doppelpunkt blinkt. (Ist die Uhr nicht eingestellt - z.B. nach dem ersten Einschalten

- so blinkt die Anzeige 00:00). Außerdem wird der aktuelle Zustand des Duschkopf-Piktogramms angezeigt, bzw. beim Heizen leuchtet das aktuelle Betriebsmodus-Piktogramm. Nur der mittlere Button ist aktiv.

Wenn Sie den Button einmal berühren, wird er dunkel und leuchtet anschließend wieder auf. Anschließend gelangen Sie mit einem erneuten Antippen zum aktuellen Betriebsmodus. (Sofern im SET Menü die Kindersicherung aktiviert wurde, muss sie zuerst deaktiviert werden.) Wenn Sie den mittleren Button nicht innerhalb von 2 Sekunden aktiviert haben, müssen die zuvor beschriebenen Schritte wiederholt werden.

11.1. Akkumulator-Betrieb/Leiser Betrieb

11.1.1. Akkumulator-Betrieb

Sollte kein Netzstrom zur Verfügung stehen, läuft das Gerät im Akkumulator-Betriebsmodus.

(In diesem Fall heizt das Gerät selbstverständlich nicht.) Dann ist nur der mittlere Button aktiv, auf dem Display ist nichts weiter zu sehen.

Durch zweimaliges Tippen auf den mittleren Button, wie im Abschnitt „Startbildschirm“ beschrieben (oder automatisch, wenn die Stromversorgung wiederhergestellt ist), gelangen Sie zum Startbildschirm des Geräts und hier gelten dann die dortigen Anweisungen. Wenn Sie im Zustand ohne Netzstrom 20 Sekunden lang den aktiven Button auf dem Startbildschirm nicht berühren, wird der Akku-Betriebsmodus erneut aktiviert. Wenn das Gerät länger als 18 Stunden nicht mit Netzstrom versorgt wird, wird das Display abgeschaltet, um den Akku zu schonen.

11.1.2. Leiser Betrieb

Wenn der Parameter P4 auf 1 gestellt wird, läuft das Gerät im leisen Betriebsmodus. Bei Berührung der Buttons ertönt kein Signalton, und auch bei Netzstromversorgung bleibt lediglich der mittlere Button aktiv, ähnlich wie im Akku-Betriebszustand. Durch zweimaliges Tippen auf den mittleren Button, wie im Abschnitt „Startbildschirm“ beschrieben, gelangen Sie zum Startbildschirm und hier gelten dann die dortigen Anweisungen.

11.2. Verbleibende Aufheizzeit

Die verbleibende Aufheizzeit gibt die ungefähre Zeit an, die noch dazu benötigt wird, bis die Wassertemperatur die obere eingestellte Temperatur erreicht.

Sofern die Heizung des Geräts sich gerade in der Heizphase befindet, wird die verbleibende Aufheizzeit am Display auf dem Startbildschirm abwechseln mit der Uhrzeit angezeigt. An der ersten Stell erscheint das Symbol für die verbleibende Heizzeit, das H.

Mit den weiteren drei Ziffern wird die verbleibende Aufheizzeit in Stunden:Minuten angezeigt. (Sofern die Aufheizzeit mehr als 10h beträgt, werden nur die Stunden angezeigt.)

11.3. Fehlermeldung

Anstatt der Uhranzeige werden die aktuellen Fehlercodes abwechselnd angezeigt. Der mittlere Button blinkt rot. In diesem Falle sind die Buttons -/+ aktiv, weil diese zum Quittieren der Fehler gleichzeitig berührt werden müssen.

Die Fehlercodes finden Sie unter Punkt 13.



12. BETRIEBSMODI

Das zu dem jeweiligen Betriebsmodus gehörenden Piktogramm leuchtet. Der Modus Einstellungen/Statistische Angaben wird durch die Anzeige „SET“ signalisiert.

12.1. Anzeige

In den einzelnen Betriebsmodi werden folgende Anzeigen im 5-Sekunden-Takt wiederholt:

12.1.1. Gemessene obere Temperatur

An der Stelle der ersten Ziffer erscheint das Symbol für den oberen Teil des Speichers.



- Gleichmäßiges Leuchten - der obere Heizkreis heizt nicht.
- „Schlängelnde“ Leuchtfolge, d.h. die Segmente leuchten nacheinander auf - der obere Heizkreis heizt.

An den nächsten beiden Stellen erscheint die gemessene obere Temperatur als ganze Zahl und nach dem Gradzeichen an letzter Stelle das „C“.

12.1.2. Gemessene untere Temperatur

An der Stelle der ersten Ziffer erscheint das Symbol für den unteren Teil des Speichers.

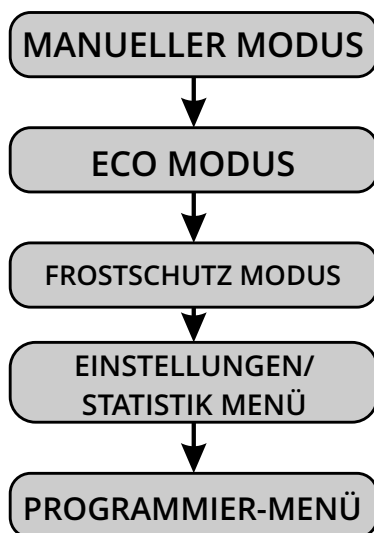


- Gleichmäßiges Leuchten - der untere Heizkreis nicht.
- „Schlängelnde“ Leuchtfolge, d.h. die Segmente leuchten nacheinander auf - der untere Heizkreis heizt.

An den nächsten beiden Stellen erscheint die eingestellte untere Temperatur als ganze Zahl und nach dem Gradzeichen an letzter Stelle das „C“.

12.2. Betriebsmodus wechseln

Mit den Buttons -/+ können Sie sich zwischen den Betriebsmodi bewegen:



Beim Umschalten zwischen den Betriebsmodi Manuell/ECO/Frostschutz leuchtet jeweils nur das Piktogramm des betreffenden Menüs und die Buttons, das übrige Display bleibt dunkel. Beim Scrollen zum Menü „Einstellungen/Statistik“ leuchtet die Aufschrift „SET“ auf und beim Scrollen auf das Programmiermenü die Aufschrift „Prog“.

Die Auswahl des entsprechenden Betriebsmodus erfolgt, indem Sie den mittleren Button berühren. Sofern Sie innerhalb von 20 Sekunden den mittleren Button nicht berühren, läuft das Gerät weiter in dem zuvor eingestellten Betriebsmodus und das Display zeigt wieder den Startbildschirm an.

12.2.1. Manueller Modus

Die obere und die untere Temperatur ist manuell einstellbar.

Die Einstellung kann durch Berühren des mittleren Buttons erfolgen. Zuerst wird die obere Temperatur eingestellt. Nachdem Sie dies mit OK bestätigt haben (mittleren Button berühren), kann die untere Temperatur eingestellt werden. Nachdem Sie dies mit OK bestätigt haben, läuft das Gerät im Normalbetrieb weiter. Sollten Sie irgendeine der eingestellten Temperaturwerte nicht mit OK bestätigen, springt das Gerät nach 20 Sek. wieder auf den vorherigen Betriebsmodus zurück, ohne die neu eingestellten Angaben zu speichern.

- **Einstellen der oberen vorgeschriebenen Temperatur**

An der Stelle der ersten Ziffer erscheint das Symbol für den oberen Teil des Speichers.



An den nächsten beiden Stellen erscheint die eingestellte obere Temperatur als ganze Zahl und nach dem Gradzeichen an letzter Stelle das „C“. Der angezeigte Wert blinkt. Mit den

+/- Buttons kann der Wert eingestellt werden. Hier kann kein niedrigerer Wert eingestellt werden als der untere eingestellte Wert. Es kann kein höherer Wert eingestellt werden, als der fabrikmäßig eingestellte Höchstwert (80°C). (Vom Hersteller voreingestellter Wert: 60°C)

- **Einstellen der unteren vorgeschriebenen Temperatur:**

An der Stelle der ersten Ziffer erscheint das Symbol für den unteren Teil des Speichers.



An den nächsten beiden Stellen erscheint die eingestellte untere Temperatur als ganze Zahl und nach dem Gradzeichen an letzter Stelle das „C“. Der angezeigte Wert blinkt. Mit den

+/- Buttons kann der Wert eingestellt werden. Hier kann kein höherer Wert eingestellt werden als die obere eingestellte Temperatur.

Es kann kein niedrigerer Wert eingestellt werden, als der fabrikmäßig eingestellte Mindestwert (10°C). (Vom Hersteller voreingestellter Wert: 40°C)

12.2.2. ECO Modus

Der untere und der oberer Temperaturwert kann nicht verändert werden, sie werden vom Programm automatisch eingestellt.

12.2.3. Frostschutz Modus

Der untere und der oberer Temperaturwert liegen bei 10 °C und können nicht verändert werden.

12.2.4. Einstellungen/Statistik Menü (SET)

Nachdem Sie zum SET-Menü gescrollt haben, kann das Einstellungs Menü durch Berühren des mittleren Buttons aktiviert werden. Den Wert, der jeweils gerade eingestellt werden kann, wird bei dem mit P markierten Parameter angezeigt. Bei den mit S markierten Parametern handelt es sich um statistische Daten, die lediglich ausgelesen werden können. Zwischen den einzelnen Parametern können Sie sich mit Antippen des +/- Symbols bewegen, mit dem mittleren Button können Sie den jeweils den einzustellenden Wert auswählen. Vom Parameter P0 aus gelangen Sie mit dem - Button zum Bildschirm des aktuellen Betriebsmodus, vom Parameter P7 aus mit dem + Button.

Nr.	Parameter	Bedeutung	Einstellbarer Wert	Wert in Standardeinstellung
0	P0	Einstellung der Uhr	00:00-23:59	00:00
1	P1	Einstellung der Wochentage	1 (Montag) -7 (Sonntag)	1 (Montag)
2	P2	Anti-Legionellen-Funktion	0 - ausgeschaltet 1 - eingeschaltet	0
3	P3	Kindersicherung	0 - ausgeschaltet 1 - eingeschaltet	1
4	P4	Leiser Betrieb	0 - ausgeschaltet 1 - eingeschaltet	0
5	P5	Akkumulator Ladezustand	1. Derzeit wird der Akku nicht geladen 2. Der Ladevorgang läuft 3. Der Akkumulator versorgt die Elektronik	Nur ablesbarer Wert
6	P6	Obere Temperatur im SmartHomeReady Modus	min. der aktuelle P7 Wert max. 80°C	40
7	P7	Untere Temperatur im SmartHomeReady Modus	min. 10°C max. der aktuelle P6 Wert	40
8	P8	Zurücksetzen der fabrikmäßigen Standardeinstellungen	0- Nein 1- Ja	Der Wert wird nach dem Zurücksetzen der fabrikmäßigen Standardeinstellungen automatisch auf 0 gesetzt
9	(S1)	Versionsnummer des Programms/ eingestelltes Volumen des Geräts	-	-
10	S2	Zahl der Anschlüsse an das Stromnetz [x100]	-	-
11	S3	Anzahl der Anschlüsse ans Stromnetz	-	-
12	S4	Gesamtbetriebszeit am Stromnetz [Tag x 100]	-	-
13	S5	Gesamtbetriebszeit am Stromnetz [Tage]	-	-
14	S6	Gesamtbetriebszeit [Tag x 100]	-	-
15	S7	Gesamtbetriebszeit [Tage]	-	-

12.2.5. Programmiermenü (Prog)

Nachdem Sie zum Prog-Menü gescrollt haben, kann dies durch Berühren des mittleren Buttons aktiviert werden. Mit dem Prog-Menü können Sie Anfang und Ende der zugelassenen Heizzeiträume (Perioden) einstellen. Zwischen den einzelnen Perioden können Sie sich mit Antippen des -/+ Symbols bewegen, mit dem mittleren Button können Sie sich jeweils das einzustellende Parameter aussuchen. Die Programmeinstellung ermöglicht die Festlegung von 3 zugelassenen Wassererwärmungsphasen (Perioden) für jeden Tag der Woche. Die Uhr des Gerät und der aktuelle Wochentag (Parameter P1) müssen gestellt sein, damit dieser Modus einwandfrei funktioniert. Die eingestellten Perioden können sich innerhalb eines Tages auch überschneiden.

PX:Yn				
P = Periode	X = Wochentag (1-7)	:	Y = Periodennummer (1-3)	n : ON (Einschalten)
PX:YF				
P = Periode	X = Wochentag (1-7)	:	Y = Periodennummer (1-3)	F : OFF (Ausschalten)
Beispiel:	P7:3n			
	Sonntag ist der Zeitpunkt des Einschaltens von Periode 3			
	P3:2F			
	Mittwoch ist der Zeitpunkt des Einschaltens von Periode 2			

Vom Hersteller für jeden Tag voreingestellte Parameter:

Zeitpunkt des Einschaltens von Periode 1: 00:00

Zeitpunkt des Ausschaltens von Periode 1: 23:59

(Die 2. und 3. Periode sind ausgeschaltet, bei diesen stimmt der Zeitpunkt des Einschaltens (00:00) mit dem Zeitpunkt des Ausschaltens überein.)

Die hier eingestellte Aktivierung/Einschränkung der Heizung hat nur dann Auswirkung auf den Betrieb, wenn das Gerät im manuellen Betriebsmodus läuft. Die Beheizung ist in diesem Fall von der ersten Minute des Einschaltzeitpunktes bis zur letzten Minute des Ausschaltzeitpunktes durchgehend zugelassen.

Die eingestellten Zeitintervalle schränken dabei auch das Aufheizen im Rahmen der Antilegionellen-Funktion ein!

13. FEHLERCODES, HINWEISE, FEHLERMANAGEMENT

13.1. Tritt ein Fehler auf, kann Folgendes auf dem Display erscheinen:

- E-01 Trockenheizung unten
- E-02 Trockenheizung oben
- E-03 Unterer Heizstromkreis unterbrochen
- E-04 Oberer Heizstromkreis unterbrochen
- E-05 Anschluss des oberen und des unteren Heizkreises vertauscht
- E-11 Unterer Sensor Kurzschluss
- E-12 Oberer Sensor Kurzschluss
- E-13 Unterer Sensor abgerissen
- E-14 Oberer Sensor abgerissen
- E-15 Unterer und oberer Sensor vertauscht
- E-16 Überhitzung
- E-17 Das Gerät ist eingefroren

Es können gleichzeitig mehrere Fehler auftreten. Dann werden die Fehler abwechselnd angezeigt. Die Fehler können mit dem +/- - Button quittiert werden, nachdem die Fehlerursache behoben wurde.

14. INSTANDHALTUNG UND REPARATUR

Wenn Sie Wasseraustritt aus dem Inneren des Geräts oder sonstige Funktionsmängel feststellen, trennen Sie das Gerät mithilfe des Absperrventils und des Hauptschalters unverzüglich vom Wasser- und Stromnetz und bestellen Sie einen entsprechend qualifizierten Fachmann!



Auch Reparaturen und Instandhaltung am Gerät dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachleuten (innerhalb der Garantiezeit nur von unseren Vertragswerkstätten) vorgenommen werden! Nach Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten ist das Gerät in den originalen Werkzustand zurückzusetzen! Vergessen Sie nicht, die Reparatur vom Monteur zwecks Aufrechterhaltung der Garantie auf dem beigefügten Garantiebrief dokumentieren zu lassen!

Das Tropfen des Warmwasserhahns kann zu schädlicher Überhitzung des Geräts führen. Das Reparieren des Hahns liegt in Ihrem Interesse.

14.1. Kombi-Sicherheitsventil

Vor dem ersten Einsatz überprüfen Sie bitte, ob die Ausflussöffnung des Ventils nicht blockiert ist und ob beim Einsatz des Ventils der freie Abfluss in Richtung Raum gewährleistet ist. Die Ausflussöffnung muss abwärtsgerichtet sein.

Lassen Sie das Sicherheitsventil durch Drehen des Abblasknopfes in Pfeilrichtung im ausgekühlten Zustand des Geräts mindestens alle zwei Monate abblasen. So wird der Ventilsitzring von abgelagerten Sandkörnern gereinigt und ein eventuelles Klemmen verhindert. Das Tropfen des Ventils

während des Betriebs ist eines seiner Funktionsmerkmale. Wenn das Tropfen nach Abschalten des Aufheizprozesses nicht aufhört, muss das Gerät von einem Fachmann überprüft werden. Bei dieser Gelegenheit empfehlen wir – soweit sie gerade ansteht – auch die jährliche Überprüfung des Geräts durchführen zu lassen.

14.2. Die Entleerung des Speichers



ACHTUNG!

Beim Entleeren kann heißes Wasser aus dem Gerät austreten!

Das Entleeren kann nach Trennung des Speichers vom Stromnetz durch Drehen des Abblasknopfes in Pfeilrichtung über das Abflussrohr erfolgen. Vor dem Entleeren muss das Absperrventil des Wassernetzes sowie der Kaltwasserhahn geschlossen werden, der Warmwasserhahn muss allerdings während des kompletten Entleerungsvorganges geöffnet bleiben.

14.3. Entkalkung

Je nach Wasserqualität lagert sich an den Heizelementen sowie am Behälter Kesselstein ab. Daher ist alle zwei Jahre eine Entkalkung durchzuführen. Zur Entkalkung ist der Speicher zu entleeren, das Gerät vom Stromnetz zu trennen und der montierte Verschlussdeckel abzumontieren. Nach Abnahme des Verschlussdeckels empfehlen wir beim erneuten Zusammensetzen auf jeden Fall das Einsetzen einer neuen Dichtung! Bei der Reinigung bitte unbedingt darauf achten, dass der Schutzbelag nicht beschädigt wird!



11.3.-1. ábra

Die Reinigung erfolgt mechanisch, sonstige Reinigungs- bzw. Desinfizierungsmaßnahmen sind nicht erforderlich.

Über die Reinigungs-, bzw. Desinfizierungsanweisungen (hierzu gehört auch die Nennung eines geeigneten Desinfektionsmittels) muss der Hersteller, bzw. der Vertrieb den Kunden eindeutig informieren! In Bezug auf die Meldung/Registrierung der zur Reinigung/Desinfektion verwendeten Chemikalien sind die Bestimmungen aus dem Regierungserlass 201/2001. (X.25.) und dem Erlass 38/2003. (VII.0.7) ESzcsM-FVM-KvVM maßgebend.

Die Entkalkung gilt als Wartungsarbeit, und gehört nicht zu den Garantieleistungen. Da das Gerät hierzu allerdings vom Stromkreis getrennt werden muss, kann die erneute Inbetriebsetzung (unter Überprüfung des Stromanschlusses) nur von einem Fachservice vorgenommen werden.

14.4. Temperaturbegrenzer

Zum Austausch muss der Behälter vom Stromnetz getrennt werden, der Austausch kann nur nach Unterbrechung des Stromkreises erfolgen!

14.5. Heizkörper

Zum Austausch muss der Behälter vom Stromnetz getrennt werden, der Austausch kann nur nach Unterbrechung des Stromkreises erfolgen!

Zum Austausch des Heizeinsatzes (Heizpatrone) sind das Ablassen des im Speicher befindlichen Wassers und das Abmontieren des Verschlussdeckels nicht nötig. Bei diesen Varianten befindet sich der Heizeinsatz in einer emaillierten Patrone und ist so vor äußeren Einflüssen geschützt und kommt auch nicht unmittelbar mit Wasser in Berührung. Dadurch kommt es auch nicht zu Defekten wegen Kesselsteinablagerungen und die Lebensdauer der Anode ist länger als bei den Varianten mit herkömmlichen Heizeinsätzen. In Regionen mit hartem Wasser empfehlen wir ausgesprochen diese Variante.

14.6. Aktivanode

Der Warmwasserspeicher ist zusätzlich durch eine Aktivanode gegen Korrosion geschützt. Die Lebensdauer der Aktivanode hängt von der Wasserqualität und den Betriebsbedingungen ab. Bei Entfernung des Kesselsteins auf jeden Fall, aber mindestens alle zwei Jahre ist der Zustand der Anoden zu überprüfen.

Zum Austausch muss der Behälter vom Stromnetz getrennt werden, der Austausch kann nur nach Unterbrechung des Stromkreises sowie Abmontieren des Verschlussdeckels erfolgen. Nach Abnahme des Verschlussdeckels empfehlen wir beim erneuten Zusammensetzen auf jeden Fall das Einsetzen einer neuen Dichtung!

Den Zeitpunkt für die nächste Kontrolle legt der Monteur fest. Wenn sich der Durchmesser der Anode auch nur an einer einzigen Stelle auf 10 mm verringert hat, muss die Anode ausgetauscht werden. Nach dem Austausch der Aktivanode muss die Erdung wieder in den Ausgangszustand zurückversetzt werden. Außerordentlich wichtig ist ein guter, metallischer Kontakt zwischen der Erdungsschraube und der Aktivanode.

14.7. Frostsicherung

Ist nur unter Außerbetriebsetzen des Geräts und Trennung vom Stromnetz sowie kompletter Entleerung des Geräts möglich!

Vor erneuter Inbetriebnahme, bevor Sie das Gerät ans Stromnetz anschließen, sorgen Sie bitte dafür, dass es mit Wasser aufgefüllt wird!

14.8. Regelmäßige Kontrollen im Überblick

Alle zwei Monate:	Alle zwei Jahre
Kontrolle des Sicherheitsventils (14.1)	Entkalkung (14.3),
	Kontrolle der Aktivanode (14.6),
	Kontrolle des Heizeinsatzes (14.3; 14.5)
	Kontrolle der hydraulischen Anschlüsse
	Kontrolle des Zustandes der Elektroteile

15. INFORMATIONEN ZUM AKKUMULATOR

15.1. Technische Daten des Akkumulators

Typ		Li-Ion oder Li-Po 3,7 V 550 mAh
Abmessungen	[mm]	5 x 30 x 40 mm
Betriebstemperaturspanne	[°C]	0 – 50 °C
Nennspannung	[V]	3,7 V
Nennstrom	[mA]	50 mA

15.2. Austausch des Akkumulators - Schritt für Schritt

Wenn der vom Anbieter gelieferte Nachtstrom längerer Zeit ausbleibt, kann der Akkumulator sich entladen. Die eingestellte Zeit kann sich verstellen. Nachdem die Netzspannung wiederhergestellt wurde, lädt sich der Akkumulator (sofern er sich in einem entsprechenden Zustand befindet) erneut.

Der Akkumulator darf nur vom Fachmann ausgetauscht werden!

Der verbrauchte Akkumulator kann nicht wiederaufgeladen werden! Vor dem Austauschen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden!

- Nehmen Sie das Gehäuse des Geräts ab
- Entfernen Sie den verbrauchten Akkumulator
- Setzen Sie den neuen Akkumulator ein, und achten Sie dabei auf die richtige Polarität
- Bringen Sie das Gehäuse des Geräts wieder an



Wichtig!
Unsachgemäßer Austausch des Akkumulators kann zu Explosionsgefahr führen. Verwenden Sie nur Akkutypen die mit den mitgelieferten Akkus identisch sind.

Vor Ausmustern des Geräts bitte den Akkumulator entfernen.

Es ist für eine fachgemäße Entsorgung des Akkumulators zu sorgen.

16. TECHNISCHE DATEN

Typ	SY80R.2	SY120R.2	SY150R.2
Aufstellung	Geschlossener Warmwasserspeicher		
Volumen [l]	Wandmontage senkrecht		
Höhe (h) [mm]	80	120	150
Durchmesser (ØD) [mm]	730	1020	1205
Tiefe (c) [mm]	515		
Spannung [V]	528		
Schutzgrad	230 V / 50 Hz		
Heizleistung [W]	IPX4		
Art des Heizeinsatzes	1600	2400	2400
Stromverbrauch [A]	Keramik		
Aufheizzeit von 15 °C auf 65 °C [h]	7	10	10
Bereitschaftsenergieverbrauch Nutzung bei 65 °C [kWh/24h]	3,15	3,15	3,94
Wasseranschluss	0,8	0,93	1,3
Betriebsnenndruck [MPa]	G1/2		
Eingebaute Sicherheits- und Reglerelemente	0,6		
Sonstiger Schutz	Elektronischer Temperaturregler, Temperaturbegrenzer, Kombi- Sicherheitsventil		
Schutzklasse	Aktivanode als Korrosionsschutz, Kindersicherung		
Wichtigere Vorschriften in Bezug auf das Produkt	I.		
SMART HOME Ready Eingang	MSZ EN 60335-1; MSZ EN 60335-2-21		
	5-24 V DC		

CHER CLIENT,

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt., partenaire traditionnel des ménages, répond aux exigences des consommateurs en proposant des appareils électroménagers modernes, de qualité et répondant aux critères environnementaux de notre temps.

Notre objectif est de faire acquérir à la marque HAJDU un statut de marque reconnue dans la région, de la faire connaître davantage et de proposer un éventail complet de produits HAJDU répondant à toutes les exigences des clients fidélisés. Dans les ménages, les principales caractéristiques de nos produits ayant déjà fait leurs preuves sont la qualité et la fiabilité. Nos services présentent plusieurs atouts majeurs, notamment un large éventail de prestations fiables de réparation et de pièces détachées. Pour nous, la protection de l'environnement et la minimisation de notre incidence sur l'environnement sont des points de vue fondamentaux. Nous souhaitons à l'avenir continuer à renforcer ces caractéristiques essentielles. À cette fin, nous utilisons un système de gestion de la qualité et de management environnemental agréé.

L'emballage de nos produits répond également aux exigences environnementales prévues par la loi ce dont attestent les Certificats de conformité que nous fournissons.

Le branchement, la mise en service et l'utilisation non autorisés de l'appareil, autres que ceux décrits dans les instructions d'utilisation constituent une utilisation non conforme. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu entraîne la perte droit à la garantie ! Pour les détails de la garantie, veuillez vous référer au bon de garantie ci-joint !

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

H-4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.

Tel.: 06(52) 582-787 • Fax: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



1. AVERTISSEMENTS

Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de respecter et de faire respecter ses recommandations pour assurer le fonctionnement en toute sécurité et à long terme de votre appareil !

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 3 ans. Les personnes à capacité physique, intellectuelle ou de perception réduite ou ayant des expériences ou connaissances insuffisantes peuvent l'utiliser sous réserve d'une surveillance appropriée ou si elles sont informées sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et après avoir compris les dangers qui en découlent.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent utiliser que le robinet relié au chauffe-eau électrique !
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.
- La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions exigées par les autorités locales ou de santé publique.
- Avant toute opération de réparation ou de maintenance l'appareil doit être mis hors tension électrique !
- La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions exigées par les autorités locales ou de santé publique.
- Si le chauffe-eau à installer ne remplace pas purement et simplement un autre appareil mais est installé dans le cadre de la rénovation ou la construction d'un système hydraulique, l'entreprise procédant à l'installation du chauffe-eau, après avoir terminé la mise en service, doit remettre à l'acheteur une déclaration de conformité, qui certifie que les lois et spécifications en vigueur ont été respectées. Dans les deux cas, l'entreprise installatrice doit contrôler la sécurité et le fonctionnement de l'ensemble du système.
- Il est recommandé de vidanger l'appareil s'il est mis hors

service dans une pièce exposée au gel ou est raccordé à un système exposé au gel. Cette opération doit être réalisée impérativement par un professionnel.

- L'eau chaude s'écoulant à plus de 50°C peut provoquer des brûlures graves. Lors d'un traitement anti-légionelles, la température de l'eau qui s'écoule est supérieure à cette valeur. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil ! Pour éviter les accidents, installez un mitigeur thermostatique dans votre système hydraulique !
- Une mise en service non conforme peut provoquer du préjudice matériel, des blessures aux animaux ou endommager les objets. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'une mise en service non conforme.
- Avant la mise en chauffe, le chauffe-eau doit être rempli d'eau. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec un ballon vide. Si cela se produit malgré tout, le limiteur de température de l'appareil s'éteindra. Il ne doit être remis en marche qu'après le refroidissement de l'appareil et un contrôle de sécurité.
- Il est interdit de raccorder l'appareil avec un tuyau en caoutchouc. Pour la conduite d'eau chaude et froide, il est possible d'utiliser des tubes en acier ou de cuivre supportant une pression d'eau nominale du réseau de 0,6 Mpa, des tubes en plastique résistant à la chaleur jusqu'à 100 °C ou des tubes flexibles. Pour le raccordement des conduites en cuivre, il faut impérativement utiliser des raccords diélectriques.
- Le fait de soumettre le chauffe-eau à une pression supérieure à 0,6 Mpa est interdit et entraîne un danger de mort. Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau.
- Le chauffe-eau ne doit être utilisé qu'avec une vanne de

sécurité ayant une pression d'ouverture de $0,65 \pm 0,05$ MPa ! Il est interdit d'installer un raccord de plomberie entre la vanne de sécurité et l'appareil ! Le raccord d'échappement de la vanne doit être orienté vers le bas, l'eau peut goutter du tuyau d'écoulement du dispositif de décompression. Ce tuyau doit être laissé ouvert vers l'espace d'air. Le tuyau d'écoulement doit être évacué vers le bas (par rapport à l'appareil), dans un espace non exposé au gel, l'écoulement libre doit être assuré vers l'espace libre. Il est interdit d'orienter l'égouttement de l'eau de manière non visible.

- Pour la mise en service et le fonctionnement de la vanne de réduction et de la vanne de sécurité un environnement n'étant pas exposé au gel est nécessaire.
- Il est interdit de faire fonctionner le chauffe-eau sans mise à la terre.
- Le chauffe-eau ne peut être connecté au réseau électrique que par un raccordement permanent. Il est interdit d'utiliser une prise murale.
- Le courant du réseau ne peut être connecté au chauffe-eau que par un interrupteur à deux pôles (interrompant tous les pôles) intégré au réseau de câbles fixé assurant une séparation complète dans l'environnement de la catégorie de surtension III . (L'ouverture entre les contacts est au moins de 3 mm).
- Si le câble de raccordement au réseau est détérioré, le remplacement visant à écarter le danger ne peut être effectué que par le fabricant, son distributeur ou par un professionnel.
- La première mise en chauffe doit être surveillée par un professionnel qualifié.
- Le revêtement électrique ne peut être retiré que par un professionnel en raison des risques, notamment d'électrocution.
- Pour permettre un fonctionnement sûr de l'appareil, il est recommandé de faire régulièrement contrôler son fonctionnement et celui de la vanne de sécurité

combinée par un spécialiste (environ tous les ans). En outre, nous vous conseillons de décharger la vanne de sécurité tous les deux mois en utilisant le bouton/le levier de soufflage. Ceci nettoie le siège de la vanne des corps étrangers qui ont pu éventuellement s'accumuler (calcaire, grain de sable, etc...).

- Si le câble de raccordement au réseau est détérioré, le remplacement visant à écarter le danger ne peut être effectué que par le fabricant, son distributeur ou par un professionnel.
- Les capteurs capacitifs (boutons) situés sur la surface de commande de l'appareil peuvent également être activés par un contact direct avec l'eau ; pour éviter cela, ne placez pas l'appareil dans un endroit où la surface de commande peut être directement exposée à l'eau (p. ex. sous la douche). Si cela est inévitable, ne désactivez pas la fonction de sécurité enfant, qui est activée en usine, afin d'éviter toute erreur de manipulation !



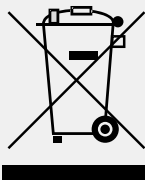
SERVICE DE RÉPARATION

Afin d'effectuer les contrôles réguliers ou en cas de panne de l'appareil veuillez vous adresser à l'un de nos partenaires de service agréés dont les noms et adresses se trouvent dans la Liste des réparateurs. Si vous n'êtes pas satisfait de la réparation effectuée par le service de réparation, veuillez contacter le service client de HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Les coordonnées de notre service client sont les suivantes :

Tél. : +36 52 582-787

E-mail: vevoszolgalat@hajdurt.hu



PRÉCAUTIONS ENVIRONNEMENTALES

Nous vous informons que le produit que vous avez acheté, après son cycle de vie, peut éventuellement endommager l'environnement, particulièrement le sol et la nappe phréatique par ses caractéristiques de décomposition parce qu'il comporte des pièces (p. ex. : câbles) qui font que le produit usé est considéré comme déchet dangereux. Vous êtes prié de ne pas éliminer le produit usé dans les déchets municipaux mais de le faire parvenir à une société spécialisée dans la collecte des déchets et des appareils électriques ou au fabricant. En effet, par le traitement approprié du produit usé et par son recyclage nous contribuons ensemble à la protection de l'environnement.

2. ACCESSOIRES

À la réception du produit veuillez vérifier qu'une pièce de chacun des accessoires suivants se trouve dans l'emballage :

- Instruction d'installation et d'utilisation - Bon de garantie
- Liste des réparateurs
- Étiquette énergétique
- Fiche de produit
- Support de suspension (fixé provisoirement sur l'appareil)
- Valve de sécurité (Paramètres : PN10, 0,65±0,05 MPa de pression d'ouverture, fonctionne jusqu'à 100 °C, qualité d'eau potable, équipée d'un bouton de soufflage manuel, vanne côté sortie, avec raccordement Rp1/2)
- Batterie



3. FONCTIONNEMENT

Le chauffe-eau indirect au système fermé peut approvisionner en eau chaude un ou plusieurs points de prise d'eau dans les foyers et dans les institutions. L'eau chaude obtenue est destinée à l'usage sanitaire et alimentaire.

Le produit est utilisé pour la fourniture d'eau chaude sanitaire dans les ménages et les institutions. La température de l'eau destinée à la consommation humaine en contact avec le produit ne doit pas dépasser 65°C pour des raisons de santé publique. La section du réseau d'eau contenant le produit doit être remplie d'eau chaude sanitaire pendant au moins 1 jour. L'eau de rinçage doit être évacuée à l'égout et ne doit pas être utilisée à des fins domestiques. Ce n'est qu'ensuite que la section du réseau d'eau contenant le produit doit être utilisée pour l'usage auquel elle est destinée. Pendant les premières semaines de l'utilisation, on peut s'attendre au lessivage des métaux et des matières organiques, ce qui peut entraîner des problèmes de goût et d'odeur, une croissance bactérienne excessive et une augmentation de la demande en chlore. Ce phénomène est temporaire et peut être réduit par des remplacements d'eau et des rinçages plus fréquents.

Lorsque la température réglée est atteinte, le régulateur de température électronique arrête la mise en chauffe. L'isolation en polyuréthane qui entoure la cuve intérieure empêche l'eau de se refroidir rapidement, de sorte que l'eau chaude peut être obtenue de la cuve pendant une période prolongée. La cuve est conçue de manière à ce que l'eau chaude soit évacuée sans être mélangée. La cuve intérieure est protégée contre la corrosion par un revêtement spécial en émail et par une anode active. La conception émaillée garantit une longue durée de vie, même en cas d'eau agressive (douce).

Pendant la mise en chauffe, l'appareil peut émettre un bourdonnement, ce qui est naturel.

4. MONTAGE ET INSTALLATION DU CHAUFFE-EAU

Le montage du chauffe-eau, son raccordement au réseau hydraulique et au réseau électrique (6), ainsi que sa mise en service doivent être réalisés par un spécialiste en respectant les prescriptions de notre guide et les normes IEC 60364 / MSZ HD 60364 !



En cas de raccordement et de mise en service non conformes, vous perdez vos droits de garantie!



Le chauffe-eau doit être installé et mise en service dans un environnement non exposé au gel !

Sur le lieu de l'installation il faut que le réseau électrique, de distribution d'eau et d'assainissement adaptés soient disponibles et, avant le montage, un architecte doit vérifier la conformité de la structure du mur.

Nous suggérons les solutions suivantes pour le montage de l'appareil :

- Pour les murs en pierre, en brique ou en béton dont l'épaisseur est de 100~150 mm :
- Vis hexagonales passantes de 50x5 mm (MSZ 4342, DIN1017) fixées horizontalement à l'arrière du mur avec de l'acier plat. Monté avec des vis hexagonales passantes (M12 8.8, ISO 4017/DIN933) et des rondelles pour fixation sur bois (M12, DIN440R) à l'arrière, et avec des écrous M12 (DIN934) et de rondelles (A13, DIN125) du côté de l'appareil.
- Pour les murs minces :
- Renforcé verticalement à l'arrière du mur avec un profilé d'acier en U de 60x30x6 mm (MSZ EN 10279, DIN 1026). Fixé par des vis hexagonales passantes (M12, 8.8, ISO 4017/DIN 933) et des rondelles (A13, DIN 125), avec des écrous M12 (DIN 934) et des rondelles (A13, DIN 125) du côté de l'appareil.

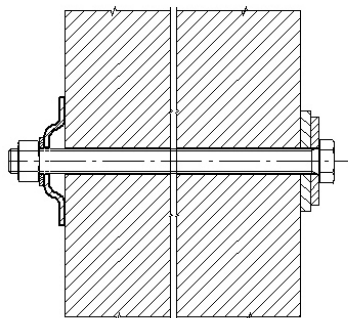


Figure no 4.1-1



Figure no 4.1-2

- Le chauffe-eau peut être également installé selon la figure ci-contre, dans les zones 1 et 2, en tenant compte de la norme MSZ HD 60364.
- Pour nos chauffe-eaux montés en position verticale, une distance d'installation minimale de 100 cm et maximale de 250 cm doit être respectée entre la zone de raccordement et le sol. Tout écart par rapport à ces dimensions d'installation n'est autorisée que sous les conditions suivantes :
 - L'utilisateur assure, à ses propres frais, les conditions nécessaires pour un travail sécurisé ou, le cas échéant, pour un remplacement, notamment en fournissant un échafaudage fixe pour l'entretien si la distance dépasse 250 cm.
 - L'utilisateur prend en charge l'évacuation de l'eau stockée dans l'appareil afin de permettre le retrait du couvercle de l'appareil
 - Si les conditions de sécurité ou techniques nécessaires pour la réparation sur place ne sont pas remplies, l'utilisateur démonte et remonte l'appareil à ses propres frais pour la durée de la réparation.
- Afin de réduire la perte de chaleur provoquée par le conduit d'eau chaude, veuillez, si possible, installer l'appareil à proximité des prises d'eau. Il est recommandé d'équiper les conduits d'eau chaude par une isolation thermique.

5. RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRAULIQUE

Le chauffe-eau et les éléments de plomberie nécessaires au fonctionnement doivent être raccordés au réseau hydraulique suivant la figure no 14-3. du

- 5.1.** Il est interdit de raccorder l'appareil avec un tuyau en caoutchouc !
- Pour les conduites d'eau chaude et froide, il est possible d'utiliser des tubes en acier, en cuivre rouge résistant à une pression d'alimentation d'eau nominale de 1 Mpa, un raccordement de tuyau flexible ou en plastique thermorésistant jusqu'à 100 °C. Pour le raccordement des conduites d'eau en cuivre rouge, l'utilisation de raccords di-électriques est obligatoire! L'un des raccords di-électriques doit être placé directement sur la conduite d'eau chaude du chauffe-eau, l'autre entre les éléments de plomberie préalablement installés sur la conduite d'eau froide et le réseau d'eau en cuivre. En cas de branchement sans raccords di-électriques nous n'offrons aucune garantie pour les défaillances provoquées par la corrosion des tubes filetés de la cuve et nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages.
- Le raccordement di-électrique n'est pas fourni dans l'emballage, il peut être commandé au numéro de référence suivant :
- raccordement di-électrique 1/2" 1252122514



Il est interdit de soumettre le chauffe-eau à une pression d'exploitation supérieure à la pression autorisée, cela peut entraîner un danger de mort !

La vanne de sécurité combinée est fournie avec le chauffe-eau. Son raccordement au chauffe-eau chaude et au réseau hydraulique s'effectue par un filetage intérieur Rp1/2, tandis que son raccordement au réseau hydraulique s'effectue par un filetage extérieur G1/2.

Le corps de la vanne, dans le sens de l'écoulement de l'eau, intègre les éléments suivants : une vanne anti-retour à ressort fonctionnant avec une différence de pression de 0,01~0,02 MPa, une vanne de sécurité avec une pression d'ouverture de $0,65 \pm 0,05$ MPa, ainsi qu'un tuyau d'écoulement.

La vanne doit être installée directement en amont du chauffe-eau, dans la conduite d'eau froide, en suivant le sens d'écoulement indiqué par la flèche (figure no 14.3). Avant d'installer la vanne, la conduite d'eau froide doit être soigneusement rincée afin d'éviter toute détérioration due à une éventuelle contamination.

La vanne peut goutter, il faut donc orienter le raccord d'écoulement en position verticale vers le bas de manière à ce que le bouton de soufflage soit accessible. Le raccord d'écoulement de la vanne doit être orienté vers le bas, l'eau peut s'écouler du tuyau d'écoulement du dispositif de décompression. Ce tuyau doit être laissé ouvert vers l'espace d'air. Le tuyau d'écoulement doit être évacué vers le bas (par rapport à l'appareil), dans un espace non exposé au gel, l'écoulement libre doit être assuré vers l'espace libre, le fonctionnement normal du chauffe-eau en dépend. L'égouttement de l'eau peut être conduit, de manière visible, vers les égouts.

- 5.2. Si la pression du réseau dépasse même temporairement 0,6 MPa, une vanne de réduction de pression doit être installée devant le chauffe-eau. L'achat et l'installation de la vanne de réduction de pression relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. La vanne de réduction de pression doit être installée devant la vanne de sécurité combinée (figure no 14.5).
- 5.3. Il est possible d'installer autant de branchements et de robinets mitigeurs que souhaités sur le chauffe-eau. Afin d'éviter le retour d'eau chaude par le robinet vers le réseau d'eau froide, il est conseillé d'installer des vannes anti-retour sur la conduite d'eau froide devant le robinet. (Elles ne sont pas fournies avec l'appareil.)
- 5.4. Une vanne de fermeture doit être installée devant la vanne de sécurité et la vanne de réduction de pression dans la conduite d'eau à l'aide de laquelle l'appareil peut être séparé de la conduite d'eau pour permettre d'effectuer les travaux de maintenance (figure no 14.3).
- 5.5. Si, pendant la prise d'eau, l'utilisateur est exposé au risque d'ébullition, il est recommandé d'installer un raccordement hydraulique équipé d'une protection anti-ébullition (figure no 14.4).

6. RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

- 6.1.** Le chauffe-eau ne peut être connecté au réseau électrique que par un raccordement permanent. Il est interdit d'utiliser une prise murale !
- 6.2.** Le chauffe-eau doit être installé au moyen d'un raccordement par câble jusqu'à l'interrupteur de découplage qu'il faut intégrer au réseau de courant. La protection contre la surtension de cet interrupteur de découplage doit être assurée par un disjoncteur.
- 6.3.** Le courant du réseau ne peut être connecté au chauffe-eau que par un interrupteur à deux pôles (interrompant tous les pôles) intégré au réseau de câbles fixé assurant une séparation complète dans l'environnement de la catégorie de surtension III . (L'ouverture entre les contacts est d'au moins 3 mm).

- 6.4.** Section du câble requise pour le raccordement au réseau : 1,5 mm² au minimum.

Câbles pouvant être utilisés pour le raccordement au réseau :

Types appropriés (types alternatifs):

- H05VV-K
- H05VV-F

Le raccordement ne peut pas être fait avec des tuyaux de protection!

Le schéma de raccordement interne du chauffe-eau est présenté à la figure no 14.2 .

Les câbles de raccordement doivent être connectés aux points de raccordement de la barrette de connexion. Une fois le raccordement est réalisé, le câble de raccordement doit être déchargé avec le collier de serrage.

Le câble de raccordement doit être placé entre les deux moitiés du collier de serrage et fixé au capot de l'habillage au moyen de vis de fixation.

- 6.5.** La classe de protection électrique de l'appareil : I
Le revêtement recouvrant les appareillages électriques (couvercle du boîtier de plomberie, capot de protection) protège suffisamment contre le toucher accidentel des parties électriques actives sous tension pendant le fonctionnement. L'appareil doit être raccordé au réseau électrique comme indiqué sur le capot de protection et aussi sur la figure no 14.2.
Pour l'exploitation de l'appareil, nous conseillons l'utilisation d'un relais de protection contre le toucher dans le courant électrique de l'appareil.

- 6.6. Il est interdit de faire fonctionner les chauffe-eaux sans mise à la terre!**

La mise à la terre doit être conforme à la norme IEC 60364.

Le conduit protecteur (vert-jaune) doit être raccordé à la vis de prise de terre du capot. Le fil dénudé doit être installé en-dessous de la rondelle de prise de terre et fixé avec une rondelle à ressort et un écrou.

- 6.7.** La batterie ne doit être raccordée qu'au moment de la mise en service de l'appareil. La batterie doit être mise en service à l'aide des fils de connexion rouge et noir et de la douille de connexion rouge prévus et désignés à cet

effet. Placez ensuite la batterie connectée dans le petit compartiment prévu à cet effet sur le support électronique en plastique. Après le branchement, si aucun affichage n'apparaît, débranchez à nouveau, puis rebranchez à nouveau ! Après 2 ou 3 essais, l'absence d'affichage signifie que la batterie s'est déchargée pendant un stockage prolongé. Elle se rechargera lorsque l'appareil sera mis sous tension.

7. MISE EN SERVICE

L'appareil peut être mis en service après le montage, le raccordement hydraulique, le raccordement électrique et le remplissage d'eau. Veuillez faire vérifier, par un spécialiste, le fonctionnement correct avant la première mise en chauffe.

Les instructions de nettoyage ou de désinfection (y compris le nom du désinfectant approprié) doivent être clairement indiquées à l'acheteur par le fabricant ou le distributeur ! Pour la notification/enregistrement des produits chimiques utilisés pour le nettoyage/désinfection des produits, les dispositions du décret gouvernemental no 201-2001 (25 octobre) et du décret conjoint no 38-2003 (7 juillet) du Ministère de la santé, des affaires sociales et familiales, du Ministère de l'agriculture et du développement rural et du Ministère de l'environnement et des eaux sont applicables.

- 7.1. La mise en service et la première mise en marche de l'appareil doivent être effectuées par un spécialiste, en conformité avec toutes les lois et réglementations en vigueur, ainsi que toutes les prescriptions exigées par les autorités locales ou de santé publique.
- 7.2. Ouvrez la vanne de fermeture et le robinet d'eau chaude mais le robinet d'eau froide doit rester fermé. L'eau entrante remplit le chauffe-eau. Laissez couler l'eau pendant quelques minutes pour rincer l'appareil puis fermez le robinet.
- 7.3. Branchez l'appareil sur le réseau électrique à l'aide du commutateur principal. L'appareil commence alors à chauffer automatiquement.
- 7.4. Pendant la mise en chauffe, le pictogramme de la fonction configurée clignote (la fonction ECO est configurée par défaut).
- 7.5. Pendant la mise en chauffe, l'eau en expansion peut s'égoutter par le raccord d'écoulement, ce raccord doit être laissé ouvert à l'air libre.



Les capteurs capacitifs (boutons) situés sur la surface de commande de l'appareil peuvent également être activés par un contact direct avec l'eau ; pour éviter cela, ne placez pas l'appareil dans un endroit où la surface de commande peut être directement exposée à l'eau (p. ex. sous la douche).

Si cela est inévitable, ne désactivez pas la fonction de sécurité enfant, qui est activée en usine, afin d'éviter toute erreur de manipulation !

8. UNITÉS ET FONCTIONS PRINCIPALES

En raison de la conception de l'appareil, la couche supérieure fournit toujours l'eau à la température réglée, tandis que les couches inférieures ne fournissent l'eau nécessaire qu'à une température inférieure à celle de la couche supérieure, en raison de l'évolution favorable des pertes de chaleur. Cette conception est appelée chauffage à stratification. L'objectif est de vous fournir la température souhaitée à tout moment sans consommation d'énergie inutile, contrairement aux appareils conventionnels qui chauffent tout le ballon même lorsque cela n'est pas nécessaire. Puisque l'eau est puisée dans la couche supérieure du chauffe-eau, une plus grande quantité d'eau chaude doit être fournie à cet endroit. Au moment du soutirage ou du puisage d'une grande quantité d'eau chaude, l'eau dans la partie inférieure de l'appareil atteint la température réglée plus rapidement.

8.1. Limiteur

Le limiteur protège le chauffe-eau du surchauffage dommageable en interrompant le circuit de chauffage en cas de défaillance de la fonction de réglage.

Le limiteur ne doit être rebranché que par un technicien qualifié (uniquement par un agent de service agréé pendant la période de garantie), après avoir éliminé la cause du surchauffage !

8.2. Circuits de chauffage

Une résistance en céramique est intégrée au chauffe-eau, elle est divisée en deux parties (inférieure, supérieure). Les deux compartiments peuvent être mise en marche séparément.

8.3. Protection contre le chauffage à sec

En mode chauffage, l'électronique détecte que le chauffe-eau n'est pas rempli d'eau et coupe l'alimentation des deux circuits de chauffage. L'appareil est ainsi protégé contre les pannes dues au chauffage à sec. Dans ce cas, la température mesurée augmente beaucoup plus rapidement. Si la température mesurée augmente trop rapidement, l'appareil affiche le code d'erreur E-02 ou E-01 et coupe les deux circuits de chauffage.

8.4. Détection du courant de chauffage

Le dispositif électronique détecte et affiche si aucun courant ne circule dans l'un des circuits de chauffage bien qu'il soit branché, par exemple si un limiteur s'est détaché ou si la résistance s'est cassée. Ce défaut est affiché par le code d'erreur E-03 ou E-04. Si la puissance du chauffage des résistances n'est pas la même et que les deux circuits sont allumés, le dispositif électronique détecte si c'est dans le circuit ayant la puissance nominale la plus élevée que le flux de courant est le plus élevé. Dans le cas contraire, cela signifie que le raccordement des circuits de chauffage a été inversés et le code d'erreur E-05 est affiché.

8.5. Capteurs de température

L'appareil est équipé de deux capteurs de température, l'un au-dessus de l'autre, qui mesurent la température des couches d'eau. Si ces capteurs tombent en panne pour une raison quelconque, par exemple s'ils sont cassés ou bloqués, le dispositif électronique le détecte. Les codes d'erreur E-11, E-12, E-13 ou E-14 le signalent. L'eau chaude se trouve toujours dans la partie supérieure du ballon. Si la température inférieure mesurée est supérieure d'au moins 6 °C à la température supérieure mesurée, cela indique que le câblage du capteur a été inversé et le code d'erreur E-15 s'affiche.

8.6. Fonction anti-légionelle

Une fois par semaine, mise en chauffe complète à la température configurée en usine (70 °C), quelles que soient les températures réglées. Si, pour une raison quelconque, la température de l'eau du ballon (en bas ou en haut) n'atteint pas 70°C pendant une semaine, la mise en chauffe anti-légionelle se met en marche (sauf en mode protection contre le gel ou en mode manuel, si le chauffage n'est pas autorisé pendant cette période - voir 12.2.5 point de menu Programmation). La fonction anti-légionelle peut être activée dans le menu SET (paramètre P2). Le chauffage anti-légionelle est indiqué par l'affichage « A-LE ».

8.7. Affichage fonctionnant à partir d'une source d'énergie interne en l'absence de courant contrôlé

Grâce à la batterie lithium-polymère raccordable, les fonctions de réglage et d'affichage fonctionnent même si l'alimentation électrique de l'appareil est interrompue, seuls les relais ne fonctionnent pas dans ce cas. L'électronique surveille la charge optimale de la batterie. La batterie est également protégée contre la surcharge, le surchauffage et la décharge profonde.

8.8. Entrée SmartHomeReady – Mode Smart Home

Grâce à cette entrée, l'appareil peut être connecté à une commande externe. L'appareil peut recevoir deux types de signaux de commande :

- En reliant sans tension (par contact) les bornes 1 et 2 du connecteur J3 (vert). (Dans ce cas, le mode Smart Home ne fonctionne pas en mode batterie !)
- En appliquant une tension continue de 5-24 V DC (min. 5 mA) entre les bornes 2 (+) et 3 (-) du connecteur J3 (vert).

Dans ce cas, le signal informe l'appareil qu'il suffit de maintenir l'eau à une température plus basse. Ces valeurs de température (par défaut 40/40°C) peuvent être réglées par l'utilisateur dans le menu SET. En mode Smart Home, l'inscription « StHo » apparaît sur l'appareil, et en mode batterie, le point décimal central est affiché.

Si la fonction anti-légionelle a été autorisée dans le menu SET au point P2, la mise en chauffe anti-légionelle est effectuée même en mode Smart Home!

9. MANIPULATION

9.1. Affichage LED (pictogrammes)

Les réglages et statuts de l'appareil sont indiqués par quatre LED (pictogrammes).

Les informations affichées sont les suivantes :

9.1.1. LED supérieur gauche (pommeau de douche)

- Indique la température minimale de l'eau disponible pour la douche.
- - S'allume en bleu lorsque la température de l'eau en haut et en bas aussi dépasse 40 °C.
- - Clignote en bleu lorsque la température de l'eau en haut dépasse 40 °C, mais pas celle du bas.
- - Reste éteint lorsque la température de l'eau en haut est inférieure à 40 °C.

9.1.2. LED inférieur gauche (main avec engrenage)

- S'allume en bleu – L'appareil est en mode manuel – pas de mise en chauffe
- Clignote en bleu – L'appareil est en mode manuel – mise en chauffe (en bas ou en haut) en cours

9.1.3. LED supérieur droite (ECO) **ECO**

- S'allume en bleu – L'appareil est en mode ECO – pas de mise en chauffe
- Clignote en bleu – L'appareil est en mode ECO – mise en chauffe (en bas ou en haut) en cours

9.1.4. Pictogramme inférieur droite (Flocon de neige)

- S'allume en bleu – Mode protection antigel, température configurée en usine de 10°C (en bas et en haut) – pas de mise en chauffe
- Clignote en bleu – Mode protection antigel, température configurée en usine de 10°C (en bas et en haut) – mise en chauffe (en bas ou en haut) en cours

9.2. Désactivation de la sécurité enfant

La sécurité enfant est activée par défaut.

Il est possible de définir les chiffres en appuyant sur +/- lorsque le segment inférieur clignote. Vous pouvez passer du chiffre actif (clignotant) au chiffre suivant en appuyant sur le bouton central. Sur



l'écran, définissez les chiffres « 1234 », puis appuyez sur le bouton central. L'appareil entre dans le mode déjà défini. (Une fois la sécurité enfant est désactivée, elle reste ainsi jusqu'au retour sur l'écran d'accueil.) Si les chiffres « 1234 » n'ont pas été définis, l'écran revient à l'écran d'accueil.

10. PREMIÈRE MISE SOUS TENSION

À chaque mise sous tension, un test de l'écran est effectué en premier, c'est-à-dire que tous les LED, segments de l'écran et points s'allument simultanément pendant environ 2,5 secondes. Ensuite, le numéro de version du programme est affiché pendant 2 secondes. Pendant ce temps, les boutons tactiles ne fonctionnent pas. Après la mise sous tension, la capacité de l'appareil (par exemple, 80L) est affichée pendant 2 secondes.



11. ÉCRAN D'ACCUEIL

Les réglages et le contrôle se font à l'aide de trois « boutons » de proximité capacitifs (-, OK, +), qui sont éclairés par des LED actifs. Seul le « bouton » actif s'illumine dans chaque situation. Les boutons tactiles -/+ permettent de naviguer entre les options.

Après la mise sous tension (ou si aucun bouton n'est touché pendant 20 secondes), l'affichage de l'heure:minute (écran d'accueil) apparaît sur l'écran.

Les deux-points clignotent. (Si l'heure n'est pas réglée – par exemple, après la première mise sous tension – l'affichage 00:00 clignote). De plus, le pictogramme du pommeau de douche montre la position actuelle, et en cas de mise ne chauffe, le pictogramme du mode en cours d'utilisation clignote. Seul le bouton tactile central est actif.

Si le bouton est touché une fois, il s'éteint, puis se rallume. Ensuite, un autre toucher permet d'accéder au mode en cours d'utilisation. (Si le verrouillage enfant est activé dans le menu SET, il faut d'abord le désactiver.) Si le bouton central n'est pas touché dans les 2 secondes, il faut répéter les étapes décrites précédemment.

11.1. Mode batterie/fonctionnement silencieux

11.1.1. Mode batterie

En l'absence de courant réseau, l'appareil fonctionne en mode batterie.

(Dans ce cas, l'appareil ne chauffe évidemment pas.) Seul le bouton tactile central est actif, rien d'autre n'est affiché à l'écran.

En touchant deux fois le bouton central comme décrit dans le chapitre « écran d'accueil » (ou automatiquement après le rétablissement de l'alimentation du courant), nous accédons à l'écran d'accueil, et à partir de là, les instructions qui y sont décrites s'appliquent. Si, en l'absence de courant réseau, le bouton actif n'est pas touché pendant 20 secondes sur l'écran d'accueil, le mode batterie sera à nouveau activé. Si l'appareil ne reçoit pas d'alimentation courant pendant plus de 18 heures, pour préserver la batterie, l'appareil éteindra l'écran.

11.1.2. Fonctionnement silencieux

Lorsque le paramètre P4 est réglé sur 1, l'appareil fonctionne en mode silencieux. Aucun retour sonore n'est émis lors du toucher des boutons, et même en présence de courant réseau, seul le bouton tactile central reste actif, de la même manière que dans le mode batterie. En touchant deux fois le bouton central comme décrit dans le chapitre « écran d'accueil », nous accédons à d'accueil, et à partir de là, les instructions qui y sont décrites s'appliquent.

11.2. Temps de chauffage restant

Le temps de chauffage restant indique le temps estimé avant que la température de l'eau n'atteigne la température supérieure définie.

Lorsque c'est la résistance supérieure de l'appareil qui fonctionne, le temps de chauffage restant s'affiche en alternance avec l'heure sur l'écran d'accueil. À la place du premier chiffre, le symbole du temps de chauffage restant, la lettre H, est affichée. Les trois chiffres suivants indiquent le temps de chauffage restant en heures:minutes. (Si le temps de chauffage dépasse 10 heures, seules les heures sont affichées.)

11.3. Code d'erreur

Au lieu de l'affichage de l'heure, les codes d'erreur actuels s'affichent en alternance. Le bouton tactile central clignote



en rouge. Dans ce cas, les boutons tactiles +/- sont actifs, car leur touche simultanée est nécessaire pour confirmer les erreurs. Les codes d'erreur sont énumérés au point 13.

12. MODES DE FONCTIONNEMENT

Le pictogramme correspondant au mode en cours d'utilisation est allumé. Le mode Réglages/Données statistiques est indiqué par l'inscription « SET ».

12.1. Affichage

Dans chaque mode de fonctionnement, les indications suivantes se répètent à des intervalles de 5 secondes :

12.1.1. Température mesurée en haut

À l'emplacement du premier chiffre, le symbole de la partie supérieure du ballon apparaît.

- Il s'allume de manière statique – le circuit de chauffage supérieur ne fonctionne pas.

- Il « serpente », c'est-à-dire les segments clignotent en alternance – le circuit de chauffage supérieur est en fonctionnement.



Sur les deux chiffres suivants, la température mesurée en haut du ballon est affichée en degrés entiers, suivie du symbole de degré et de la lettre « C ».

12.1.2. Température mesurée en bas

À l'emplacement du premier chiffre, le symbole de la partie inférieure du ballon apparaît.

- Il s'allume de manière statique – le circuit de chauffage inférieur ne fonctionne pas.

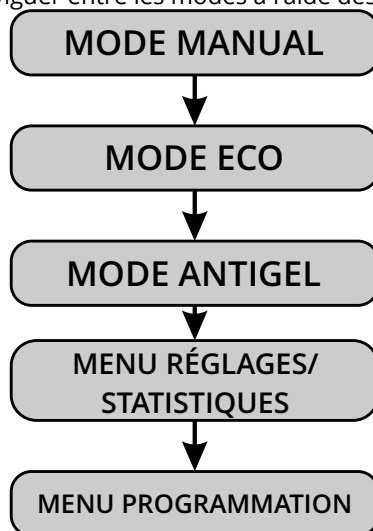
- Il « serpente », c'est-à-dire les segments clignotent en alternance – le circuit de chauffage supérieur fonctionne.



Sur les deux chiffres suivants, la température d'en haut réglée du ballon est affichée en degrés entiers, suivie du symbole de degré et de la lettre « C ».

12.2. Changement de mode de fonctionnement

Il est possible de naviguer entre les modes à l'aide des boutons tactiles -/+ :



Lors du passage entre les modes Manuel/ECO/Antigel, le pictogramme du menu sélectionné et les boutons tactiles s'allument, tandis que le reste de l'écran reste éteint. Lors du défilement du menu « Paramètres/Statistiques », l'inscription « SET » apparaît, et c'est l'inscription « PROG » qui s'affiche lors du défilement du menu « Programmation ».

La sélection du mode souhaité se fait en touchant le bouton central. Si n'celui-ci n'est pas touché pendant 20 secondes, l'appareil continue à fonctionner dans le mode précédemment réglé et l'écran revient à l'écran d'accueil.

12.2.1. Mode manuel

La température d'en haut et d'en bas prescrite peut être réglée manuellement.

Le réglage s'effectue en touchant le bouton central. On commence par régler la température d'en haut. Après validation de celle-ci (en touchant le bouton central), on procède au réglage de la température d'en bas. Après validation, l'appareil revient au mode de fonctionnement normal. Si l'une des températures configurée n'est pas validée, l'appareil retourne à son fonctionnement précédent après 20 secondes sans sauvegarder les nouvelles valeurs réglées.

- **Réglage de la température d'en haut prescrite**

À l'emplacement du premier chiffre, le symbole de la partie supérieure du ballon apparaît.



Sur les deux chiffres suivants, la température d'en haut réglée du ballon est affichée en degrés entiers, suivie du symbole de degré et de la lettre « C ». La valeur affichée clignote. La valeur peut être réglée en touchant les boutons +/- . Il n'est pas possible de régler une valeur inférieure à la température d'en bas définie. Il n'est pas possible de régler une température supérieure à la température maximale définie en usine (80°C). (Valeur définie en usine : 60°C).

- **Réglage de la température d'en bas prescrite**

À l'emplacement du premier chiffre, le symbole de la partie inférieure du ballon apparaît.



Sur les deux chiffres suivants, la température d'en bas réglée du ballon est affichée en degrés entiers, suivie du symbole de degré et de la lettre « C ». La valeur affichée clignote. La valeur peut être réglée en touchant les boutons +/- . Il n'est pas possible de régler une valeur supérieure à la température d'en haut définie.

Il n'est pas possible de régler une température inférieure à la température minimale définie en usine (10°C). (Valeur définie en usine : 40°C).

12.2.2. Mode ECO

Les températures d'en bas et d'en haut prescrites ne peuvent pas être modifiées, elles sont automatiquement programmées par le logiciel.

12.2.3. Mode antigel

Les températures d'en bas et d'en haut prescrites sont de 10°C, elles ne peuvent pas être modifiées.

12.2.4. Menu Réglages/Statistiques (SET)

En faisant défiler le menu SET, on accède aux réglages en touchant le bouton central. Le paramètre marqué d'un P indique alors la valeur de réglage actuelle. Les paramètres marqués d'un S sont des données statistiques, en lecture seule. Il est possible de naviguer entre les différents paramètres en touchant les boutons -/+, puis sélectionner le paramètre à régler en touchant le bouton central. Si, sur le paramètre P0, on touche le bouton -, ou si, sur le paramètre S7, on touche le bouton +, l'écran revient à l'affichage du mode de fonctionnement en cours.

N°	Paramètre	Signification	Valeur réglable	Valeur par défaut
0	P0	Réglage heure	00:00-23:59	00:00
1	P1	Réglage jour de la semaine	1 (lundi) -7 (dimanche)	1 (lundi)
2	P2	Fonction anti-légionelle	0 - désactivée 1 - activée	0
3	P3	Sécurité enfant	0 - désactivée 1 - activée	1
4	P4	Fonctionnement silencieux	0 - désactivée 1 - activée	0
5	P5	État charge de la batterie	1. La charge n'est pas en cours 2. La charge est en cours 3. Le dispositif électronique est alimenté par la batterie	Valeur en lecture seule
6	P6	Température d'en haut en position SmartHomeReady	La valeur actuelle de P7 au minimum 80°C au maximum	40
7	P7	Température d'en bas en position SmartHomeReady	10°C au minimum La valeur actuelle de P6 au maximum	40
8	P8	Rétablissement des réglages en usine	0 - non 1 - oui	La valeur se remet automatiquement à 0 après le rétablissement des réglages en usine
9	(S1)	Numéro de version du logiciel / capacité configurée de l'appareil	-	-
10	S2	Nombre des raccordement à la tension du réseau [x100]	-	-
11	S3	Nombre des raccordement à la tension du réseau	-	-
12	S4	Temps de fonctionnement total sur tension du réseau [jour x100]	-	-
13	S5	Temps de fonctionnement total sur tension du réseau [jour]	-	-
14	S6	Temps de fonctionnement total sur tension du réseau [jour x100]	-	-
15	S7	Temps de fonctionnement total [jour]	-	-

12.2.5. Menu Programmation (Prog)

En faisant défiler le menu Prog, on accède aux réglages en touchant le bouton central. Une fois dans le menu Prog, on peut définir le début et la fin des périodes de chauffage autorisées pour le jour en question. Il est possible de naviguer entre les périodes en touchant les boutons +/- et sélectionner le paramètre à régler en touchant le bouton central. La programmation permet de configurer jusqu'à 3 périodes de chauffage autorisées pour chaque jour de la semaine. Pour un fonctionnement correct, l'horloge de l'appareil et le jour actuel de la semaine (paramètre P1) doivent être réglés. Les périodes définies peuvent également se chevaucher au sein d'une même journée.

PX:Yn			
P = Période	X = le jour de la semaine (1-7)	Y = nombre des périodes (1-3)	n : ON (activation)
PX:YF			
P = Période	X = le jour de la semaine (1-7)	Y = nombre des périodes (1-3)	F : OFF (désactivation)
Exemple:	P7:3n		
	Date et heure de l'activation de la 3e période dimanche		
	P3:2F		
	Date et heure de la désactivation de la 2e période mercredi		

Les paramètres préalablement configurés en usine :

Heure de l'activation de la première période: 00:00

Heure de la désactivation de la 1ère période : 23:59

(Les 2e et 3e périodes sont désactivées, les heures d'activation et de désactivation réglées pour ces périodes (00:00) étant identiques.)

L'autorisation/la limitation de la mise en chauffe définie ici n'a d'effet sur le fonctionnement que si l'appareil fonctionne en mode manuel. La mise en chauffe est alors autorisée du début de la première minute de l'heure de l'activation réglée jusqu'à la fin de la dernière minute de l'heure de la désactivation de la période.

Dans ce cas, les intervalles de temps définis limitent également le chauffage anti-légionelle !

13. CODES D'ERREUR, AVERTISSEMENTS, LEUR MANIPULATION

13.1. En cas de panne, les codes suivants sont affichés sur l'écran:

- E-01 Chauffage à sec, en bas
- E-02 Chauffage à sec, en haut
- E-03 Le circuit de chauffage inférieur est coupé
- E-04 Le circuit de chauffage supérieur est coupé
- E-05 Les raccordements des circuits de chauffage inférieur et supérieur sont inversés
- E-11 Le circuit du capteur inférieur est coupé
- E-12 Le circuit du capteur supérieur est coupé
- E-13 Le capteur inférieur est en panne
- E-14 Le capteur supérieur est en panne
- E-15 Les capteurs inférieur et supérieur sont inversés
- E-16 Surchauffe
- E-17 L'appareil est gelé

Plusieurs pannes peuvent se produire simultanément. Dans ce cas, les codes d'erreur s'affichent alternativement. Les codes d'erreur peuvent être validés en touchant simultanément les boutons +/- après avoir éliminé la cause de la panne.

14. MAINTENANCE ET RÉPARATIONS

Si vous constatez des fuites en provenance de l'intérieur du chauffe-eau ou d'autres anomalies, coupez immédiatement l'appareil du réseau électrique et, à l'aide de la vanne de fermeture, du réseau hydraulique. Appelez un spécialiste qualifié.



Toutes les opérations de réparation et de maintenance doivent être effectuées par un spécialiste (par notre partenaire agréé pendant la période de garantie) ! L'appareil doit être remis en son état original, en état de sortie d'usine au cours des opérations de réparation et de maintenance ! N'oubliez pas de faire documenter la réparation par le réparateur sur le bon de garantie afin que la garantie reste valable !

L'égouttement du robinet d'eau chaude peut provoquer l'échauffement excessif de l'appareil. Il est dans votre intérêt de réparer le robinet.

14.1. Vanne de sécurité combinée

Vérifiez avant l'utilisation que l'ouverture d'écoulement de la vanne n'est pas obturée et que la circulation d'air vers l'air libre est assurée pendant le fonctionnement de la vanne. L'ouverture d'écoulement doit être orientée

vers le bas.

Nous vous conseillons de décharger la vanne au moins tous les deux mois en tournant le bouton de soufflage de la vanne de sécurité dans le sens de la flèche, une fois l'appareil est refroidi. Ceci nettoie le siège de la vanne des grains de sable et empêche l'adhésion des corps étrangers à la vanne. L'égouttement de la vanne pendant l'utilisation est un phénomène normal. Il faut s'adresser à un spécialiste si l'égouttement continue après l'arrêt de la mise en chauffe. Nous conseillons de faire réaliser à cette occasion – si elle est pertinente – la révision annuelle de l'appareil.

14.2. Vidange du chauffe-eau



ATTENTION !

La vidange peut provoquer l'écoulement d'eau chaude !

Suite à la mise hors tension, tournez le bouton de soufflage de la vanne de sécurité combinée dans le sens de la flèche et la vidange se fera à travers le tuyau d'écoulement. Avant de vidanger, fermez la vanne de fermeture du réseau hydraulique, ainsi que le robinet d'eau froide, mais laissez le robinet d'eau chaude ouvert pendant toute la durée de la vidange d'eau.

14.3. Détartrage

Selon la qualité de l'eau, du tartre peut se déposer sur le doigt de gant de la résistance et la cuve. Un détartrage est donc nécessaire tous les deux ans ! Le détartrage nécessite la vidange du chauffe-eau, la rupture du circuit électrique et le démontage des capots. Après le démontage du capot, nous conseillons de procéder à l'assemblage en utilisant dans tous les cas des joints neufs ! Lors du nettoyage, prenez garde à ne pas endommager l'enduit de protection !

Nous vous conseillons de procéder au nettoyage mécaniquement, aucun autre procédé de nettoyage ou de désinfection n'est nécessaire.

Les instructions de nettoyage ou de désinfection (y compris le nom du désinfectant approprié) doivent être clairement indiquées à l'acheteur par le fabricant ou le distributeur ! Pour la notification/enregistrement des produits chimiques utilisés pour le nettoyage/désinfection des produits, les dispositions du décret gouvernemental no 201-2001 (25 octobre) et du



Figure n° 11.3-1

décret conjoint no 38-2003 (7 juillet) du Ministère de la santé, des affaires sociales et familiales, du Ministère de l'agriculture et du développement rural et du Ministère de l'environnement et des eaux sont applicables.

Le détartrage est considéré comme une opération de maintenance et ne fait pas partie des services de garantie. Toutefois, en raison de la nécessité de la rupture du circuit électrique, la remise en service (avec la révision des raccordements électriques) doit être réalisée par un réparateur agréé !

14.4. Limiteur

Puisque son remplacement ne peut être effectué qu'en ouvrant le circuit électrique, le chauffe-eau doit être mis hors tension !

14.5. Résistance

Pour son remplacement, le chauffe-eau doit être mis hors tension, et l'opération ne peut être réalisée qu'en coupant le circuit électrique !

Pour remplacer la résistance en céramique (élément chauffant à doigt de gant), il n'est pas nécessaire de vidanger l'eau du chauffe-eau, ni de démonter le capot. Sur ces modèles, l'élément chauffant est placé dans un doigt de gant en acier émaillé, protégé des effets extérieurs, de sorte que la résistance ne soit pas en contact direct avec l'eau. Grâce à cette conception, il n'y a pas de panne due à la formation de calcaire, et la durée de vie de l'anode est plus longue que pour les modèles traditionnels à résistance tubulaire. Nous recommandons particulièrement cette version pour les régions où l'eau est dure.

14.6. Anode active

Une anode active protège le chauffe-eau contre la corrosion. La durée de vie de l'anode active dépend de l'eau et des circonstances d'exploitation. L'état des anodes doit être vérifié à chaque détartrage mais au moins tous les deux ans !

Lors du remplacement de l'anode, il faut mettre le chauffe-eau hors tension. Le remplacement ne doit être effectué qu'après la rupture du circuit électrique et le démontage du capot. Une fois le capot est démonté, nous recommandons d'utiliser pour le réassemblage dans tous les cas des joints neufs !

Le spécialiste décidera de la date de la nouvelle révision. Si le diamètre de l'anode est inférieur à 10 mm à un seul endroit, il faut la remplacer. La mise à la terre de l'anode active doit être remise en son état original après le remplacement de l'anode. L'anode active doit impérativement avoir un bon contact métallique avec la vis de mise à la terre.

14.7. Protection contre le gel

L'appareil peut être mis hors service en coupant l'alimentation électrique et en vidant complètement le chauffe-eau !

Lors d'une remise en service, veillez à ce qu'il soit rempli d'eau avant de le raccorder au courant électrique.

14.8. Résumé des opérations de vérification périodiques

Tous les deux mois:

Vérification de la vanne de sécurité (14.1)

Tous les deux ans:

Détartrage (14.3),
Vérification de l'anode active (14.6),
Vérification de la résistance (14.3; 14.5)
Vérification des raccordements hydrauliques
Vérification des appareillages électriques

15. INFORMATIONS RELATIVES À LA BATTERIE

15.1. Informations techniques relatives à la batterie

Type

Li-Ion ou Li-Po 3,7 V 550 mAh

Dimension	[mm]
Température d'exploitation[°C]	
Tension nominale	[V]
Courant nominal	[mA]

5 x 30 x 40 mm
0 – 50 °C
3,7 V
50 mA

15.2. Les étapes du remplacement de la batterie

En cas de coupure prolongée de l'électricité contrôlée par le fournisseur, la batterie peut se décharger. L'heure réglée peut alors se dérégler. Après le retour de la tension du réseau, la batterie (si elle est en bon état) se recharge.

Le remplacement doit être effectué impérativement par un professionnel !
La batterie usée n'est pas rechargeable. Avant de commencer l'opération, l'appareil doit être mis hors tension.

- Retirez l'habillage de l'appareil
- Retirez la batterie usagée
- Insérez la nouvelle batterie en veillant à respecter la polarité
- Remontez l'habillage de l'appareil



Important ! En cas de remplacement incorrect de la batterie, un risque d'explosion peut survenir. Utilisez uniquement une batterie du même type que celle fournie par le fabricant !

Avant la mise au rebut de l'appareil, retirez la batterie !
Veillez à l'élimination appropriée de la batterie !

16. CRACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type	SY80R.2	SY120R.2	SY150R.2
Installation	Chauffe-eau à circuit fermé		
Capacité [l]	Murale verticale		
Hauteur (h) [mm]	80	120	150
Diamètre (ØD) [mm]	730	1020	1205
Profondeur (c) [mm]	515		
Tension [V]	528		
Niveau de protection	230 V / 50 Hz		
Puissance calorifique [W]	IPX4		
Type de la résistance	1600	2400	2400
Consommation de courant [A]	céramique		
Temps de mise en chauffe de 15 °C à 65 °C [h]	7	10	10
Consommation d'entretien à 65 °C [kWh/24h]	3,15	3,15	3,94
Raccordement hydraulique	0,8	0,93	1,3
Pression d'usine nominale [MPa]	G1/2		
Éléments de sécurité et de réglage intégrés	0,6		
Autres protections	Régulateur de température électronique, limiteur, vanne de sécurité combinée		
Classe de protection électrique	Protection contre la corrosion avec anode active, sécurité enfant		
Prescriptions importantes relatives au produit	I.		
Entrée SMART HOME Ready	MSZ EN 60335-1; MSZ EN 60335-2-21		
	5-24 V DC		

УВАЖАЕМЫЙ НАШ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим за выбор нашей продукции!

Являясь традиционным помощником семьи, Промышленное Хайдушаг ЗАО ХАЙДУ удовлетворяет потребности потребителей современной, качественной и экологически чистой бытовой техникой.

Нашей целью является продвижение ХАЙДУ как регионального бренда, повышение осведомленности и полное удовлетворение потребностей европейских клиентов, которые лояльны к продуктам ХАЙДУ. Важнейшими особенностями нашей продукции, уже зарекомендовавшей себя в домашнем хозяйстве, являются ее хорошее качество и надежность. Основными преимуществами наших услуг являются широкие и надежные поставки сервисного обслуживания и запасных частей. Защита окружающей среды и минимизация воздействия на окружающую среду являются важными аспектами нашей компании. Мы хотим усилить эти качества в будущем. С этой целью мы используем сертифицированную стандартизированную систему управления качеством и экологического менеджмента.

Упаковка нашей продукции также соответствует установленным законодательством требованиям охраны окружающей среды, что также подтверждается выданными нами Сертификатами соответствия.

Непрофессиональное подключение, запуск и эксплуатация не в соответствии с инструкцией по эксплуатации расценивается как использование устройства не по назначению! Использование не по назначению исключает действие гарантии и гарантийных прав! Подробнее о гарантии вы можете узнать в прилагаемом гарантийном талоне!

Промышленное Хайдушаг ЗАО ХАЙДУ

Н-4243 Тейглаш, загородная территория

кадастровый № 0135/9

Тел.: 06(52) 582-787 • Факс: 06(52) 384-126

hajdu@hajdurt.hu • www.hajdurt.hu



1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией. Чтобы обеспечить долгосрочную надежную и безопасную работу вашего продукта, следуйте и соблюдайте его содержание!

- Этот прибор могут использовать дети в возрасте от 3 лет, лица (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостатком опыта и знаний могут использоваться только под присмотром или после получения инструкций по безопасному использованию. Устройство и осознавать опасности, возникающие при его использовании.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается пользоваться только краном, подключенным к баку с горячей водой!
- Детям запрещено играть с устройством.
- Дети могут чистить устройство только под присмотром. Помимо того, что указано в руководстве, любое регулярное техническое обслуживание устройства, которое может выполнять пользователь, должно выполняться квалифицированным специалистом.
- Перед ремонтом или обслуживанием устройство необходимо обесточить!
- Ввод в эксплуатацию и первый запуск устройства должен осуществляться специалистом в соответствии с действующими нормами и законодательством, касающимися ввода в эксплуатацию, а также любыми требованиями, установленными местными органами власти и организациями здравоохранения.
- Если вводимый в эксплуатацию бак-накопитель горячей воды не только заменяет существующее устройство, но и является частью реконструкции существующей гидравлической системы или новой гидравлической системы, компания, устанавливающая бак-накопитель горячей воды - после завершения ввода в эксплуатацию - обязан

выдать заказчику декларацию о соответствии, удостоверяющую соответствие действующему законодательству и техническим условиям. В обоих случаях пуско-наладочная компания должна провести проверку безопасности и работоспособности всей системы.

- Рекомендуется слить воду из устройства, если оно не используется в помещении, подверженном риску замерзания, или подключено к системе, подверженной риску замерзания. Эту операцию может выполнять только квалифицированный специалист.
- Проточная вода с температурой выше 50 °C может причинить серьезные ожоги. При удалении легионеллы выходящая вода теплее этой. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, который может возникнуть при правильной работе устройства! Во избежание несчастных случаев установите в гидросистему термостатический смесительный клапан!
- Неправильный монтаж может привести к травмированию людей и животных или материальному ущербу. Производитель не несет за эти случаи никакой ответственности.
- Перед включением отопления бак необходимо наполнить водой. Эксплуатация устройства с пустым баком запрещена! Если это все же происходит, ограничитель температуры устройства отключается. Включать устройство снова можно только после того, как оно остынет и будет проверено на безопасность!
- Запрещается подключать прибор шлангом! Для труб холодной и горячей воды можно применять стальные трубы, рассчитанные на номинальное давление сетевой воды 0,6 МПа, медные трубы, термостойкий пластик до температуры не менее 100 °C или гибкие трубные соединения. Использование изолирующих соединений обязательно при

подключении медных водопроводных труб к сети!

- Помещать бак под давление более 0,6 МПа запрещено и опасно для жизни! Если давление в сети хотя бы временно превышает значение 0,6 МПа, перед баком-накопителем горячей воды необходимо установить редуccionный клапан.
- Эксплуатировать бак разрешается только с предохранительным клапаном с давлением открытия $0,65 \pm 0,05$ МПа! Запрещается устанавливать сантехническую арматуру между предохранительным клапаном и устройством! Выход клапана должен быть направлен вниз, из выходного патрубка устройства сброса давления может капать вода. Эту трубу необходимо оставить открытой для доступа воздуха. Сливную трубу необходимо проложить в незамерзающее место после устройства (от устройства) и обеспечить свободный отток в воздушное пространство.
- Запрещается сливать капающую воду невидимым способом!
- Редуccionный клапан и предохранительный клапан разрешается устанавливать и эксплуатировать только в незамерзающей среде.
- Запрещается эксплуатация накопителя горячей воды без защитного заземления!
- Бак должен быть подключен к электрической сети только с постоянным соединением. Использование сетевой вилки запрещено!
- Сетевой ток к накопителю следует подводить только через двухполюсный выключатель (отключающий все полюса), встроенный в стационарную сеть, обеспечивающий полное отключение в условиях III. категории перенапряжения. (Расстояние между его открытыми контактами – не менее 3 мм.)
- Если сетевой кабель поврежден, во избежание опасности замену должен производить только производитель, его сервисная служба или другое

лицо с аналогичной квалификацией.

- Первую проверку нагрева поручите специалисту.
- Электрическое покрытие может снимать только специалист; невыполнение этого требования может привести к поражению электрическим током или другим опасностям.
- Для обеспечения безопасной эксплуатации рекомендуется время от времени (примерно один раз в год) проверять устройство и комбинированный предохранительный клапан специалистом. Кроме того, мы рекомендуем каждые два месяца продувать клапан с помощью кнопки/рычага продувки предохранительного клапана. Таким способом седло клапана очищается от скопившейся на нем грязи (накипи, песчинок и т. д.).
- Если электросетевой кабель поврежден, во избежание опасности замену должен производить только производитель, его сервисная служба или другое лицо с аналогичной квалификацией.
- Емкостные датчики (кнопки) на управляющей поверхности устройства также могут срабатывать при непосредственном контакте с водой; во избежание этого не размещайте прибор в местах, где вода может непосредственно касаться обрабатываемой поверхности (например, во время принятия душа)!
-

- Если это неизбежно, во избежание неправильной эксплуатации не отключайте активированную на заводе функцию блокировки от детей!



СЕРВИС

Для регулярных проверок или в случае поломки устройства обращайтесь к поставщикам услуг по договору с нашей компанией, имена которых включены в Список услуг. Если вас не устраивает ремонт, выполненный сервисом, обратитесь в сервисную службу Промышленное Хайдушэг ЗАО ХАЙДУ!

Контакт нашей службы поддержки клиентов: Тел.: +36 52 582-787 E-mail: vevoszolgalt@hajdurt.hu



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Мы хотели бы сообщить вам, что приобретенный вами продукт - после его жизненного цикла - может нанести вред окружающей среде, особенно почве и грунтовым водам, из-за своих свойств разложения, поскольку он также содержит части (например, провода), которые делают использованный продукт классифицированным как опасные отходы.

Пожалуйста, не выбрасывайте использованное изделие вместе с бытовыми отходами, а отправьте его компании, занимающейся сбором отходов электрооборудования, или производителю, чтобы мы могли совместно способствовать защите окружающей среды посредством профессиональной переработки и переработки отходов.

2. АКССУАРЫ

При получении товара проверьте наличие в упаковке следующих аксессуаров 1 к 1:

- Инструкция по установке и эксплуатации
- Гарантийный талон
- Список сервисов
- Этикетка энергоэффективности
- Информационный лист продукции
- Подвесная ножка (временно прикреплена к устройству)
- Предохранительный клапан (Параметры: PN10, давление открытия 0,65±0,05 МПа, работоспособен до 100 °С, соответствует требованиям питьевой воды, клапан с ручным нагнетателем, подключение Rp1/2 на выходе.)
- Аккумулятор



3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Емкость для хранения горячей воды закрытой системы с электрическим подогревом подходит для подачи горячей воды в одну или несколько точек водозабора в жилых домах и учреждениях. Полученная горячая вода пригодна для мытья и приема пищи, если поступающая вода соответствует этим целям.

Область применения продукции: горячее водоснабжение в жилых домах и учреждениях. С точки зрения общественного здравоохранения, температура воды, предназначенной для использования человеком и вступающей в контакт с продукцией, не должна превышать 65°C. Участок водопроводной сети, в котором находится изделие, должен быть заполнен горячей водой для бытового потребления в течение как минимум 1 дня. Промывную воду необходимо сливать в канализацию, ее нельзя использовать в бытовых целях. Только после этого можно приступить к использованию по назначению участка водопроводной сети, в котором находится продукция. В первые недели использования продукции металлы и органические вещества могут растворяться, что может вызвать проблемы со вкусовыми и ароматными качествами, чрезмерный рост бактерий и повышенную потребность в хлоре. Это явление носит временный характер и его можно уменьшить путем более частой подмены воды и промывки.

При достижении заданной температуры электронный терморегулятор отключает нагрев. Полиуретановая теплоизоляция, окружающая внутренний резервуар, предотвращает быстрое охлаждение воды, поэтому горячая вода может быть извлечена из бака в течение длительного времени. Накопительный бак устроен таким образом, что горячая вода уходит, не смешиваясь. Внутренний бак защищен от коррозии специальным огнестойким эмалевым покрытием и активным анодом. Огнеэмалированная конструкция обеспечивает

длительный срок службы даже в агрессивной (мягкой) воде.
Во время нагрева устройство может издавать гудящий звук, что вполне естественно.

4. УСТАНОВКА, МОНТАЖ БАКА

Монтаж, подключение и пусконаладку бака горячей воды должен производить специалист согласно нашему руководству с соблюдением требований IEC 60364/MSZ HD 60364!



В случае неправильного подключения и эксплуатации вы потеряете гарантию и гарантийные права!



Устанавливать и эксплуатировать бак можно только в безморозной среде!

В месте установки должна быть обеспечена соответствующая сеть электроснабжения, водоснабжения и канализации, а перед установкой архитектор должен проверить пригодность конструкции стены. Мы рекомендуем следующие решения для монтажа устройства:

- Каменная, кирпичная или бетонная стена толщиной 100~150 мм:
- на задней стороне стены горизонтально посредством винтов с шестигранной головкой 50x5 мм (MSZ 4342, DIN1017), армированных плоской сталью. Оснащен винтами с шестигранной головкой (M12 8,8, ISO 4017/DIN933) и деревянными шайбами (M12, DIN440R), проходящими через заднюю часть, гайками M12 (DIN934) и шайбами (A13, DIN125) со стороны устройства.
- Для тонких стен:
- вертикально усилен сталью U 60x30x6 мм (MSZ EN 10279, DIN1026) на задней стороне стены. Крепится сзади с помощью винтов с шестигранной головкой (M12,

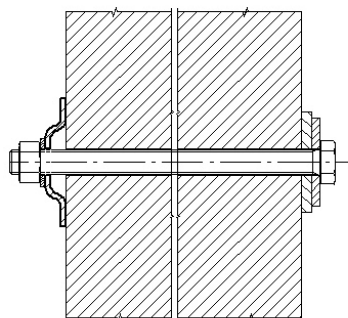


рис. 4.1.-1



рис. 4.1.-2

8,8, ISO4017/DIN933) и шайб (A13, DIN125), со стороны устройства с помощью гайки M12 (DIN 934) и шайб (A13, DIN125).

- Бак для горячей воды можно разместить в дорожках 1 и 2 согласно схеме ниже, с учетом стандарта MSZ HD 60364.
- В случае наших вертикально расположенных накопительных баков для горячей воды необходимо обеспечить мин. монтажное расстояние 100 см и макс. 250 см между местом установки и уровнем пола! Отклонения от этих установочных размеров допускаются только при соблюдении следующих условий:
 - пользователь обеспечивает соответствующие условия для безопасной работы или, возможно, замены за свой счет. (при высоте более 250 см обеспечивает фиксированные леса для обслуживания)
 - для снятия закрывающей крышки устройства решает слив воды, хранящейся в устройстве, если на время ремонта не соблюдены правила техники безопасности или технические условия проведения ремонта на месте, самостоятельно демонтирует и устанавливает устройство на место расход.
- Чтобы уменьшить потери тепла, вызванные трубой горячей воды, устанавливайте устройство как можно ближе к точкам водозабора. Трубы горячего водоснабжения желательно снабдить теплоизоляцией.

5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОСНАБЖЕНИЮ

Бак и необходимую для работы арматуру необходимо подключить к водопроводной сети согласно рисунку 14-3.

5.1. Запрещается подключать прибор шлангом!

Для труб холодной и горячей воды можно применять стальные трубы, рассчитанные на номинальное давление сетевой воды 0,6 МПа, медные трубы, термостойкий пластик до температуры не менее 100 °С или гибкие трубные соединения. Использование изолирующих соединений обязательно при подключении медных водопроводных труб к сети!

Один общий штуцер необходимо установить непосредственно на трубу горячей воды накопительного бака, а другой на трубу холодной воды между ранее установленной арматурой и медной водопроводной сетью. В случае соединения без промежуточной детали мы не несем ответственность за наличие дефектов, вызванных коррозией концов труб с резьбой резервуара, а также не несем ответственности за вызванные этим повреждения.

Промежуточные детали не входят в комплект поставки, их можно заказать по следующему артикулу:

- промежуточный патрубок 1/2": 1252122514

5.2. Комбинированный предохранительный клапан входит в комплект. Подсоединяется к баку горячей воды и водопроводной сети внутренней резьбой Rp1/2, а к водопроводной сети - резьбой G1/2 (внешней) клапана.

По направлению потока воды корпус клапана включает в себя: пружинный обратный клапан, работающий

при перепаде давления 0,01~0,02 МПа, предохранительный клапан с давлением открытия $0,65 \pm 0,05$ МПа и выпускной патрубок.

Клапан необходимо установить на линии холодной воды непосредственно перед накопительным баком рис. 5, соблюдая направление потока, указанное стрелкой (рис. 14.3.).

Перед установкой клапана линию холодной воды необходимо тщательно промыть во избежание повреждений от возможных загрязнений.

Клапан может капать, поэтому носик должен быть направлен вертикально вниз, а кнопка продувки должна быть доступна. Выход клапана должен быть направлен вниз, из выходного патрубка устройства сброса давления может капать вода. Эту трубу необходимо оставить открытой для доступа воздуха. Сливную трубу необходимо проложить в незамерзающее место после устройства (от устройства) и обеспечить свободный отток в воздушное пространство. Схему установки необходимо точно соблюдать, от этого зависит правильная работа бака для горячей воды. Капающую воду можно направить, как показано на рисунке.



рис 5.1.-1.

5.3. Если давление в сети хотя бы временно превышает значение 0,6 МПа, перед баком-накопителем горячей воды необходимо установить редукционный клапан. Потребитель должен позаботиться о его приобретении и оснащении. Редукционный клапан должен быть установлен перед комбинированным предохранительным клапаном (рис. 14.5.)

5.4. К накопительной емкости можно подключить любое количество отводов и смесительных кранов. Предотвратить обратный ток горячей воды через кран можно, установив краны, возвращающие в сеть холодной воды. (Не входит в комплект продукции.)

5.5. Перед предохранительным клапаном и редукционным клапаном в водопроводной сети должен быть установлен запорный штуцер, с помощью которого можно отключить устройство от водопроводной сети, дав тем самым возможность провести работы по техническому

обслуживанию. (рис. 14.3.)

- 5.6.** Если существует риск того, что пользователь получит ожог во время отбора воды, мы рекомендуем проектировать гидравлическое соединение с защитой от ожогов. (рис.14.4.)

6. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

- 6.1.** Бак должен быть подключен к электрической сети только с постоянным соединением.

Использование сетевой вилки запрещено!

- 6.2.** Бак для горячей воды должен быть подключен кабелем к разъединителю, который должен быть интегрирован в стационарную сеть электропроводки. Защита от перегрузки по току этого разъединителя должна быть обеспечена с помощью автоматического выключателя.

- 6.3.** Сетевой ток к накопителю следует подводить только через двухполюсный выключатель (отключающий все полюса), встроенный в стационарную сеть, обеспечивающий полное отключение в условиях III. категории перенапряжения. (Расстояние между его открытыми контактами – не менее 3 мм.)

6.4. Требуемое сечение сетевого кабеля: мин.: 1,5 мм² . Кабели, подходящие для подключения к сети:

Подходящий тип (альтернативный тип):

- H05VV-K
- H05VV-F

Защитное трубное соединение не применяется!

Внутренняя схема бака горячей воды представлена на рис. 14.2.

Соединительный провод необходимо подключить к точкам подключения встроенной клеммной колодки. После подключения соединительный кабель необходимо обезгрузить зажимом, расположенным на входе.

Соединительный провод необходимо поместить между двумя половинками зажима, а затем закрепить их к нижней части куртки крепежными винтами.

- 6.4.** Класс защиты устройства от прикосновения: I.
Кожух, герметизирующий электрические узлы (крышка электронного блока, нижняя панель), обеспечивает достаточную защиту от случайного прикосновения к активным электрическим частям, находящимся во время работы под напряжением. Подключите устройство к электрической сети согласно схеме подключения, расположенной как на нижней панели, так и на рис. 14.2!
Для работы устройства рекомендуем использовать автоматический выключатель в электрической сети объекта.

- 6.5.** ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатация накопителя горячей воды без защитного заземления!
Защитное заземление должно соответствовать требованиям IEC 60364. Защитный провод (зелено-желтый) необходимо подключить к винту заземления закрывающей крышки. Зачищенный конец кабеля необходимо поместить под заземляющую шайбу и закрепить пружинной шайбой и гайкой.
- 6.6.** Аккумулятор можно подключать только после ввода устройства в эксплуатацию. Ввод аккумулятора в эксплуатацию с использованием указанного и маркированного красно-черного соединительного провода и красной соединительной втулки. Затем поместите подключенную батарею в предназначенный для этой цели небольшой отсек на пластиковом держателе электроники. Если после подключения дисплей не виден, снова разберите его и подключите снова! После 2-3 попыток, если дисплея нет, значит аккумулятор разрядился при длительном хранении. Поместив устройство под напряжение, заряжается.

7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Устройство может быть введено в эксплуатацию после монтажа, гидравлического подключения, электрического подключения и заполнения накопительной емкости водой. При первом прогреве поручите специалисту проверить правильность работы!

Производитель или дистрибьютор должен четко проинформировать клиента об инструкциях по очистке и дезинфекции (включая название подходящего дезинфицирующего средства)! Что касается уведомления/регистрации химикатов, используемых во время очистки/дезинфекции продукции, авторитетные положения описаны в Постановлении Правительства 201/2001. (X.25.) и совместном постановлении 38/2003. (VII.7) ESzcsM-FVM-KvVM.

- 7.1.** Ввод в эксплуатацию и первый запуск устройства должен выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими национальными правилами ввода в эксплуатацию, а также любыми требованиями, установленными местными властями и организациями общественного здравоохранения.
- 7.2.** Откройте запорный кран (1-ая часть рис. 14.3) и кран горячей воды, но кран холодной воды должен быть закрыт. Поступающая вода заполняет бак. Запустите воду на несколько минут, чтобы промыть устройство, затем закройте.
- 7.3.** Подключите устройство к электрической сети с помощью главного выключателя. Затем устройство автоматически начинает нагреваться.
- 7.4.** В период нагрева мигает пиктограмма установленной функции (по умолчанию установлена функция ЭКО).

- 7.5.** Во время прогрева расширяющаяся вода может капать на выходную трубу комбинированного предохранительного клапана, эту трубу необходимо оставить открытой для доступа воздуха.



Емкостные датчики (кнопки) на управляющей поверхности устройства также могут срабатывать при непосредственном контакте с водой; во избежание этого не размещайте прибор в местах, где вода может непосредственно касаться обрабатываемой поверхности (например, во время принятия душа)! Если это неизбежно, во избежание неправильной эксплуатации не отключайте активированную на заводе функцию блокировки от детей!

8. ОСНОВНЫЕ ЕДИНИЦЫ И ФУНКЦИИ

Благодаря конструкции устройства оно всегда обеспечивает воду заданной температуры в верхнем слое, в то время как в нижних слоях за счет благоприятного развития теплотерь расслаивается только необходимая вода с более низкой температурой, чем верхний слой. Такая конструкция называется послойным нагревом. Цель решения — всегда обеспечивать заданную температуру без лишнего потребления энергии, в отличие от традиционных устройств, где устройство нагревает все хранилище даже тогда, когда оно не нужно. Поскольку вода забирается из верхнего слоя бака горячей воды, здесь необходимо обеспечить большее количество горячей воды. При наборе крана или большого количества горячей воды количество воды в нижней части устройства достигает заданной температуры за более короткое время.

8.1. Ограничитель

В случае выхода из строя ограничительной или регулирующей функции он защищает бак горячей воды от вредного перегрева, прерывая контур отопления.

Ограничитель может снова включить только квалифицированный специалист (только договорное специализированное обслуживание в течение гарантийного срока) после устранения причины перегрева!

8.2. Контурные нагрева

В баке горячей воды установлен керамический нагреватель, который разделен на две части (нижнюю, верхнюю). Две части нагревателя можно включать отдельно.

8.3. Защита от сухого нагрева

В состоянии нагрева электроника определяет, не заполнен ли бак водой, и отключает подачу тока в оба контура отопления. Это защищает устройство от неисправностей, вызванных сухим нагревом.

В этом случае измеряемая температура повышается значительно быстрее. Если измеренная температура повышается слишком быстро, прибор отображает код ошибки E-02 или E-01 и отключает оба контура отопления.

8.4. Обнаружение тока нагрева

Электроника обнаруживает и отображает отсутствие тока в одной из цепей нагрева, несмотря на подключение, например, сработал ограничитель или сломался нагреватель. Эту ошибку отображает устройство с кодом ошибки E-03 или E-04. Если мощность нагревателей неодинакова и обе цепи включены, электроника определяет, течет ли больший ток в цепи с большей номинальной мощностью. Если нет, то проводка контуров отопления заменена, высвечивается код ошибки E-05.

8.5. Датчики температуры

В устройстве расположены друг над другом два температурных датчика, которые измеряют температуру слоев воды. Если эти датчики по какой-либо причине выходят из строя, например, они сломаны или замкнуты, электроника это обнаруживает. Это отображается устройством с кодом ошибки E-11, E-12, E-13 или E-14. Более теплая вода всегда находится в верхней части резервуара. Если нижняя измеренная температура превышает верхнюю измеренную температуру как минимум на 6 °C, это указывает на то, что проводка датчиков была перепутана, поэтому отображается код ошибки E-15.

8.6. Антилегионеллезная функция

Полный нагрев раз в неделю до запрограммированной на заводе температуры (70°C), независимо от установленных температур. Если по какой-либо причине температура бака (нижнего или верхнего) в течение недели не достигает 70°C, включается антилегионеллезный прогрев (кроме режима защиты от замерзания или ручного режима). Если нагрев не разрешено в течение данного периода см. 12.2.5 Программирование пункт меню). Функцию защиты от легионеллы можно активировать в меню SET (P2 параметр). Нагрев против легионеллы обозначается надписью «A-LE» на дисплее.

8.7. Дисплей, работающий от внутреннего источника питания при отсутствии контролируемого тока

При использовании подключаемого литий-полимерного аккумулятора функции настройки и экрана работают, даже если питание устройства прерывается, и в этом случае устройство не управляет только реле. Электроника следит за оптимальной зарядкой аккумулятора. Аккумулятор также защищен от перезаряда, перегрева и глубокого разряда.

8.8. Вход SmartHomeReady - Режим Smart Home

Через этот вход устройство можно подключить к внешнему управлению. Устройство может принимать два типа управляющих сигналов:

- Клеммы 1 и 2 разъема J3 (зеленого цвета) соединены без напряжения (с контактом). **(В этом случае режим Smart Home не работает в режиме аккумулятора!)**
- Постоянное напряжение 5–24 В постоянного тока (мин. 5 мА) подается между 2 (+) и 3 (-) полюсами разъема J3 (зеленого цвета).

В этом случае мы указываем устройству, что достаточно поддерживать воду более низкой температуры. Эти значения температуры (заводская настройка 40/40 °C) могут быть установлены пользователем в меню SET.

В режиме Smart Home устройство показывает надпись StHo, а при работе от аккумулятора – среднюю десятичную точку.

Если функция защиты от легионеллы включена в пункте P2 меню SET, прогрев против легионеллы происходит и в режиме Smart Home!

9. УПРАВЛЕНИЕ

9.1. Светодиодный экран (пиктограммы)

Некоторые настройки и состояния устройства отображаются четырьмя светодиодами (пиктограммами).

Отображаемые данные следующие:

9.1.1. Верхний левый светодиод (душ)

- Указывает на наличие температуры воды, минимально подходящей для принятия душа.
- - Загорается синим цветом, когда нижняя и верхняя температура воды превышает 40 °С.
- - Мигает синим цветом, когда верхняя температура воды превышает 40 °С, а нижняя – нет.
- - Темно, когда верхняя температура воды ниже 40 °С.

9.1.2. Нижний левый светодиод (Рука с шестеренкой)

- Горит синим цветом – Устройство находится в ручном режиме – нагрева нет.
- Мигающий синий – устройство находится в ручном режиме – идет нагрев (нижний или верхний)

9.1.3. Верхний правый светодиод (ЭКО) ECO ECO

- Горит синим цветом – Устройство находится в режиме ЭКО – нагрева нет.
- Мигающий синий – устройство находится в режиме ЭКО – идет нагрев (нижний или верхний)

9.1.4. Нижняя правая пиктограмма (Снежинка)

- Горит синим цветом – Режим защиты от замерзания, заводская температура 10°C (снизу и вверх) – подогрев не предусмотрен.
- Мигает синим цветом – Режим защиты от замерзания, заводская температура 10°C (снизу и вверх) – подогрев (нижний или верхний) в процессе.

9.2. Разблокировать блокировку от детей

Блокировка от детей установлена по умолчанию. Цифры можно установить, коснувшись +/- на месте мигающего нижнего сегмента. Вы можете переходить от активной (мигающей) цифры к следующей, прикасаясь к средней кнопке.



На экране необходимо выставить цифры «1234», затем нажать среднюю кнопку. Устройство перейдет в текущий режим. (После успешной разблокировки блокировки от детей она остается разблокированной до тех пор, пока вы не вернетесь на главный экран.) Если были установлены цифры, отличные от «1234», экран устройства вернется к основному экрану.

10. ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

При каждом включении дисплея сначала запускается тест экрана, т.е. в течение примерно 2,5 секунд одновременно загораются все светодиоды и сегменты экрана. Затем в течение 2 секунд отображается номер версии программы. При этом сенсорные кнопки не работают. После включения емкость устройства (например, 80 л) отображается в течение 2 секунд.



ECO



11. СТАРТОВЫЙ ЭКРАН

Настройка и управление осуществляются тремя емкостными «кнопками» датчика приближения (-, OK, +), имеющими активную светодиодную подсветку. Загорается только та «кнопка», которая активна в данной ситуации. Перемещаться между опциями можно с помощью сенсорных кнопок +/-.

После включения (или если в течение 20 секунд не нажималась ни одна кнопка) на экране появляется индикация час:минута (основной экран).

Двоеточие мигает. (Если часы не настроены - например, после первого включения мигает надпись 00:00).

Кроме того, отображается текущий статус пиктограммы душевой розы, а в случае нагрева мигает пиктограмма текущего режима работы. Активна только средняя сенсорная кнопка.

Если кнопку нажать один раз, она погаснет, а затем снова загорится. Затем вы можете перейти к текущему режиму работы, коснувшись его еще раз. (Если в меню SET включена блокировка от детей, ее также необходимо сначала разблокировать.) Если средняя кнопка не была нажата в течение 2 секунд, необходимо повторить предыдущие действия.

11.1. Работа от аккумулятора/бесшумная работа

11.1.1. Работа от аккумулятора

При отсутствии сетевого питания устройство работает в режиме аккумулятора.

(При этом устройство естественно не греется.) При этом активна только средняя сенсорная кнопка, больше на экране ничего не отображается.

Двойное нажатие средней кнопки, как описано для «главного экрана» (или автоматически после восстановления электропитания), приведет вас на главный экран устройства, с этого момента применяются соответствующие инструкции. Если активная кнопка не будет нажата на главном экране в течение 20 секунд из-за отсутствия электропитания, режим работы от аккумулятора снова активируется. Если устройство не получает электропитания более 18 часов, устройство выключает экран в целях экономии заряда аккумулятора.

11.1.2. Бесшумный режим

Если параметр P4 установлен на 1, устройство работает в бесшумном режиме. Звуковой отклик при прикосновении к кнопкам отсутствует, и даже при наличии сетевого питания активной остается только средняя сенсорная кнопка, аналогично работе от аккумулятора. Двойное нажатие средней кнопки, как описано для «главного экрана», приведет вас на главный экран устройства, с этого момента применяются соответствующие инструкции.

11.2. Оставшееся время прогрева

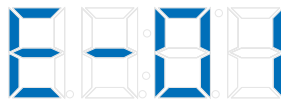
Оставшееся время нагрева приблизительно показывает, сколько времени потребуется, чтобы температура воды достигла верхнего заданного значения.

Если верхний нагреватель устройства нагревается, оставшееся время нагрева отображается попеременно с часами на главном экране дисплея. Вместо первой цифры отображается символ оставшегося времени нагрева, буква H.

Остальные три цифры показывают оставшееся время нагрева в часах:минутах. (Если время нагрева превышает 10 часов, отображаются только часы.)

11.3. Оповещение об ошибке

Вместо индикации часов поочередно отображаются текущие коды ошибок. Средняя сенсорная кнопка мигает красным. В этом случае сенсорные кнопки -/+ активны,



так как для подтверждения ошибки их необходимо коснуться вместе. Коды ошибок можно найти в пункте 13.

12. РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Загорается пиктограмма, соответствующая данному режиму работы. Режим «Настройки/Статистика» обозначается надписью «SET».

12.1. Отображение

В каждом режиме работы с интервалом в 5 секунд повторяются следующие сигналы:

12.1.1. Верхняя измеренная температура

Вместо первой цифры отображается символ верхней части бака.

- Горит статически – не греет верхний отопительный контур.
- Он „змеится“, т.е. сегменты мигают попеременно - греет верхний отопительный контур.



Следующие две цифры обозначают верхнюю измеренную температуру в целых градусах, за которыми следует буква «С» в последней цифре после знака градуса.

12.1.2. Нижняя измеренная температура

Вместо первой цифры отображается символ нижней части бака.

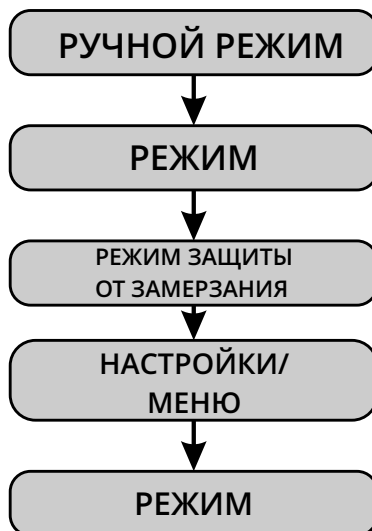
- Горит статически – не греет нижний отопительный контур.
- Он „змеится“, т.е. сегменты мигают попеременно - греет нижний отопительный контур.



Следующие две цифры обозначают нижнюю измеренную температуру в целых градусах, за которыми следует буква «С» в последней цифре после знака градуса

12.2. Смена режима

Перемещаться между режимами можно с помощью сенсорных кнопок -/+:



При переходе между режимами Ручной/ЭКО/Защита от замерзания пиктограмма данного меню и сенсорные кнопки загорятся, остальная часть экрана затемняется. При переходе в меню «Настройки/статистика» появляется «SEt», при переходе в меню «Программирование» появляется «Prog».

Данный режим выбирается нажатием средней кнопки. Если среднюю кнопку не нажимать в течение 20 секунд, устройство продолжает работать в ранее установленном режиме и экран возвращается к основному экрану.

12.2.1. Ручной режим

Верхнюю и нижнюю заданную температуру можно регулировать вручную.

Его можно установить, коснувшись средней кнопки. Сначала выставляем верхнюю температуру. После ОК (касания средней кнопки) выставляем нижнюю температуру. После того, как все в порядке, мы возвращаемся к нормальной работе. Если одно из установленных значений температуры не в порядке, устройство вернется к предыдущему режиму работы через 20 секунд без сохранения вновь установленных данных.

- **Установка верхней заданной температуры**

Вместо первой цифры отображается символ верхней части бака.



Следующие две цифры обозначают верхнюю установленную температуру в целых градусах, за которыми следует буква «С» в последней цифре после знака градуса. Отображаемое значение мигает. Данные можно корректировать, нажимая кнопки +/-.

Невозможно установить более низкое значение, чем нижняя заданная температура. Невозможно установить более высокую температуру, чем заводская максимальная температура (80°C). (Заводское значение настройки: 60°C)

- **Установка нижней заданной температуры**

Вместо первой цифры отображается символ нижней части бака.



Следующие две цифры обозначают нижнюю установленную температуру в целых градусах, за которыми следует буква «С» в последней цифре после знака градуса. Отображаемое значение мигает. Данные можно корректировать, нажимая кнопки +/-.

Невозможно установить более высокое значение, чем верхняя заданная температура.

Невозможно установить менее высокую температуру, чем заводская минимальная температура (10°C). (Заводское значение настройки: 40°C)

12.2.2. Режим ЭКО

Нижнюю и верхнюю заданную температуру изменить нельзя, они устанавливаются программой автоматически.

12.2.3. Режим защиты от замерзания

Нижняя и верхняя заданные температуры составляют 10°C и не могут быть изменены.

12.2.4. Пункт меню Настройки/статистика (SEt)

Пролистав меню SEt, вы сможете войти в настройки, коснувшись средней кнопки. В этом случае текущее регулируемое значение отображается параметром, отмеченным буквой Р. Параметры, отмеченные буквой S, являются статистическими данными, их можно только прочитать. Вы можете перемещаться между отдельными параметрами, нажимая -/+, затем вы можете выбрать параметр, который нужно установить, нажав среднюю кнопку.

Если вы коснетесь кнопки -, стоя на параметре P0, или кнопки +, стоя на параметре S7, вы вернетесь на экран текущего режима работы.

П/н	Параметр	Значение	Настраиваемое значение	Значение по умолчанию
0	P0	Настройка часов	00:00-23:59	00:00
1	P1	Установка дня недели	1 (понедельник) - 7 (воскресенье)	1 (понедельник)
2	P2	Антилегионеллезная функция	0 - выключено 1 - включено	0
3	P3	Блокировка от детей	0 - выключено 1 - включено	1
4	P4	Бесшумный режим	0 - выключено 1 - включено	0
5	P5	Состояние заряда аккумулятора	1. Не происходит заряда аккумулятора 2. Идет заряда 3. Аккумулятор питает электронику	Значение только для чтения
6	P6	Верхняя температура в состоянии SmartHomeReady	мин. текущее значение P7 макс. 80 °C	40
7	P7	Нижняя температура в состоянии SmartHomeReady	мин. 10 °C макс. текущее значение P6	40
8	P8	Восстановить заводские настройки	0 - нет 1 - да	Значение автоматически сбрасывается на 0 после восстановления заводских настроек.
9	(S1)	Номер версии программы / установка емкости устройства	-	-
10	S2	Количество подключений к сетевому напряжению [x100]	-	-
11	S3	Количество подключений к сетевому напряжению	-	-
12	S4	Общее время работы от сетевого напряжения [день x100]	-	-
13	S5	Общее время работы от сетевого напряжения [день]	-	-
14	S6	Общее время работы [день x100]	-	-
15	S7	Общее время работы [день]	-	-

12.2.5. Режим программирования (Prog)

Пролистав меню Prog, вы сможете войти в настройки, коснувшись средней кнопки. Войдя в меню «Программы», вы можете установить начало и окончание отопительных периодов (периодов), разрешенных в данный день. Вы можете перемещаться между периодами, нажимая -/+, затем вы можете выбрать параметр для установки, нажимая среднюю кнопку. Настройка программы позволяет установить 3 разрешенных периода (периода) нагрева воды в течение одного дня для каждого дня недели. Для его корректной работы необходимо установить часы и текущий день недели (параметр P1). Установленные периоды могут перекрываться в течение суток.

PX:Yn			
P = Период	X = день недели (1-7)	: Y = номер периода (1-3)	n : ON (включить)
PX:YF			
P = Период	X = день недели (1-7)	: Y = номер периода (1-3)	F : OFF (выключение)

Пример:	P7:3n
	В воскресенье время начала 3-го периода
	P3:2F
	В среду время начала 2-го периода

Заводские настройки на каждый день:

Время включения 1-го периода: 00:00

Время выключения 1-го периода: 23:59

(2-й и 3-й периоды аннулированы, установленное время включения (00:00) совпадает с временем отключения.)

Установленные здесь включение/ограничение нагрева влияют на работу только в том случае, если устройство работает в ручном режиме. При этом нагрев разрешается с начала первой минуты времени включения данного периода до конца последней минуты времени выключения периода.

В этом случае установленные временные интервалы также ограничивают прогрев против легионеллы!

13. КОДЫ ОШИБОК, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ИХ ОБРАБОТКА

13.1. В случае возникновения ошибки на экране могут появиться следующие сообщения:

- E-01 Сухое отопление нижнее
- E-02 Сухое отопление верхнее
- E-03 Нижний контур отопления сорван
- E-04 Верхний контур отопления сорван
- E-05 Подключения верхнего и нижнего отопительного контура поменяны местами
- E-11 Короткое замыкание нижнего датчика
- E-12 Короткое замыкание верхнего датчика
- E-13 Нижний датчик сорван
- E-14 Верхний датчик сорван
- E-15 Нижний и верхний датчик поменяны местами
- E-16 Перегрев
- E-17 Устройство заморожено

Одновременно может возникнуть несколько ошибок. Ошибки будут появляться поочередно. Ошибки можно квитировать одновременным нажатием кнопки -/+ после устранения причины ошибки.

14. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И СЕРВИС

Если вы заметили протечку воды или другую неисправность внутри бака, немедленно отключите его от сети водоснабжения и электроснабжения с помощью запорного клапана и главного выключателя и вызовите квалифицированного специалиста!



Ремонт и техническое обслуживание устройства могут выполнять только специально обученные специалисты (только у нашего контрактного сервисного партнера в течение гарантийного срока)!

При проведении ремонтных и профилактических работ устройство должно быть восстановлено до исходного, заводского состояния! Для сохранения гарантии не забудьте задокументировать ремонт у механика в прилагаемом гарантийном талоне!

Капание из крана горячей воды может привести к опасному нагреву устройства. Починить кран – в ваших интересах.

14.1. Комбинированный предохранительный клапан

Перед использованием убедитесь, что выходное отверстие клапана не загорожено и обеспечен выход на открытый воздух во время работы клапана. Выходное отверстие должно быть обращено вниз.

Когда накопительный бак остынет, продувайте клапан не реже одного раза в два месяца, поворачивая кнопку продувки предохранительного клапана в направлении стрелки. Это очистит седло клапана от осажденных на нем частиц песка и предотвратит его прилипание. Капание клапана во время использования является функциональным явлением. Если капание не прекращается даже после выключения отопления, устройство необходимо осмотреть механику. В этом случае, если это своевременно, мы рекомендуем также проводить ежегодную проверку продувки.

14.2. Обезвоживание бака



ВНИМАНИЕ!

**Во время опорожнения из устройства
может вытечь горячая вода!**

После обесточивания бака опорожнение можно произвести через выпускной патрубок, повернув кнопку для продувки комбинированного предохранительного клапана в направлении стрелки. Перед опорожнением запорный кран водопроводной сети и кран холодной воды должны быть закрыты, а кран горячей воды должен быть открыт в течение всего времени слива.

14.3. Удаление накипи

В зависимости от качества воды на корпусе водонагревателя и баке откладывается накипь, поэтому удаление накипи необходимо проводить раз в два года! Для удаления накипи необходимо опорожнить бак, отключить электрическую цепь и снять установленную закрывающую крышку. После разборки закрывающей крышки всегда рекомендуем произвести сборку с новым уплотнителем! При чистке следите за тем, чтобы защитное покрытие не было повреждено!

Очистка производится механически, никаких других процедур очистки или дезинфекции не требуется.

Производитель или дистрибьютор должен четко проинформировать клиента об инструкциях по очистке и дезинфекции (включая название подходящего дезинфицирующего средства)! Что касается уведомления/регистрации химикатов, используемых во время очистки/дезинфекции продукции, авторитетные положения описаны

в Постановлении Правительства 201/2001. (X.25.) и совместном постановлении 38/2003. (VII.7) ESzcsM-FVM-KvVM.

Удаление известкового налета считается техническим обслуживанием и не входит в гарантийные мероприятия, однако из-за необходимости разрыва цепи повторный ввод в эксплуатацию (с проверкой электрических соединений) может производиться только специализированной сервисной службой.

14.4. Ограничитель

Поскольку его замена возможна только путем разрыва электрической цепи, накопитель необходимо обесточить!

14.5. ТЭН

Для его замены накопитель необходимо обесточить, замену можно производить только с разрывом электрической цепи!

Для замены керамического ТЭНа (трубчатого ТЭНа) не обязательно сливать воду из бака и снимать закрывающуюся крышку. В этих вариантах нагреватель помещен в стальной корпус с огнеупорной эмалью, защищенный от внешних воздействий, поэтому нагреватель не вступает в прямой контакт с водой. Благодаря конструкции отсутствует сбой из-за образования накипи, а ожидаемый срок службы анода больше, чем в случае традиционных трубчатых нагревателей. Мы особенно рекомендуем эту конструкцию для районов с жесткой водой.

14.6. Активный анод

Бак горячей воды дополнительно защищен от коррозии активным анодом. Срок службы активного анода зависит от качества воды и условий эксплуатации. При удалении известкового налета состояние анодов необходимо проверять в каждом случае, но не реже одного раза в два года!

Для его замены накопитель необходимо обесточить, замену можно произвести только разрывом электрической цепи и снятием закрывающей крышки! После разборки закрывающей крышки всегда рекомендуем произвести сборку с новым уплотнителем!

Дату повторного осмотра определяет механик. Если диаметр анода хотя бы в одном месте уменьшился до 10 мм, анод необходимо заменить. После замены активного анода его заземление необходимо восстановить в исходное состояние. Чрезвычайно важен хороший металлический контакт между активным анодом и заземляющим винтом.

14.7. Размораживание

Вывод устройства из эксплуатации можно обеспечить обесточиванием и полным опорожнением накопительного бака!

В случае повторного ввода в эксплуатацию перед подключением устройства к электрической сети убедитесь, что оно заполнено водой!

14.8. Сводка периодических проверок

Каждые два месяца: Каждые два года
 проверка предохранительный клапан (14.1) Удаление накипи
 (14.3),
 Проверка активного анода (14.6),
 Проверка ТЭН (14.3; 14.5)
 Проверка гидравлических соединений
 Проверка состояния электроарматур

Каждые два месяца	Каждые два года
проверка предохранительный клапан (14.1)	Удаление накипи (14.3),
	Проверка активного анода (14.6),
	Проверка ТЭН (14.3; 14.5)
	Проверка гидравлических соединений
	Проверка состояния электроарматур

15. ИНФОРМАЦИЯ ОБ АККУМУЛЯТОРЕ

15.1. Технические данные аккумулятора

Тип		Li-Ion или Li-Po 3,7 В 550 мАч
Размер	[мм]	5 x 30 x 40 мм
Рабочая температура	[°C]	0 – 50 °C
Номинальное напряжение [В]		3,7 В
Номинальный ток	[мА]	50 мА

15.2. Этапы замены аккумулятора

В случае длительного отключения электроэнергии, контролируемого поставщиком услуг, аккумулятор может разрядиться. Возможен сбой установленного времени. После восстановления напряжения в сети аккумулятор (если он исправен) заряжается.

Замену может производить только специалист!

Использованный аккумулятор нельзя зарядить! Перед началом работы устройство необходимо обесточить!

- Снимите крышку устройства
- Удалите использованный аккумулятор
- Вставьте новый аккумулятор, соблюдая правильную полярность
- Установите назад крышку устройства



Важно! При неправильной замене аккумулятора существует опасность взрыва. Используйте только тот тип аккумулятора, который поставляется производителем!

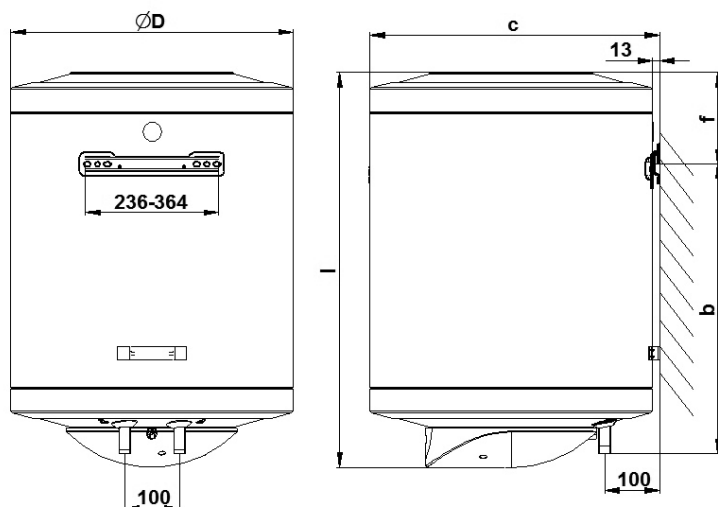
Перед утилизацией устройства извлеките аккумулятор!
 Аккумулятор необходимо обезвредить надлежащим образом!

16. ТЕХНИЧЕСКИЙ ДАННЫЕ

Тип	SY80R.2	SY120R.2	SY150R.2
	Водонагреватель с закрытой системой		
Размещение	Настенная вертикальная		
Ёмкость [л]	80	120	150
Высота (h) [мм]	730	1020	1205
Диаметр (ØD) [мм]	515		
Глубина (с) [мм]	528		
Напряжение [В]	230 В / 50 Гц		
Степень защиты	IPX4		
Мощность нагрева [Вт]	1600	2400	2400
Тип нагревательного элемента	керамика		
Потребляемая мощность [А]	7	10	10
Время прогрева с 15°C на 65°C [ч]	3,15	3,15	3,94
Потребляемая мощность в режиме ожидания при 65 °C [кВтч/24ч]	0,8	0,93	1,3
Подключение к воде	G1/2		
Номинальное рабочее давление [МПа]	0,6		
Встроенные элементы безопасности и контроля	Электронный регулятор температуры, ограничитель, комбинированный предохранительный клапан		
Прочие защиты	Активная анодная защита от коррозии, блокировка от детей		
Класс защиты от прикосновения	I.		
Важные характеристики продукции	MSZ EN 60335-1; MSZ EN 60335-2-21		
SMART HOME Ready вход	5–24 В постоянного тока		

17. ÁBRAGYŰJTEMÉNY / DRAWINGS / ABBILDUNGSSAMMLUNG / FIGURES / РИСУНКИ

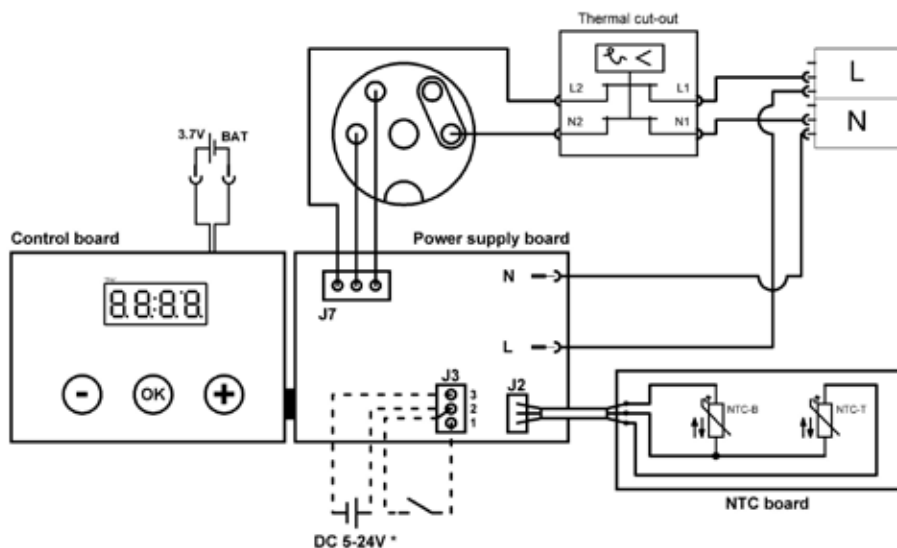
17.1. KÜLSŐ MÉRETEK, FELFOGATÁSI PONTOK / EXTERNAL DIMENSIONS, MOUNTING POINTS / AUSSENMASSE, GREIFPUNKTE / DIMENSIONS EXTÉRIEURES, POINTS DE PRÉHENSION НАРУЖНЫЕ РАЗМЕРЫ, МОНТАЖНЫЕ ТОЧКИ



14-1. ábra Készülék méretei, felfogatási pontok /
Figure 14-1. Dimensions and mounting points /
Abbildung 14-1. Abmessungen des Geräts, Greifpunkte /
Figure no 14-1 - Dimensions de l'appareil, points de préhension
14-1. рисунок. Размеры агрегата, монтажные точки

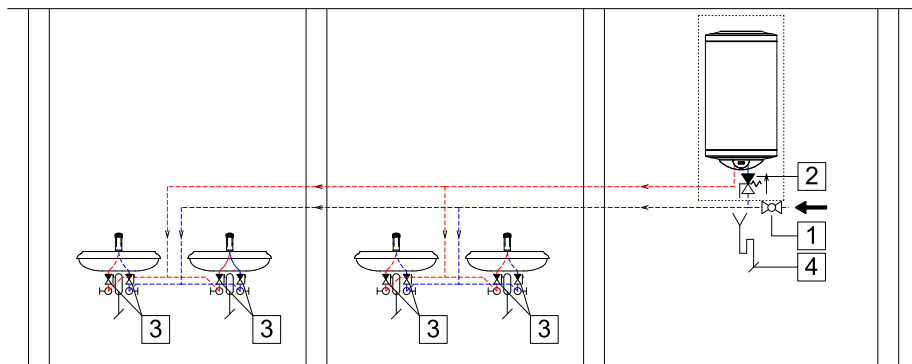
	b	c	$\varnothing D$	f	h
SY80R.2	500	528	515	190	730
SY120R.2	750			230	1020
SY150R.2	950			250	1205

17.2. ELEKTROMOS BEKÖTÉS / ELECTRICAL
CONNECTION /
STROMANSCHLUSS / RACCORDEMENT
ÉLECTRIQUE /
ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ



14-2. ábra Elektromos bekötés /
Figure 14-2 Electrical connection /
Abbildung 14-2. Stromanschluss /
Figure no 14-2 - Raccordement électrique
Рисунок 14-2. Электрическое подключение

17.3. ÉPÜLETGÉPÉSZETI BEKÖTÉS / ENGINEERING CONNECTION / ANSCHLUSS IM GEBÄUDETECHNISCHEN SYSTEM / RACCORDEMENT ÉQUIPEMENT TECHNIQUE ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКИМ СЕТЯМ



Jelmagyarázat / Legend / Zeichenerklärung /

Légende / Пояснение условных знаков:

- | | |
|-----------|--|
| 1 | Elzáró szerelvény / Closing assembly / Sperrventil / Robinet de fermeture /
Запорная арматура |
| 2 | Kombinált biztonsági szelep / Combined safety valve / Kombi-
Sicherheitsventil / Vanne de sécurité combinée / Комбинированный
предохранительный клапан |
| 3 | Visszacsapó szelep / One-way valve / Rückschlagventil / Vanne de retour /
Обратный клапан |
| 4 | Csatlakozás a csatorna hálózatra / Connection to sewage network /
Anschluss an die Kanalisation / Raccordement au réseau d'assainissement /
Подключение к сети канализации |
| — — — — — | Melegvíz hálózat / Hot water network / Warmwassernetz /
Réseau d'eau chaude / Сеть горячей воды |
| — — — — — | Hidegvíz hálózat / Cold water network / Kaltwassernetz /
Réseau d'eau froide / Сеть холодной воды |

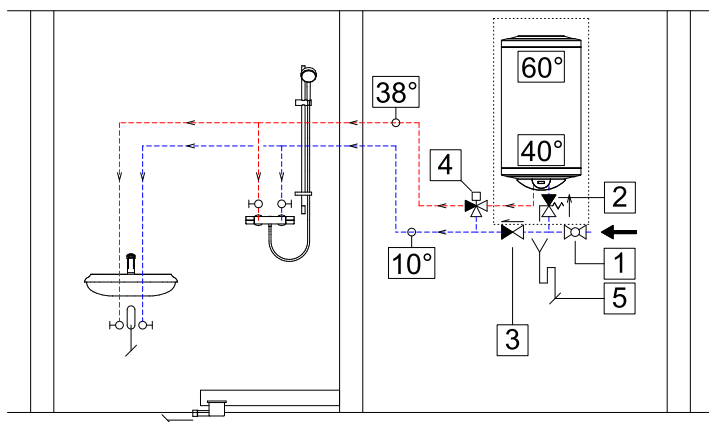
14-3. ábra Hidraulikus bekötés /

Figure 14-3 Hydraulic connection /

Abbildung 14-3. Hydraulischer Anschluss /

Figure no 14-3 - Raccordement hydraulique

Рисунок 14-4. Гидравлическое подключение с защитой от ожогов



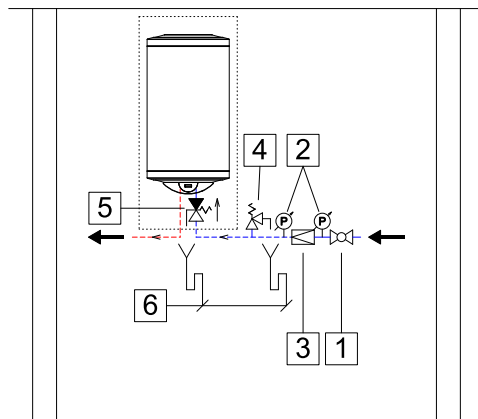
Jelmagyarázat / Legend / Zeichenerklärung /

Légende / Пояснение условных знаков:

- | | |
|-------|---|
| 1 | Elzáró szerelvény / Closing assembly / Sperrventil / Robinet de fermeture /
Запорная арматура |
| 2 | Kombinált biztonsági szelep / Combined safety valve / Kombi-
Sicherheitsventil / Vanne de sécurité combinée / Комбинированный
предохранительный клапан |
| 3 | Visszacsapó szelep / One-way valve / Rückschlagventil / Vanne de retour /
Обратный клапан |
| 4 | Termosztátikus keverőszelep (38°C) / Thermostatic mixing valve (38 °C) /
Thermostatisches Mischventil (38 °C) / Vanne mélangeuse thermostatique
(38 °C) / Термостатический смесительный клапан (38°C) |
| 5 | Csatlakozás a csatorna hálózathoz / Connection to sewage network /
Anschluss an die Kanalisation / Raccordement au réseau d'assainissement /
Подключение к сети канализации |
| — — — | Melegvíz hálózat / Hot water network / Warmwassernetz /
Réseau d'eau chaude / Сеть горячей воды |
| — — — | Hidegvíz hálózat / Cold water network / Kaltwassernetz /
Réseau d'eau froide / Сеть холодной воды |

14-4. ábra Hidraulikus bekötés forrázás elleni védelemmel /
Figure 14-4. Hydraulic connection with hot water protection /
Abbildung 14-4. Hydraulischer Anschluss mit Verbrühschutz /
Figure no 14-4 – Raccordement hydraulique avec protection
anti-ébullantement

Рисунок 14-4. Гидравлическое подключение с защитой от ожогов



Jelmagyarázat / Legend / Zeichenerklärung /

Légende / Пояснение условных знаков:

- | | |
|-------|--|
| 1 | Elzáró szerelvény / Closing assembly / Sperrventil /
Robinet de fermeture / Запорная арматура |
| 2 | Nyomásmérő órák / Pressure gauges / Druckmesser / Manomètres /
Манометры |
| 3 | Nyomásszabályozó szelep / Pressure regulator valve /
Druckminderungsventil / Vanne de régulation de pression /
Клапан регулирования давления |
| 4 | Biztonsági lefúvató szelep / Safety blow-off valve / Sicherheitsabblaseventil
/ Vanne d'échappement de sécurité / Предохранительный продувочный
клапан |
| 5 | Kombinált biztonsági szelep / Combined safety valve /
Kombi-Sicherheitsventil / Vanne de sécurité combinée /
Комбинированный предохранительный клапан |
| 6 | Csatlakozás a csatorna hálózatra / Connection to sewage network /
Anschluss an die Kanalisation / Raccordement au réseau d'assainissement /
Подключение к сети канализации |
| — — — | Melegvíz hálózat / Hot water network / Warmwassernetz /
Réseau d'eau chaude / Сеть горячей воды |
| — — — | Hidegvíz hálózat / Cold water network / Kaltwassernetz /
Réseau d'eau froide / Сеть холодной воды |

14-5. ábra Hidraulikus bekötés túlnyomás elleni védelemmel /

Figure 14-5. Hydraulic connection with overpressure protection /

Abbildung 14-5. Hydraulischer Anschluss mit Überdruckschutz /

Figure no 14-5 – Raccordement hydraulique avec protection contre la surpression

Рисунок 14-5. Гидравлическое подключение с защитой от избыточного давления

18. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

F-MU-09-01.03.2. változat

EU Megfelelőségi Nyilatkozat/EU Declaration of Conformity/
EU Konformitätserklärung/Déclaration de conformité UE/
Декларация о соответствии нормам ЕС/Prohlášení o shodě EU/Declarație de conformitate UE
EÜ vyhlášení o zhode/Deklaracija zgodności UE

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím/address/Adresse/adresa/адрес/adresa/adres:
Telefon/telephone/téléphone/telefon:
Fax/факс:
E-mail/Электронная почта:

H-4243 Téglás, Hrsz.: 0135/9
+36/52-582-700
+36/52-384-126
hajdu@hajdurt.hu

kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termekre vonatkozik / declares that this declaration of conformity was issued under its sole responsibility, and applies to the following products / erklärt hiermit, dass sie die alleinige Verantwortung für die Ausstellung der vorliegenden Konformitätserklärung übernimmt, die sich auf folgendes Produkt bezieht / déclare que la présente déclaration de conformité a été délivrée sous sa responsabilité exclusive et concerne le produit dont les caractéristiques sont détaillées ci-après / настоящим заявляет, что декларация соответствия выдана при исключительной ответственности, и ее действие распространяется на следующую продукцию / vyše uvedená spoločnosť prohlašuje, že toto prohlášení o shodě bylo vystaveno výhradně na vlastní odpovědnost a vztahuje se na níže uvedené výrobky / declară pe propria răspundere că prezenta declarație de conformitate a fost eliberată sub răspunderea ei exclusivă cu referire la următoarele produse / vyhlasuje, že toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na jej výhradnú zodpovednosť a vzťahuje sa na nasledujúci produkt / oświadcza, że niniejsza deklaracja zgodności została wydana na jego wyłączną odpowiedzialność i dotyczy następującego produktu:

Megnevezés/Name/Bezeichnung/Désignation/Наименование/Název/Denumirea/Označenie/Przeznaczenie:

Zártrendszerű elektromos forróvíztároló / closed electric water heater / Elektro-Warmwasserspeicher mit geschlossenem System / chauffe-eau électriques à circuit fermé / водонагреватели настенные электрические / elektrický uzavřený zásobník horké vody / rezervor electric pentru apă caldă, în circuit închis / Uzamykateľný elektrický zásobník teplej vody / Zamykany elektryczny zbiornik ciepłej wody"

Típus/Type/Typ/Modèle/Модель/Tip/Typu: SY80R.2, SY120R.2, SY150R.2

A nyilatkozat tárgya / object of the declaration / Gegenstand der Erklärung / Objet de la déclaration / Предмет декларации / Předmět prohlášení / Obiectul declarației / Predmet výpovede / Temat wypowiedzi:



SY...R.2

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak / the object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / L'objet de la déclaration détaillée ci-haut est conforme aux exigences définies dans les dispositions législatives d'harmonisation applicables de l'Union européenne / Вышеуказанная продукция, являющаяся предметом настоящей декларации, соответствует гармонизированным нормам Европейского Союза / Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Unie / Obiectul declarației prezentate mai sus se conformează legislației comunitare de armonizare în cauză / Vyššie popísaný predmet vyhlásenia je v súlade s príslušnou harmonizačnou legislatívou EÚ / Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednimi przepisami harmonizacyjnymi UE:

- 2014/35/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva/direktiva/direktiva (LVD)
- 2014/30/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva/direktiva/direktiva (EMC)
- 2009/125/EC irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva/direktiva/direktiva (ErP)
- 2011/65/EU irányelv/directive/Richtlinie/directive/Директива/směrnice/directiva/direktiva/direktiva (RoHS)

Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások / Applied harmonized standards and other technical descriptions / Angewandte harmonisierte Normen und sonstige technische Beschreibungen / Les normes harmonisées et les spécifications techniques appliquées sont les suivantes / Применяемые гармонизированные стандарты и иные технические описания / Aplikované harmonizované normy a další technické popisy / Standardele de armonizare aplicate și alte descrieri tehnice / Použité harmonizované normy a iné technické špecifikácie / Stosowane normy zharmonizowane i inne specyfikacje techniczne:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A15+A1+A2, EN 60335-2-21:2021+A1, EN 62233:2008,
EN 55014-1:2021, EN 55014-2:2021, EN 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2,
EN 61000-6-3:2020

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá / declaration signed on behalf of, and on the commission of, HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Die Erklärung wurde im Namen und im Auftrage der HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. unterzeichnet von / la présente déclaration a été signée au nom et pour le compte de la société HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / От имени и по поручению ЗАО HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. декларацию подписали / Prohlášení bylo podepsáno jménem a v pověření společnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Declarația a fost semnată la cererea și în numele Societății HAJDU-Hajdúsági Ipari Zrt. / Vyhlásenie bolo podpísané v mene a mene spoločnosti HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. / Oświadczenie zostało podpisane w imieniu i na rzecz HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.:

Téglás, 2024.11.29



Kiss István

Műszaki vezető/Technical manager/
Technischer Leiter/Responsable technique/
Руководитель по технической части/
Technický vedoucí/Manager tehnic/
Technický vedúci/Przywódca techniczny



hajdu

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4243 Téglás, Külterület 0135/9. hrsz.
Tel.: 06(52) 582-787 Fax: 06(52) 384-126
vevoszolgalat@hajdurt.hu
www.hajdurt.hu